

A

# VOCABULARY

AND

# DIALOGUES,

In Four Languages :

VIZ.

English,	}}	<i>Low Dutch,</i>
French,		<i>Italian.</i>

THE DE

# TRAVELLER'S REYSERS INTERPRETER VERTAELER

In Four Languages :

*Viz.*

English, and Low Dutch,  
French and Italian.

CONTAINING

A VOCABULARY of select and necessary Words, Verbs and Participles digested into an Alphabetical Order; to which are added Fourteen useful DIALOGUES in the said Four Languages; with a List of the principal Cities, and most noted Towns in Europe, with their bearings in the Countries in which they are situated, and their Distance from London. To which is prefix'd Rules for pronouncing each Language.

*Revis'd and Corrected by J. GRANDPRE, late Assistant to the Professor of Modern History and Languages at Oxford.*



LONDON:

Printed by A. CAMPBELL, for  
B. CREAKE, at the Bible, in  
Jermyn-street, St. James's. 1728.

In Vier Taelen :

Te weten :

In Engelsch, ende Duyts,  
Frans, ende Italiaans.

INHOUDENDE

Een WOORDEN BOEKIE van Verkooren, ende noodsaekelycke Woorden gestelt in Alphabetische Order; tot welck is toegevoeght, Viertien nutbaeren t'ZAMEN SPRAECKEN in de Vier voorgenomde Taelen, als oock een Lijste van de principalen ende meest beroemde Sreden in Europa, met desselve Positie in de Rycken daer sy zelegen zyn, ende desselve Wyte van Londen. Daer by zyn gevoeght Regelen om yeder taal te prononcieren.

Overgesien ende gecorrigeert door J. GRANDPRE, voor desen Assistent van de Professoor in de heedendaeghsche Taelen ende Historie in Oxford.



LONDEN:

Gedruckt by A. CAMPBELL,  
voor B. CREAKE, in de Bible,  
in Jermyn-street S. James 1728



# L'INTERPRETE L'INTERPRETE

DU

## VOYAGEUR,

En Quatre Langues ;

*Sçavoir :*

L'Anglois, & l'Hollandois,  
Le François, & l'Italien.

CONTENANT

Un VOCABULAIRE  
de Mots, Verbes & Parti-  
cipes d'Elite & necessaire,  
réduit en Ordre Alphabe-  
tique ; auquel on a ajoûté  
Quatorze DIALOGUES très  
utiles, dans lescites Langues ;  
avec une Liste des princi-  
pales Citez & Villes les plus  
Remarquables de l'Europe,  
avec leur Position dans les  
Païs où elles sont situées, &  
leurs Distances de Londres.  
Le tout précédé de Regles  
pour prononcer chaque  
Langue.

*Revû & corrigé par J. GRAND-  
PRE, ci-devant Assistant du  
Professeur de l'Histoire & des  
Langues Modernes à Oxford.*



A LONDRES:

Imprimé par A. CAMPBELL,  
pour B. CREAKE, en Jermyn-  
Street, Saint James, 1728.

DEL

## VIAGGIO,

In Quattro Lingue :

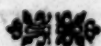
Cire :

Inglese, è Holandese,  
Francesse, è Italiano.

CONTENANTE

Un VOCABULARIO  
di Parole, Verbi, è Parti-  
cipii Eletto è necessarie ri-  
dotte in Ordine Alphabeticò ;  
al quale uno hà agiuntato  
Quatordici DIALOGHI uti-  
lissimi nelle dette Quattro  
Lingue, con una Lista delle  
principali Città più famose  
dell' Europa, con il loro  
Pesto per rapporto al Paese  
dove sono situate, è la loro  
Distanza da Londra. Il  
tutto è preceduto da Regole  
per prononciare ciascheduna  
Lingua.

Riveduto è correcto per il Si-  
gnore J. GRANDPRE, fu  
Assistente del Professore del-  
le Historie, è delle Lingue  
Moderne a Osford.



A LONDRA:

Stampato per A. CAMPBELL,  
per B. CREAKE, in Jermyn-  
Street, S. Giacomo. 1728.

## P R E F A C E.

**T**HIS Work is of such Utility to Persons who are desirous to learn these Languages, or are obliged to travel in the Countries where they are spoken, that its hoped it will sufficiently recommend it self, being equally Advantageous to *Englishmen* or *Foreigners*.

In it, the Gentleman and the Merchant will find an equal Advantage: The *Dialogues* containing the most Usual and Necessary Phrases that occur in a Journey; and the *Vocabulary* the most Part of the Nouns, Verbs and Participles, in an Alphabetical Order: To which is annex'd a Rule for the Pronunciation of the sayd Four Languages.

We have preferr'd the *Low-Dutch* before the *High-Dutch*, because its Pronuntiation (being less Guttural than that of the *German*) is a Key and Introduction to attain the last; and that our Gentle-

## V O O R R E D E N.

**D**IT Werk is van soodanighe Nuttigheydt voor die geenen die dese Taelen gelieven te leeren, ofte genootsachs zijn te reysen in de Landen waer men te spreekt, dat wy hoopen dat het sich selvs sal recommanderen, asl gelyck Nutbaer voor de Engelsehe ende Vreemdelingen.

Den Heer, ende den Koopman sullen daer in gelyck Voordeel vinden: De t'Zamen Spraeken begrypende de Nuttigste Spreekwysse op een Reyse, ende het Woorden Boekie het Meestendel van de Naamen, Woorden, ende Deel-Woorden to welks is gevoegt een Regel der Prononciatie der vier Taelen.

Wy hebben de Hollandsehe Tael boven de Hooghduytsche verkooren, om dat de Prononciatie van het Hollandts welk soo Gutturael niet en is als dat van de Hooghduits, is een Sleutel ende Introductie tot die

P R E-

## PREFACE.

CET Ouvrage est d'une telle Utilité à ceux qui souhaitent d'apprendre ces Langues, ou qui sont obligés de voyager dans les Pais où l'on les parle, que l'on espere qu'il se recommandera de soi-même, étant également utile aux Anglois & aux Etrangers.

Le Gentilhomme & le Marchand, y trouveront un même Avantage : Les Dialogues, contenaient les Phrases les plus usitées & les plus nécessaires dans un Voyage ; & le Vocabulaire, la plupart des Noms, Verbes & Participles dans un Ordre Alphabetique ; auquel on a joint une Règle pour la Prononciation desdites quatre Langues.

On a préféré la Langue Hollandoise à l'Allemande, parce que sa Prononciation (qui n'est pas si Gutturale que celle de l'Allemand) est une Clef & une Introduction pour parvenir à celle de la der-

## PREFATIO.

QUESTA Opera è di così grand' Utilità, per quelli che desiderano d'apprendere queste Lingue, o che sono obbligati di viaggiare nei Paesi dove uno la parla, che si spera che gli si raccomandasse medesimo, essendo convenevole egualmente, è agli Inglesi e alli Foresteri.

I Gentilhomini, e i Mercanti vi troveranno un medesimo Avvantaggio : Hi Dialoghi contengano le Frase le più usitate, e le più necessarie in un Viaggio ; è il Vocabulario, la maggior Parte de Nomi, Verby, e Participij in un Ordine Alphabetico ; a i quali uno ha aggiuntato delle Regole per la Pronunziazione delle sopradette quattro Lingue.

Uno hà preferito la Lingua Hollandese, a la Tedescha, perche la Pronunziazione (che non hà tanto Gutturale, come la Tedescha) è una Chiave, è un Introduzione per pervenire al ultima ; è che la maggior  
man



man commonly stop some-  
time in *Holland*, when they  
set out from, or return to  
*England*.

We have omitted the Parts  
of Speech and Syntax of  
these Languages, which would  
have swell'd this Volume to  
too large a Bulk; referring  
those who are willing to  
improve themselves therein  
to proper Masters, and the  
Society of the Natives of  
each Country, which is the  
best Way to attain to the  
Perfection of the Languages.

If this Essay is approv'd  
of the found useful as I de-  
sign'd, I have my Wish.

van de laatste; ende dat de  
meeste Part van onse Heeren,  
eenigen tydt in *Holland* ver-  
blyven, als sy van *Engelandt*  
gaen Reysen, ofte daer weder  
na toe keeren.

Wy hebben de Reden Dee-  
len ende de t'saamen stelling  
uyt gelaten welke deese Boek al  
te groot souden hebben gemaect,  
raadende die geene die se wil-  
len leeren het met goede Mee-  
steren, ende het geselschap van  
de Ingebooren van yeder Lant  
te verkrygen welck het beste  
Middel is, om se in Perfectie te  
verkrygen.

Indien dit Boeck goed gekeurt  
wert, ende dienstigh bevonden  
soo als ick het wensch, t'sal my  
seer aengenaem syn.



niere; & que la plûpart de de nos Messieurs s'arrêtent quelque tems en *Hollande*, lorsqu'ils partent d'*Angleterre* pour voyager, ou qu'ils y retournent.

On a omis les Parties d'Oraison, & la Syntaxe des Langues qui auroient trop grossi ce Volume, conseillant à ceux qui souhaiteront de les apprendre, de s'en faire instruire par de bons Maîtres, & par la Conversation des Personnes de chaque Pais, ce qui est le meilleur moyen de les apprendre en Perfection.

Si cet Effai est approuvé, & jugé aussi Utile que je le souhaite, j'en ferai très-satisfait.

parte de nostri Signori si fermano in *Holanda* quando escano d'*Ingliterra*, o ritornano.

Uno hà lasciato le Parti dell Orazione, è la Sintassi, che averebbéro troppo ingrossito questo Volume, consigliando a quelli che desideranno di impararle di farsi instruire da boni Maestri, è per la Conversazione de Persone di ciaschedun' Paese, è questo è il miglior mezzo di impararle a Perfezione.

Se questa qui sarà approvata è giudicata così utile, come io la desidero, ne sarò satisfattissimo, è contento.



# R E G L E S

## Pour prononcer la Langue Angloise,

*A l'Usage des Etrangers, par J. GRANDPRE.*

**L** E S Anglois se servent de Vingt-quatre Lettres, qu'ils prononcent  
 A, *ai*. B, *bi*. C, *ci*, ou *ssi*. D, *di*. E, *i*. F, *ef*. G, *dgi*. H, *etch*.  
 I, *eye*. K, *key*. L, *el*. M, *em*. N, *en*. O, *oi*. P, *pi*, ou *pie* Flamand.  
 Q, *quiou*, ou *kioe* Fl. R, *er*. S, *ess*. T, *ti*, ou *tie* Fl. U, *you*, ou *yoe* Fl.  
 W, *doblyou*, ou *doblyoe* Fl. X, *ex*. Y, *waye*, ou *wey* Fl. Z, *ezad*.

A garde sa veritable Prononciation dans toutes les Monosyllabes, & lorsqu'il est suivi de deux Consonnes, sçavoir : Dans *Ball, Tall, Small, Wall, Tard, Guard, Ward, Hard, Heart, Glass, All, Father, Water,* & tous leurs Derivés.

A se prononce *a* devant *r* ou *s* dans le milieu des Mots. Exemple : *Carter, Market, part, parting, farthin, farther, &c. Master, mastive, pasture, pass, passing, ass, at, several, &c.* Mais cet *a* est plus doux & plus bref que le nôtre, ou celui qui est dans les Mots *Ball, Tall, &c.* ci-dessus, & se doit apprendre par l'ouïe.

**A — ai** Dans toutes les penultièmes Syllabes de la Langue Angloise, si la dernière Syllabe qui la suit, finit par *be, ce, de, se, ge, le, me, ne, pe, re, se, te, ve,* ou *ze*. Ex. *babe, grace, face, made, trade, safe, rage, page, lame, game, Cane, Ratsbane, rape, grape, Mare, Warsaw, a mase, a blase, a grate, a pate, a slave, a cave, &c.* prononcez *baib, graiss, faiss, maid, &c.*

**A — ai** Dans toutes lesdites Syllabes suivies de *ble, capable, fable, table, miserable, & Mary,* lisez *Mairi*.

L'*a*, a le même son d'*ai*, devant toutes les dernières Syllabes fortes, finissant par *ed, ing & er*, commençant par une simple Consonne ; Baked, naked, baking, facing, graving, &c. & maker, Baker, graver, Wader, Saviour, paviour, lisez *Baked, naked, baikin, faissin, gravin, & makere, Baikère, Waidère, Saiviere, parviere.*

**A — e** ouvert dans *can, capitaine, camel, carion, madam,* dans l'Article *a, i, e, un, une,* comme *a Man, a Woman* : procez *kên. kêp, kêptène, mêdêm, &c.*

Mais si la Consonne de la Syllabe qui suit l'*a* est double

ou



ou finit par *vel*; l'i garde le Son indiqué devant *r* & *s*,  
 Exemp: Backing, racking, falling, &c. & Gravel, ravel,  
 se prononce travel, lisez *bakin, rakin, falin*; & Gravel, ravel, travel.

ai } — ai ou ei François. Exemp. pain, vain, plain, play, say, &c.  
 ay } lisez *peine, vaine, pleiae, plai, sai*.

au } — a long, comme dans le Nom *age*; because, pause, flaw, law,  
 aw } &c. lisez *becaze, paze, flâ ou flaa, lâ ou laa*.

e — i dans les Pronoms *he, she, we, me*, lisez *hi, chi, oûi, mi*,  
 & *be, sois*, lisez *bi*.

ea — e Dans *apcar, near, hear, read, lus*, Participe de lire; mais  
 dans son Tems présent, il a le son d'i; ainsi lisez *apir,*  
*nir, bér, red*, & le Présent *read*, lisez *ride*. Great, greatest,  
 lisez *Grait, graitest*. Ear, earth, lisez *dier, yert*.

ee — i see, need, street, blood, pharisee, feel, steel, &c. lisez *si,*  
*nid, stit blid*, &c.

ei — i Receive, believe, retrieve, &c. lisez *reciv, beliv, retriev*.

eo — a Foe, Toe, Doe, Roe, &c. lisez *Fo, To, Do, Ro*. People,  
 lisez *Pipl*. Pigeons, lisez *Pidjiner*.

e — e Devant *l, m, n, t*, sell, seven, met, Amén, Jerusalem,  
 bett, best, &c. lisez *sel, sevene, met, Aïmene, Jerusalem,*  
*bet, b'st*. Tuesday, Mardy, lisez *Tusdai*.

e — yu devant *u*, ou *w*, Eugene, Europe, Euterpe, Ewe, eskew,  
 new, &c. lisez *Tudgene, Turop, Tuterp, Tu, eskyu, niu*. Ex-  
 cepté le Verbe *to shew*, montrer, lisez *cho*.

e — i devant *v*, even, evening, lisez *ivene, ivening, ivel*.

e ne se prononce point à la fin des Mots. Exemple, come,  
 give, live, place, dance, trouble, &c. lisez *comm, giv, liv,*  
*liv, ou layve, plaijs, dançs, trobl*.

i — i Dans toutes les Monosyllabes, Birt, bill, civil, fidelity,  
 gillyflower, &c. lisez *Bit, bil, civil, fideliti, dgiliflo-ouer*.

i — aye devant *gb*, bright, highness, light, fight night, &c. lisez  
*breyet, eyenest, leyet, seyet, neyet*; mais il ne faut presque  
 pas prononcer l'e devant le *t*.

i a le même Son d'aye dans les Dissyllabes, dont la der-  
 niere finit par un e muet, bite, cite, dlive, life, wife,  
 wife, white. strite, alive. Les Verbes *to give, donner, to*  
*live, vivre* & leurs Derivés, lisez *giv, liv. & bayet, sayet.*  
*dayeve, layesf, ouayesf, ouayer, ouayet, strayesf, &c.* Remar-  
 quez que je ne mets un e apres l'y, que pour vous faire  
 sentir que l'y Anglois répond au son d'aye, qu'il faut que  
 cet y soit dans tous ces Mots, quoi qu'il ne faille point  
 qu'on l'y prononce. Christ, lisez *Crayest*; & dans ceux-ci  
 devant *n*, blind, find, grind, mind, rind, &c. lisez de  
 même *blayend, grayend, mayend, rayend*.

i — eu devant *r*, fir, stir, sir, bird, &c. lisez *seur, fleur, seur,*  
*beurd*, avec une Prononciation douce & breve.

i se perd après *u*, fruit, juice, juicy, fruit'e's, &c. lisez *frut*,  
*jusse, jussi, frutless*.

i se prononce i devant *e*, grief, relief, belief, field, shield, &c. lisez *grif*,  
*relif, belif, fild, child*.

o ——— o, dans les Monosyllabes; Go, no, fo, lo, wo : mais il se  
prononce comme *ou*, dans do, to, two, unto, and who;  
lisez *dou, tou, tou. unctou, ou*.

o ——— o, ou *au*, devant *l*, pen & ver; au commencement des Mots  
& dans la plupart des Noms dérivés du Latin, & dans  
toutes les penultièmes Syllabes; lorsque la dernière Syl-  
labé du Mot finit en *e* ou *es* : Exemple: Bold, bok;  
hold, sold, told, &c. Dans open, openly; over, cover'd,  
overplus, &c. Dans opinion, odious, opium, &c. Dans  
Cole, Doleful, Robe, Globe, Hole, Mole, Holes, Robes,  
Gloves, Groves. More, Rove, &c. Lisez *Bold, toll, bold*,  
*sold, told, &c. Opene, openly, over, coverde, overpleuss, &c.*  
*Opiniune, Odieuse, Opi-eum, &c. Cole, Dolefoul, Robe,*  
*Globe, Hole, Mole, Holz, Robz, Glovz, Grouz, More, Rove.*

o ——— a dans *of*, *off*, *often* *loft*, & devant toutes les double Con-  
sonnes, excepté *ld*, *lt*, & au commencement des Mots;  
comme Rob'd, clogg'd, dropt, fopp, topp, sop. Obstinate,  
offer, organ, obscure, &c. Lisez *Rab'd, clag'd, drapt, sap,*  
*tap, sap. Abstnait, aser, arguene, abseur. Hot, not, sot,*  
*shop. Lisez Hat, nat, sat, & chap. Notch, botch, lisez*  
*Natche, bathe* : Mais dans Rob'd, signifiant revêtu d'une  
Robe, il se prononce *Raub'd*.

o ——— ou dans les Verbes *to move*, *to lose*, *to prove*, lisez *mouv*,  
*louze, prouv*.

o ——— o devant *w*, dans tous les Noms Anglois, comme Low,  
mow, prow, below, &c. lisez *Loy, mo, pro, belo* : Mais  
dans Cow, how low, une Truie, thou, now; lisez *Cau*,  
*bau, sau, zbau, nau*, comme les Latins prononcent *au*.

oa ——— o dans Goat, Boat, Boast, Coat, Cloaths, Road, &c. lisez  
*Gote, Bote, Boste, Cote, Cloze, Rode*; mais Broad, Goal,  
se lisent *Brade, Jail*.

oo ——— ou, ou *oe* Fl. u Ital. comme Good, Goose, Root, Mood,  
Wood, Woman, &c. Lisez *Goud, Goufs, Route, Moude,*  
*Oumene* : Mais Door, Floor, Poor, Blackmoor, lisez *Dore,*  
*Flore, Pere, Blackmore. Women, lisez Whimine. Whole,*  
lisez *Whouze*.

oi & oy ——— aye, dans Loin, ou loyn, noise, Joy, toy, Foild, Foil, &c.  
lisez *Layen, nayse, jaye, taye, sayeld, sayel*. Mais, Boil,  
Toilet, lisez *Bouayl Touayelete*.

ou ——— ou dans You, would, could should through ou thro', lisez  
*Tou, woude, ccude, choude, zrou*. Mais il se prononce  
comme o Fr. dans Touch, lisez *Tach. Laugh, tough,*  
*rough, lisez Lase, tose, rose*; Mais Thorough, bought,  
brought, fought, nought, wrought, lisez *Zoro, bate, brate,*  
*sate, nate, rats*.

u se prononce o dans But, cut, cup, rub, tub, up, lisez Bote, cote, cope, robes, tobe, op.

ur — devant r, l, ou t, comme Murther, Burthen, Curr, Cutler, Thursday, Durty, Surprise, Sultry, Sulphur, Purge, Purbblind, &c. Lisez Meurder, Beurdene, Caur, Cautler, Zzeursdai, Deurty, Seurprayeze, Seultry, Seulfleur, Peurdege, Peurblyende. U a le même Son d'o devant les doubles Consonnes, comme Bulck, Bulwark, Curle, Custom, Dull, Dust, Funnel, Furrow, Gulph, &c. lisez Boc, Bolowark, Cerse, Cistome, Dol, Dist, Fenel, Foro, Golse.

u — ju, lorsqu'il se trouve à la fin de la Syllabe comme Duce, Flute, mute, lute, pure, tune, prune, &c. lisez Dyust, Flyute, myute, lyute, pyure, tyune.

u — ne se prononce jamais apres le g, comme Guard, Guest, Guide, &c. lisez Garde, Ghest, Gayede. Excepté en Gules qui se prononce Guls, parce qu'il ferme la Syllabe.

qu — devant a, e, i, o, comme Quality, Question, Quitance, Quota, &c. lisez Coualiti, Cuestionne, Couitaness, Cucta.

y — aye a la fin des Pronoms & Verbes: Exemple: By, my, thy, thigh, unty, ou untie, deny, ou denie, fy, &c. lisez Baye, maye, zaye, zaye, onetaye, denaye, saye. Mais dans les Noms Adjectifs, Substantifs, & Adverbes il se prononce i, comme City, Lady, heavy, pretty, extremely, dextrously, wittily, &c. lisez Citi, Laidi, baiui, preti, extremely, dextresli ouitili.

y — comme en Joyeux devant les Voyelles. Exemple, Yard, Youngh, Yet, Yesterday, &c. lisez Tard, Tn, Tete, Ysterday.

Remarquez que lorsque l'e se trouve devant a à la fin des Mots ou des Syllabes, il ne se doit jamais prononcer si long qu'on le prononce en François dans Jupiter, Guerre, &c. ce qui est une faute que les François commettent presque toujours: Mais il faut prononcer er fort brièvement, comme on prononce re dans Pauvre, Apôtre, &c. Ainsi, Cover, Master, Peter, Stander, &c. lisez Coure, Mafstre, Petre, Standre.

ong — ang. Long, tong, long, strong, &c. lisez Lang, tang, sang, strang. Mais l'ongue, lisez Ton.

An	se prononce	Ane.	Om	se prononce	Ome.
En		Ene	On		One.
In		Ine	Um		Om.
Im		Im.	Un		On.
Im		In devant une Consonne,	Ume		Tume.
		comme Immortal, &c. lisez	Une		Tune.
		Immariel.			

B — ne se prononce point dans Doubt, Debt, Dehtor, Dumb, Womb, Lamb, Comb, &c. lisez Dant, Det, Detex, Dym, Woum, Lame, Come.



C se prononce comme en François devant *a, o, u* & les Consonnes :  
Exemple: Capable, content, curious, clement, crime, &c.  
lisez *Caïpebl, coneteinte, cyrios, clemente, crayeme.*

C — devant *e, i, y.* Exemp. Certain, Civil, Cypres, &c. lisez  
*Ssertene, Sivil, Sayepress.*

Ch — *teb.* Chamber, Cheap, Charity, &c. lisez *Tchamebr, Tchip,*  
*Tcharity.*

G — comme en François devant *a, o, u,* & les Consonnes : Gal-  
banum, Gout, Guilt, Great, Glory, &c. lisez *Galbanome,*  
*Gowt, Gbilte, Grait, Glori.*

G — dj devant *e, & i;* Germain, Giles, &c. lisez *Djermaine,*  
*Djayiles.* Il en faut excepter *to Get, Gueit,* & leurs  
Derivés: Tous les G devant *b, d, f, h, l, n, p, & u,*  
qui se prononcent tous comme le G devant *a.* Excepté  
*Gill, Gilly-flower, gingler, gincer, gipsy,* lisez *Djill, Djili-*  
*flower, djingler, djinager, djipsi.*

H — s'aspire dans tous les Mots Anglois, comme dans *Honte,*  
*Hero.* H se perd dans *gh & ght,* *Nigh, Night,* &c.  
lisez *Naye, Nayet.*

J — dj. James, Jovial, Juge, Jeremy, &c. lisez *Djimes, Djioviel,*  
*Djudge, Djeremi.*

K — qu, ou c devant *a,* Kalender, Keep, Kingdom, Kitchin, &c.  
lisez *Calender, Kip, Kin-dome, Quit-chine.*

K — ne se prononce point devant *n,* au commencement des Mots.  
Exemple: Knack, knee, knowledge, &c. Lisez *Nac, ni,*  
*noledje.*

L — ne se prononce point devant *f & k:* After, half, balk,  
walk, &c. lisez *Ater, af, bâc, wac.*

L — ne se prononce point dans *Would, should, could,* &c. lisez  
*Woude, choude, coude.*

m, n, p, r, — se prononcent comme en Latin.

ph — f. Phrase, Philosophy, &c. lisez *Fraise, Filosofi.*

S — comme en François, Flam. & Ital: Excepté en *Sugar, sure,*  
*assurance, surety,* &c. Lisez *Chuger, chure, acburaness,*  
*charty.* House, louse, mouse, lisez *Hawess, lawess, mawess.*  
Mais Houses, lisez *Hawezess.* S, entre deux Voyelles se  
prononce comme un *z.* Reason, lisez *Rezone.*

T — comme en François & Fl.

tion — *cbione.* Action, Perfection, Nation, &c. lisez *Acchione,*  
*Perfecchione, Naichione.* Combustion, Question, &c. lisez  
*Combustione, Couestione.*

Th — ne se peut gueres apprendre que par l'ouïe; cependant ce  
Son se fait en mettant le bout de la Langue entre les  
Dents & en commençant de prononcer la Voyelle ou l'r,  
qui suit *th;* vous prononcerez en retirant la Langue:  
*Thé, Third, Three,* &c. lisez *Tb, Tbeurd, Thri.*

X — comme en François & Flam.

W se prononce ou Fr. w, Fl. Water, Weather, White, &c. lisez Ouater, Ouether, Ouayet.

W — se perd devant r & après k. Write, wrong, backward, awkward, &c. lisez Rayete, rang, bakarde, akard.

Z — comme en François & Hol. ou Flamand.



## R U L E S

For the Pronunciation of the *French* Tongue.

By J. GRANDPRE,

a sounds as *aw*, in English in all Cases.

e — as *e* Latin in Museum, or the English *ea* in the Word *appear*, when it is accented thus *é*, or when placed before *d*, *r*, or *z* at the end of Words.

i — as *ee*, in *see*, *deep*. *Civilité*, &c. read *Ssee-vec-lee-ta*.

o — as in *so* over and never as in *do*, *to*, *off*, or *Cloth* in which it has the sound of *of*, *our*, *ou*, or *a*.

u — Can be learn'd only by the Ear; all that I can presume to say relating to this sound is, that we pronounce it by advancing the Lips outward and forcing the Voice out, without moving Tongue or Lip: Whereas in English, you move the Tongue when you pronounce it *ju*.

y — *ee* as in *see*, *deep*, but when join'd to a Vowel it sounds, as *y* in *young*; Ex. *il y a*, *yvoire*, *ayant*, *payé*, &c. read *el-ee-au*, *ee-voaur*, *au-yong*, *pay-a*.

am }  
an }  
em }  
en }  
ea — as *ong*, does in *long*, *song*, &c. *Champs*, *dans*, *temps*, *pente*, &c. read *Shong*, *dong*, *tong*, *pong*.

en — as *an*, when a Relative or a Proposition is placed before a Word beginning with a Vowel. Example, *en a-t-il*, *en Italie*, read *an a-t-ee*, *an Itau-lee*.

aim }  
ain }  
eim }  
ein }  
iin }  
id } — as Eng. does in the Noun *English*, that is not quite so strong as *ing*, in *bring*; nor quite so soft as Eng. in strength. Example: *Faim*, *Main*, *Rheims*, *plein*, *impossible*, *incivil*, &c. read as *Feng*, *Reng*, *Meng*, *pleng*, *eng-pousséet*, *eng see-veet*.

on } — as ung, in hunger Dug, &c. Example, Plomp, bon, &c.  
read *plung bung*.

len — *yeng*. Bien, rien, lien, mien, &c. read *byeng, ryeng, lyeng*,  
*myeng*.

ien — *ceong*. In Audience, client, convenient, conscience, expe-  
dient, experience; Fiant. or Fiente. Orient, Patience, Pa-  
tient, s'impâtienter, Sapience & Science, and their Deri-  
vatives: but in all other Cases *ien*, sounds *yeng*.

oin — *weng*. Loin, loin, témoin, &c. read *lwen, fweng, temweng*.

um } — *eung*. Humble, parfum, brun, un, &c. read *eungbl, par-*  
*feung, breung, eung*. But you must observe that when  
any Vowel follows the *m*'s, or *n*'s they loose the sound  
of *ng*, and have the same sound as *m*, or *n* in other  
Languages: V I Z.

ame sound	aum	ene sound	en	sound
ane	aun	imne	} — <i>cem</i>	onne } — our short
aine	} — <i>aim</i>	ime		one } — <i>yen</i>
emme		ione	} — <i>cen</i>	ienne — <i>wen</i>
eme	} — <i>ain</i>	inc		oine — <i>eum</i>
aine		omme	} — <i>oum short</i>	ume — <i>eun</i>
cine	} — <i>ain</i>	ome		unc — <i>eun</i>
enne				

se sounds *a*, in Caen.

ai } — *ay*, as in play say.

ao } — *a*, in Faon, Laon, Paon, faonner, &c. read *Fong, Long, Peng*,  
*fana*.

ao — *o*, only in Extraordinaire, read *Extrordinaire*.

au } — *o*, as in so: Example, Faux, faut, beau, l'eau, &c. read  
*Fo, so, bo, so*.

eu } — *u*, in Tenses of Verbs, and proper Names, Example, Ven,  
receu, Europe, Eugene, &c. read *Vu, reçu, Urop, Ujên*.

ie — *ee*, at the End of the Words, Example, Maire, Envie, &c.  
read *Mauree, Onguee*.

eu } Sound as the	Peu, feux.	Peu, feu	} N.B. The
oeu } Greek Upsilon,	Cœur, mœurs.	Keur, meur.	
pei } and must be	Oeillet, œil.	Read <i>eulya, eulye</i> .	
eul } learn'd by the	seville, deuil.	<i>feulye, deulie</i> .	
uei } Ea	cueillir, recueillir	<i>keulyee, rekeulye</i>	

nourced soft and low, serving only to give a soft sound to the *y*.

oi & oy — *ou*, 1. In all Monosyllables. 2. In the first Syllables of all  
Words. 3. When follow'd by an *r* in the same Word.  
In all proper Names. 5. In all present Tenses of Verbs  
having their Infinitives in *oir*, and of the Verbs Boire,  
Convoyer, and all other Verbs deriv'd from Nouns ha-  
ving



Ving their first Syllable in *oi*, as *empoisonner*, from *Poison*, *chamoiser*, from *Chamois*, &c. 6. In these Names of Nations and Languages, *Chinois*, *Danois*, *Gallois*, *Gaulois*, *Genevois*, *Genois*, *Hongrois*, *Japonois*, *Iroquois*, *Siamois*, *Suedois*. 7. In *Abois*, *Allot*, *Angois*, *Bourgeois*, *Convoi*, *Chamois*, *convoyer*, *Courtois*, *Droit*, signifying *Jus*, *Justitia*, *Détroit*, *Emploi*, *Envoi*, *Emol*, *Effroi*, *Étoile*, *Framboise*, *Grivois*, *Matois*, *Minois*, *Pourquoi*, *Renvoi*, *Surcroit*, *Tournois*, & *Villageois*, read *Sheenwau*, *Aubwau*, *Veelajwau*.

*oi* sounds *a*, as in *Bake* in all other Cases, except the seven above, and in the Verbs *Croire*, *croître*, *froidir*, and in *Droit*, signifying *Straight* or the *Right Hand*, or *right side*. And in *foible*, *froid*, *roide*, &c. 3. In these Names of Nations and Languages, *Anglois*, *Ecossois*, *Francois*, *Hollandois*, *Irlandois*, *Pollonois*, *Xamtongeois*, *Zelandois*, *waye*. Examp. *Proye*, *Soye*, *Voye*, read *Prwawe*, *Swawe*, *Vwawe*; but when another Syllable, or an *r*, or *z*, follows *eye*, it sounds *y* or *ey*. Exa. *Soyez*, *voyez*, *noyer*, *nettoyer*, *nettoyement*, &c. read *Soye-ya*, *ye-ya*, *ne-ya*, *nete-ya*, *nete-ye-meng*.

*oe* Except in *Fouetter*, *mouelle*, *fouet*, read *Fwante*, *mwale*, *swa*.

*oui* *ooee*, *Bouis*, *Fouine*, *oui*, &c. read *Boo-ee*, *Foo-eeen*, *oo-ee*.

*ui* *wee*, *Lui*, or *luy*, *cuit*, *luis*, *luire*, &c. read *Lwee*, *kwee*, *swee*, *lwee*.

*ue* *uu*, or long *u*, *Rue*, *vuë*. &c. read *Ruu*, *vu*.

N. B. When *ai*, *ei*, *iei*, *oui*, or *ui*, are follow'd by an *l*, or *ll*.

The *i* next to the *l*, must be sounded after *l* as a *y*. So that *Ail*, *Bail*, *Sommeil*, *veiller*, *Vieillard*, *Vieille*, *Bouillon*, *mouillé*, *juillet*, &c. read *Aulye*, *Baulye*, *Sommeilye*, *veellye*, *Vee-ellye*, *Vee-ellye*, *Bou-lyung*, *moo-lye*, *ju-lye*.

The other Diphthongues and Triphthongues can give no Difficulty to the learner if he does always remember the sound of the Five Vowels.

*il* *ee* When placed before a Word beginning with a Consonant.

*il* *ee* When placed before a Word beginning with a Vowel, or *b* mute.

*ils* *ee* When placed before a Word beginning with a Consonant.

*ils* *ee* When placed before a Word beginning with a Vowel, or *b* mute.

*et* *a* When placed before a Word beginning with a Consonant.

*et* *a* When placed before a Word beginning with a Vowel, or *b* mute.

*et* or *&* *a* And never, *et* as in Latin.

*notre* *nott*, *vott*. When placed before a Noun beginning with a Consonant; but they sound *notr*, *ruotr*. When placed before a Noun beginning with a Vowel, or *b* mute, or when preceded by an Article: Exa. *Notre Ami*, *notre Homme*.

me, le nôtre, la vôtre, &c. read *Notramet, Vo-trom, le nôt, la vôt.*

All Finals of Adverbs placed before an Adjective begining with a Vowel or *b* mute.

All Finals of Adjectives placed before a Substantive begining with a Vowel or *b* mute.

All Finals of Articles and Pronouns placed before Nouns or Verbs begining with a vowel or *b* mute. Must be sounded and joyned to that Vowel or *b*. Example: Bien aile, Beaux Esprits, les Homimes, aux Amis, nous avons, vous aimez, &c. read *Bee-en-naiz, Bo Zespree, lai Zoum, Or aumet, noo-zauuung, voo-zaima.*

No Final Consonants are sounded at the End of Words, except as above. But we generally sound the Final *C, F, L, M, N,* and *R*. Excepting only that *C*, is not sounded in Almanac, Arsenic, Estomac, Tabac, Clerc; but the *C* is sounded in the 3 last Words; if the Word that follows begins with a Vowel, or *H* mute as above. *L*, is not sounded in Babil, Baril, Cheril, Cul, Fusil, Fils, Gentil, Gentilshommes, Ila, Nombriil, Outils, Sourcils. *R* is not sounded at the End of Infinitives Ending in *er*, or *ir*. Exa: Parler, punir, read *Parla, puner.* Nor at the End of Substantives Ending in *er*, or *ers*. Exa. Paniers, Papiers, &c. read *Pauncea, Pauncea.* But *R* must be sounded in Altier, Amer, Cancer, cher, devers, divers, desir, soupir, envers, Enfer, fier, Fer, Hyver, hier, la Mer, pervers, revers, tier or tiers, travers, l'envers, l'Univers, read *Aumare, enuare, l'Uneevare, &c.*

**B** sounds as in English, at the begining Middle and End of Words, it is not sounded at the End of Plomb.

**C** — *k.* Before *a, o, u,* and all Consonants; Exa. Capable, content, curieux, clement, crime.

**C** — *ff.* Before *e, i* and *y*, certain, civil, cypres.

**f** — *ff.* before *a, o, u.* Menaça, Leçon, François, apperçu, &c. read *Menassa, Lessung, Frongjai, &c.*

**ch** — *sh.* Charité, choix, &c. read *Sbaureeta, shau* But it sounds like a *k* in all Nouns derived from the Greek; Except Achille, Acheron; which sound *Ausheel, Ausherung.*

**ac** — *ks.* Accès, Succes, &c. read *Auksa, Saksa*; except Succer, read *Sussa.*

**ct** — *kf.* Action, Protection, &c. read *Aukffeeung, Protekffeeung.*

**D** — As in English in all Cases.

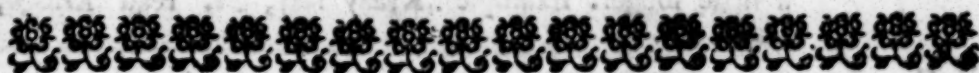
**F** — As in English: It is not sounded in Baillif, Chef-d'œuvre, Clef, Eteuf; nor in these Plurals, Boeufs, neufs, oufs.

**G** — *gb.* Before *a, o, u,* and all Consonants: Exa. Galle, Goute, Guide, Gloire, Grand.

**G** — *j.* Before *e, i*: Exa. Germain, Giles.

**J** — as *j* Consonant in English *i: e:* between the sound of *j* and *sh.* Jaques, read *shauk* or *Jauk.*

- L** Sound as the English *N*.
- ouil** } — *oo*. In the following Words. **Ex.** *Col, Fol, Licol, mol,*  
*sol, sols. Saouler, fenouil, genouil, pouil, and verrouil,*  
 read *Koo, soo, licoo, moo, soo, soo, Soola, fenoo, soo fenoo, &c.*
- P and ph** — as in English *p*, it is not sounded in *Pleume* and its Derivatives.
- Qu** — *k*. *Quand, quoi, quelque, qua, que, qui quo.* Read *Kong, kwau, kek, kau, ka, kee, ko.*
- R** — as in English.
- S** — as *Servant, Security.* *s*, between two Vowels as *z*. It never sounds as in the Words *Sure, Sugar.*
- T** — as in English, in Nouns and Verbs. Except in *Dalmatie, Prophetie*, and a few more wherein the *t* sounds *ss*.
- X** — *ks*. In the begining of Words derived from the Greek, as *Xerxes, Alexander, &c.* read *Kserkses, Aleksandr.*
- X** — *ss*. In *Bruxelles, Luxembourg, Soixante, Auxerre, Auxonne, St. Maixen;* read *Brussel, Lussongboer, Soissongt, &c.*
- Z** — as in English it must not be sounded at the End of Verbs; Except in an Imperative Case when follow'd by *en* or *y*, and in the Preposition *Chez*, follow'd by a Name beging with a Vowel. Examp. *Donnez-en, allez-y, chez elle, chez eux;* read *dona-zong, alle-zee, she zel, &c.*



# THE

# PRONUNCIATION

Of the *DUTCH* Tongue, by J. GRANDPRE'.

The Dutch have Twenty Four Letters, which sound thus.

<b>B</b> — <i>Bé</i>	<b>H</b> — <i>Hau</i>	<b>P</b> — <i>Pé</i>	<b>V</b> — <i>Va, V</i>
<b>C</b> — <i>Cé</i>	<b>K</b> — <i>Kau</i>	<b>Q</b> — <i>Ku</i>	<b>W</b> — <i>Wé</i>
<b>D</b> — <i>Dé</i>	<b>L</b> — <i>El</i>	<b>R</b> — <i>Er</i>	<b>X</b> — <i>Eks</i>
<b>F</b> — <i>Ef</i>	<b>M</b> — <i>Em</i>	<b>S</b> — <i>Eff</i>	<b>Z</b> — <i>Zed</i>
<b>G</b> — <i>Gb</i>	<b>N</b> — <i>En</i>	<b>T</b> — <i>Té</i>	

**A** sounds *au*, and *aw*.

**E** — *e*.

**I** — *i*, and in the middle of Words, sounds as in *Spit, spite,* or *spill*.

**O** — *o*.

**Oo** — as a long *o*, or *ow*. *School, dood,* read *Schowl, doot,* or *Secal, deat.*



U	—	as the French, or Latin <i>u</i> .
Uu	—	as a long <i>u</i> . Duuren, uur, read <i>dûre, ûr</i> .
Y	—	<i>ey</i> . By, sy, &c. read <i>Beÿ, seÿ</i> .
aa	}	— <i>aw</i> . Haet, Paardt read <i>Hawt, Pawt</i> . Aanemen, or Aant brengen, &c. read <i>Awn-namen awn-breng-en</i> .
ae		
ai	}	— as the Countrey English <i>ay</i> for <i>yes</i> , as the French <i>bay</i> and the Italian <i>abi</i> . But it sounds as the English <i>e</i> , or French and Italian <i>e</i> , in Bell, in Hairen, Hairing.
ay		
au	—	Sounds <i>awwe</i> . Gauw, Daw, rad <i>Gawwe, Dawwe</i> .
ei	}	— <i>i</i> , or <i>eye</i> English, French <i>eye</i> .
ey		
eu	—	as <i>eu</i> French.
ie	—	<i>ee</i> , and <i>i</i> French. Wie, sien, vliem, read <i>We, seen, vleem</i> .
ec	—	<i>oo</i> , or <i>ou</i> French, or Italian <i>u</i> . Boek, Hoed, &c. read <i>Book,</i> <i>Hood</i> .
ou	—	as <i>ow</i> in <i>bow</i> . Gout, hout, &c. sound <i>Gowt, howt</i> .
ui	}	— as in the present Tense of the Verb Buy. Huis, Kruys, &c. read <i>Huys, Kruys</i> , pronouncing <i>i</i> , as strong as <i>y</i> in <i>by</i> .
uy		
et	—	as a Latine <i>e</i> , or <i>a</i> . In vrcemt, gelcerde, &c. read <i>framt,</i> <i>gelarde</i> .
aaÿ	—	as <i>ayye</i> , as well as <i>ay</i> , above but only sounding the <i>a</i> a little longer. Example : Kraay faay, &c. read <i>Kraayye,</i> <i>faayye</i> .
aaü	}	— as <i>aawe</i> . Blaew, or blaeu, laaew, or laeu, &c. read <i>Blawe,</i> <i>lawe</i> .
aeu		
aeu	}	— <i>awe</i> . Leew, or Leeuw, &c. read <i>Lawe</i>
eu		
ew	—	<i>eeu</i> . Nieuw, &c. read <i>Neew</i> .
ieuw	—	
oei	}	— <i>ooÿe</i> . Moeite, Groeyen, &c. read <i>Mooyete, Grooyt</i> .
oeÿ		
ooy	—	<i>ooÿe</i> . Mooy Strooy, &c. read <i>Mooye, Strooye</i> .

The Dutch sounds differing from most of the other Languages we have in the above Table endeavour'd to give you the Pronunciation of them; but to learn them Right it is necessary to hear them pronounced by a native Hollander.

The *E*, at the End of Dutch Words, and in Monosyllables is always pronounced; but it has in these two Cases the soft sound it has in English before an *n*, *s*, or *r*. at the End of the Words: Garden, Master, Frances. It is easily acquired by the Ear.

B sounds as in English.

C — as in in English and French.

D — as in English; but it sounds *t*, at the End of Words, as the English themselves sound *d*, after an Apostrophy in the Participles of Verbs. Learn't for Learn'd.

- F** ——— the same.
- G** ——— is a Guttural and must be learn'd by the Ear. The Eng. and Fr. sound it *gh*, which is not the Right sound of it.
- H** ——— as in English.
- I** ——— as the *y* in young Jan, read *Tan*.
- K, L, M, N,** and **P.** as in English, but the Dutch seldom sound *n*, when after an *e*, at the End of Words. Exam. *Kommen*, *kennen*, *morgen*, &c. read *Romē*, *kenne*, *morge*.
- qu** } ——— as in Quality, quade, or kwade, qualiteit, or kwaliteyt,  
**kw** } &c. read *Quade*, or *Kwade*.
- R** sounds as in English.
- S** ——— as in English or French.
- Sch** ——— is a Guttural sound and must be learn't by the Ear, for the English sound it *sk*, which is not the right sound of it.
- V** ——— as in English, or French, but the Dutch sound it generally like a lost *f*, at the beginning of their Words.
- W** ——— as in English.
- X** ——— *ks*.
- Z** ——— as in Fr. and English.



## R U L E S

For the Prononciation of the *Italian* Tongue.

By J. GRANDPRE.

**T**HE Italians have only Twenty Letters; because they use *ch* for *k*, *ff* for *x*, and *i* for *y*. They sound their Letters *A*, *aw*. *B*, *b.e*. *C*, *ca*. *D*, *de*. *E*, *e*. *F*, *ef*. *G*, *dga*. *H*, *acca*. *I*, *ee*. *L*, *el*. *M*, *em*. *N*, *en*. *O*, *o*. *P*, *pe*. *Q*, *cou*, or *koe* Fl: *koo* Eng. *R*, *er*. *S*, *ess*. *T*, *te*. *U*, *ou*, *oe*, or *oo* in Engl. *Z*, *dsetta*. And you must observe that even where they put two *u*'s, you must sound but one thus *Auvenire*, read *Aveniré*, or *Au-venee-ra* Engl.

**A** sounds *aw*,  
**E** ——— *e*.  
**I** ——— *ee*  
**O** ——— *o*, or *o* in Low.  
**U** ——— *oo*, or *ou* in You.

All Vowels at the End of Words make a long Syllable if mark'd with an Accent as in *Castità*, *Ré*, *Amo*, *Di*, read *Castitaw*, *Ræ*, *Amò*, or *Amow*, *Di*, or *Dec*.

Except Buoro, cuore, fuoco, giuoco, puo, read *Bond, kora, foka, jock* co, po. But *u*, must be sounded as *ui*, or *co* Engl: in Duo, tuo, futo, and virtuoso, read *Dau-o*, or *dou-a*, *fou-o*, or *fo-o*, *tou-o*, or *too-o*, and *virtou-o*.

ici } — *cu-o-i*, or *oo-o-ee*. Miei, tuoi, read *My-e-i*, *Jou-o-i*, or  
uoi } *foo-o-ee*, *tou-e-i*, or *toc-ee*.

C sounds *k*, before *a*, *o*, *u*, and all Consonants. Example: Casa, Collo, Cura, Clemente, and Credulità, &c. read *Ka-a*, *Kol-lo*, *Kou-ra*, *Klemen-te*, *Kred-o-li-ta*.

C — *tb*, or *ch* in English before *e*, and *i*. Cebo, Cesare, Città, Cecita, &c. read *Tchebo*, *Tchezaré*, *Tchita*, *Tchetebita*.

cia }  
cid } — *tch*, and hardly sound the *i*. Thus: Cialdà, Cielo, Bacio,  
cio } *Ciurma*, &c. read *Tchalda*, *Tchelo*, *Batcho*, *Tchoorma*, or  
du } *Tchourma*.

Cc — *tch*. Accento, Braccìo, &c. read *Atchento*, *Prachio*. But when *cc*, comes before *b*, or *a*, *o*, *u*, it sounds as *k*. Spechi, Stracco, Occupazione, &c. read *Speki*, *Strako*, *O-kupatione*.

Sc — *ch* Fr. or *sh* Engl. Schemare, Lasciare, &c. read *Cchemare*, or *Schemare*, *Lachiare*, or *Lashiare*.

G — *gh* before *a*, *o*, *u*, and all Consonants Gabbia, Godere, Gulone, Gladiatore, Gradezza, &c. read *Gabia*, *G-dera*, *Goulone*, *Gladiatoré*, *Grandedza*. But if *Gli*, is follow'd by a Vowel, or an *r*, it sounds as the *ll* in Billiard; Consiglio, Olt the Pronoun, Moglie, Consigliare, &c. read *Consillio*, *lli*, *melli*, and *consiliare*.

G — *dj* before *i*, *e*, and between two Vowels; Gelo, giro, vigilante, &c. read *Djelò*, *djire*, *vidjilante*.

Gg — *dj*, also Leggibile, hoggi, oggetto, &c. read *Ledjibila*, *edji edjet*.

G — *dj* before *i* follow'd by another Vowel, Giardino, giorno, giudice, &c. read *Djardino*, *djerno*, *djudice*.

Gn — *ni*. Guadagnare, agnello, incognito, ignudo, giugno, &c. read *Guadaniana*, *anielo*, *inconyto*, *iniudo djunio*.

Gu — *gw*. Guarnire, Guera, Guida, &c. read *Gwarnira*, *Gwera*, *Gwida*.

H — is not aspirated in Italians, Homo hanno, &c. read *Qmo*, *anno*.

Che, chi — *ke*, *ki*. Che fate, chi volete, &c. read *Ke fàte*, *ki volete*.

Ghe, ghi — *gu*. Fatighe, luoghi, &c. read *Fatigu*, *legui*. The *u* being put after the *g* before *e* and *i*, only to give it the hard sound, as in Gall, Guide.

S — *ss*, at the beginning of Words. Salute, sole, servo, singolare, sopra, &c. read *Ssaloute*, or *ssaloute*, *ssole*, *sservo*, *ssing-laure*, *ssupra*. Cola, così and rosa; when it signifies Gnaw'd, read *Cossa*, *cissi*, *ressa*.

S — *s*, when between two Vowels. Casa, Palese, confuso, uso, &c. read *Ca-a*, *Pa-leze*, *confuso*, *uso*.



**Ti** sounds *ti*. Nazione, gratia, &c. read *Na-ti-one, gra-ti-sia*. But **T**, keeps its natural sound in Malitia, Natio, Simpatia.  
**Z** ——— *ds*. Zona, Zero, Zodiaco, Gazettea, Zazaro, Mezzo, roz-zo, when it signifies Rude, or Clownish. Zibetto, Zendado, Manza, Ziffera Zegrino and Zenzero.  
**Z, or zz** ——— *ss*. In all other Words: Fazzoletto, gentilezza, diligenza, nozze, pozzo, &c. read *Fat-zo-le-to, djientilet-za, nô-t-ze, pô-t-ze*.

**N. B.** That in this Language the *e*, is always sounded at the End of Words.

### A Recapitulation of the Pronunciation.

Buone, Fuoco —  
 Duo, Virtuoso —  
 Avvenire —  
 Cicerone, Cena. —  
 Cercicio, Cibo. —  
 Accento, Schmare —  
 Francia, Cielo, —  
 Baio. —  
 Lasciare. —  
 Che, Chi. —  
 Gesto, Gelo. —  
 Giro, Giudice —  
 Giovane, Giorno. —  
 Leggiadra, Giugno. —  
 Figlio, Pigliare. —  
 Legna, Ingegnero. —  
 Magnifico, Legno. —  
 Gionchiglia. —  
 Salute, Coso, Rosa. —  
 Cofi, Bisogna —  
 Guadagnare. —  
 Nazione, Natio. —  
 Pugno, Bruno —  
 Senza, Nozze. —  
 Diligenza. —  
 Mezzo. —

Read.

*Bené, Foco.*  
*Doo-o, Virtuo-oso.*  
*Aveniré.*  
*Tchiteberoné, Tchena.*  
*Tcherchio, Tchibo.*  
*Atchento, Shemara.*  
*Frant-chia, Tchielo.*  
*Batcho.*  
*Lashyare.*  
*Ke, Ké.*  
*Djesto, Djelo.*  
*Djio, Djoo-di-tche.*  
*Djiouane, Djerno.*  
*Eedjiadra, Djanio.*  
*Filyo, Pilyaré.*  
*Lenia, Indjeniero.*  
*Ma-nyfico, Lenyo.*  
*Djungkilya.*  
*Ssaloute, Cossa, Rossa.*  
*Cossi, Bizonya.*  
*Gwa-lanyare.*  
*Nat-ston, Na-tio.*  
*Poonyo, Broono.*  
*Sendsa, Nôt-se.*  
*Dilidjent-ja.*  
*Medso.*

French and Dutch taught, and English to Foreigners, by J. GRANDPRE, who will wait on any Person directing for him to Mr. CREAKE, Bookseller in Jermyn-street; and also for Signor ALBERGOTTY a Florentine, who teaches Italian.

N. B.

**N. B.** The Bearings of the Principal Cities and Noted Towns in Europe, are laid out from about the Middle of any large Empire, Kingdom, or like Dominion, as of *England* from *Coventry*; in *Spain* from *Madrid*; in *Italy* from *Florence*, &c.

The Reader is desired to make the Table more perfect, to Correct the following Points which were not so nicely observ'd before it went to the Press.

V I Z :

Archangel. N. w. —	Russia. —	1646
Arles. S. e. —	France. —	594
Avignon. S. e. —	France. —	580
Bergen. S. w. —	Norway. —	660
Brest. W. n. —	France. —	374
Carnarvan. N. e. —	Wales. —	224
Cremona. N. w. —	Italy. —	658
Dungsby. N. e. —	Scotland. —	536
Galloway. WSW. —	Ireland. —	394
Gottenborgh. SW. —	Sweden. —	727
Malaga. S. w. —	Spain. —	1000
Marseilles. S E. —	France. —	526
Orleans. W. n. —	Ditto. —	358



# MUSICK

Engrav'd and Printed for B. CREEKE,

at the Bible, in Feryn-Street St. James's.

**A** Pocket Companion for Gentlemen and Ladies: Being a Collection of the finest Opera Songs and favourite Airs out of the most celebrated Operas, compos'd by Mr. Handel, Bononcini, Attilio, &c. in English and Italian: To which is added, several choice Songs of Mr. Handel's, never before printed (in two Volumes) carefully corrected and figur'd for the Harpsicord, also transpos'd for the Flute in the most proper Keys. Price 1 l. 5 s.

*Medulla Musica*: Being a Collection of Airs, viz. Allamands, Sarabands, Gavots, Jiggs, Minuets, and other valuable Pieces extracted from the Works of the most celebrated Masters, viz.

Corelli,  
Bomperti,  
Torelli,  
Tibaldi,

Albinoni,  
Bononcini,  
Pepusch,  
St. Helene, &c.

In two Volumes, Treble and Bass, the Bass figur'd for the Harpsicord: A Work of this Kind never before attempted in two Volumes. Price 12 s. 6 d.

The Monthly *Apellos* for July, August and September. Pr. 2 s. 6 d.

*Julius Caesar* for the Flute. 2 s. 6 d.

*Rodelinda*, Ditto. 2 s. 6 d.

Diamonds cut Diamonds, or the Muses *Apollo* for the Year 1726. Being a Choice Collection of fifty two merry new Songs; the Words and Musick by Mr. Carey. 1 s. 6 d.

The first and second Pack of Musical Playing Cards; on each Card there is a particular Song, set to Musick, which is also transpos'd for the Flute; each Pack 3 s. 6 d.



The Tonometer, explaining and demonstrating, by an easy Method in Number and Proportion, all the thirty two different Notes, Adjuncts, or Suppliments contain'd in each of four Octaves or common Scale of Musick, with their exact Difference and Distance, whereby the Practitioner, on any key'd or fretted Instrument, may easily know how to tune the same, and also, with great Exactness, how to transpose any Musick from any one Key to another, sharp or flat, higher or lower, with proper Sharps or Flats thereto, never before publish'd: By *Am- broise Warren, Lover of Musick.* 2 s. 6 d.

A Choice Collection of Psalm Tunes, Hymns and Anthems for the Delight and Improvement of all who are truly Lovers of divine Mu- sic, By *William Ankers.* 3 s. 6 d.

The Psalm-Singer's Guide, or an Instruction to Psalmody, by plain, easy and familiar Rules, that any Person almost whatsoever, tho' of the meanest Capacity, may be directed how to sing the most difficult Psalm by Book, containing in the whole near sixty of the choicest and newest Psalm Tunes for two Voices, namely Treble and Bass; to which is added, a Scale of the seven Keys of Musick, shewing how to transpose any Tune from one Key to another, and likewise how to sing or Sol-fa right in any of the Keys whatsoever. By *Matthew Debnam, Singing-Master.* 1 s. 6 d.

The following whole Operas in Score, compos'd and figur'd by *Mr. Handel.*

*Julius Caesar.* 15 s.

*Tamerlane.* 16 s.

*Rodelinda.* 18 s.

*Scipio.* 18 s.

*Alexander.* 1 l. 1 s.

*Richard the First.* 18 s.

*Admetus.* 18 s.

*Necessar*



<i>Necessary Words.</i>	<i>Nootsaakelyk Woorden.</i>	<i>Mots Neceffaires.</i>	<i>Parole Neceffarie.</i>
A	A	A	A
An Abbot - -	Een Abt - - -	Un Abbé - - -	Abbate
An Abbess - -	een Abdiffe - -	une Abbessé - -	Abbadessa
An Abbey - -	een Abdye - - -	une Abbaie - - -	Abbadia
to Abbreviate -	Verkorten - - -	Abbregier - - -	Abbreviare
to Abhor - - -	verfmaeden - -	Detester, - - -	Abhorrire
to Abide - - -	by Blyven - - -	Demeurer - - -	Dimorare
Able - - - -	Machtigh - - -	Capable - - - -	Abile
Above - - - -	Boven - - - -	Au-deffus - - -	di sopra
About - - - -	Omtrent - - - -	Environ - - - -	Intorno
Abroad - - - -	beuten - - - -	De hors - - - -	Fueri
to Abstract - -	uyt Trecken - -	Abstraire - - -	Affrare
Abundance - -	Abondantie - -	Abondance - - -	Abondanza
Absent - - - -	Af-wefinge - - -	Absent - - - -	Affente
Absolute - - -	Absolutelyck - -	Absolu - - - -	assoluto
to Abstain - - -	Abftineren - - -	s'Abftenir - - -	Aftenere
to Abuse - - -	Misbruycken - -	Abuser - - - -	abusare
to Accept - - -	Accepteren - - -	Accepter - - - -	Accettare
Access - - - -	by Gaen - - - -	Accès - - - -	Accesso
an Accident - -	een Tceval - - -	un Accident - -	un Accidente
to Accommodate	bequaem Maken	Accommoder - -	Accommodare
to Accomplish -	Vol Brengen - - -	Accomplir - - -	Aecomplire
to Accord - - -	over Accorderen -	Accorder - - - -	Accordare
to Accost - - -	over-Vallen - - -	Accoster - - - -	Accostare
Accoutrement -	Equipagie - - -	Accoutrement -	Ordigni
Account - - - -	Reckening - - -	Compte - - - -	un Conto
to Accrue - - -	by Wafften - - -	provenir - - - -	Accrefcere
to Acknowledge	Bekennen - - -	Confesser - - -	Riconoscere
to Acquaint - -	bekent maken - -	Informier - - -	Informare
Acquaintance	kennesse - - - -	Counoiffance - -	Confcenza
to Add - - - -	toe uegen - - -	Joindre - - - -	Aggingere
an Address - - -	een Adreffs - - -	une Adreffé - - -	Indirizzo
Adieu - - - -	Vaert wel - - -	Adieu - - - -	Addio
to Admit - - -	Toe-laten - - -	Admettre - - -	Ammettere
to Admonish - -	Vermanen - - -	Exhorter - - -	Ammonire
to Adore - - -	Aen-biddinge - -	Adorer - - - -	Adorare
to Adorn - - -	vercieren - - -	Orner - - - -	ornare
to Advance - - -	Verheffen - - -	Avancer - - - -	Avanzare
Advantage - - -	Voordeel, Avan- tagie	Avantage - - -	Avantaggio
Adverse - - - -	Tegen - - - -	Adverse - - - -	Avverfo
to Advertise - -	Waerfchouwen - -	Avertir - - - -	Avvertire
Adversary - - -	Een Tengen-party	Adverfaire - - -	Adversario
Adversity - - -	Tegenfpoet - - -	Adverfité - - -	Averfita
Advice - - - -	Advys - - - -	Confeil - - - -	Avifo
to Adulterate -	vervalschen - - -	Falfifier - - -	Adulterare

Affable	Beleest in't spoken	Affable	Affabile
to Affect	Affetteren	Affecter	Affectare
to Affirm	Affirmeren	Affirmer	Avverare
to Affix	vast Maken	Attacher	Attavare
to Afflict	Quellen	Affliger	Affliggere
Affore	voor	Par devant	Avanti
to Affront	Affronteeren	Affronter	Affrontare
Affraid	Vervaaard	Peur	Paura
After	Na, Achter	Après	Dopo
Again	Wederom	une autre fois	Ancora
to Aggravate	Befwaren	Aggraver	Aggravare
to Agree	Accorderen	Accorder	Accordare
an Alarm	een Alarm	une Alarme	all'Arma
All	Al, Geheel	Tout	Tutto
to Alledge	Allegeren	Alleguer	Allegare
to Alter	Veranderen	Alterer	Alterare
to Allow	toe Laten	permettre	Accordare
Almost	By kans	Presque	Quasi
Alone	Alleen	Seulement	Solo
Along with me	met Mey	avec moy	Meco
I Am	Ik ben	Je suis	Sono
Ambitious	Eergierigh	Ambitieux	Ambizioso
to Amend	Repareren	Amender	Emendare
to Amuse	Amuseren	Amuser	Trattenere
an Anchor	een Ancker	un Ancre	un' Ancora
Ancient	Oudt	Vieux	vecchio
Anger	Gram-Schap	Colere	la Colera
to Animate	moedt Geven	Eneourager	animare
Animosity	een Haat	Animosité	Animosità
to Anoint	Salven	Oindre	Ognere
to Annoy	beschadinge	Incommoder	Annoiare
Another	een ander	un Autre	un' altro
Antiquity	Oudtbeyt	Antiquité	Antichità
An Answer	Een Antwoort	Une Réponse	una Riposta
Apace	Met haast	Vite	Presto
an Apology	Excusatie	une Apologie	un' Apologia
Apparent	Openbaer	Evident	Apparent
Apparel	Kledinghe	vêtement	Vestito
to Appeal	Beroepen	Appeller	Appellare
to Appear	Voorschynne	Paroitre	Apparire
to Appease	Styllen	Appaiser	Accbiutare
Appetite	Appetyt	Appetit	Appetito
to Apply	toe Passen	Appliquer	Applicare
to Appoint	Bestemmen	Appointer	Assegnare
to Approach	Nadren	Approcher	Accostare
to Approve	Goed keuren	Approuver	Approvare
Arbitrary	absoluten	Arbitraire	Arbitrario
an Arch	een Aertsch	une Arcade	Arco
Arithmetick	Cyffer konst	Arithmetique	Aritmetico
To Arrest	Arresteeren	Arrêter	fermare



to Arrive	Aen-komen	Arriver	Arrivare
Arrived	Aangekoomen	Arrivé	Arrivato
an Article	een Artijkel	un Article	Articolo
to Ascend	op Klimen	Monter	Ascendere
to Ascribe	Toefchrijven	Attribuer	Ascrivere
Ashamed	Befchaamd	Honteux	Vergognoso
Ashes	Afche	Cendres	Ceneri
Afide	ter Zyde	à côté	a parte
to Ask	te Vraagcn	Demander	Dimandare
to Assault	Aan valen	Affaillir	Affallire
an Assembly	een Vergadering	une Assemblée	un' Assemblea
to Assign	Afigneren	Commettre	Assegnare
to Assist	Byftaan	Affifter	Affistere
Assistance	Hulp	Affiftance	Affiftenza
to Associate	Vergezelschapen	Affocier	associare
to Assure	Verzekeren	Affurer	Affurare
to Assuage	Verfoeten	Appailler	Mitigare
to Astonish	Verbaafen	Etonner	Stordire
Astray	Draalen	Egaré	Smarrito
Afunder	Van een	Separément	a parte
an Attempt	een aenvang, aen- flagh.	une Entreprife	un' interpres
Attention	Aen-mercken	Attention	Attentione
to Attire	te Gewaaden	Habiller	accennare
to Attract	aan Lokken	Attirer	attirare
to Attribute	toe Reekenen	Attribuer	attribuire
Avarice	Vreckheyt	Avarice	Avaritia
an Audience	Geboor	une Audience	Audienza
to Avenge	Wreken	Vanger	Vendicare
to Aver	Waar maken	Averer	Affermare
to Awaken	Ontwaaken	Eveiller	Svegliare
to Augment	Vermeerderen	Augmenter	aumentare
to Avouch	Verzekeren	avouer	affermare
Aware	Gewaaren	la Garde	aveduto
Awry	schief	de travers	storto
to Awe or threaten	te bevreesen, of drygen	menacer	intimorare
an Awl	Een Elfen	Alène	Un Aléna
an Axe	een Byle	une Hache	accia
B	B	B	B
Backwards	achter waarts	en derriere	Dietro
to keep Back	Vertoeven	Retenir	rittenere
Bad	quaedt	Mauvais	cattivo
a Badge	een Teecken	une Marque	Divisa
to Baffle	ofte Jockinge	Renverfer	strapazzare
a Bagg	Een Sakje	Un Sac	Un Sacco
Baggage	Bagagie	Bagage	Bagaglio
a Bail	een Baul	Un Ballot	Ballotto
Bald	Kael	Pelé	calvo
a wash-Ball	een fceep Ballen	une Savonnette	Saponetta

to Bang	te slaen	battre	battere
a Bank of Earth	een Heuvel	un' éminence	Sponda
to Baptise	doopen	bâtiser	battezzare
Barbarous	Barbaer	Barbare	Barbaro
a Bargain	een Contract	un Accord	Patto
Barly	Gerst	Orge	orzo
a Barr	een Grendle	une Barre	Barra
A Bark	een kleyn Scheepjen	Une Barque	Barca
Bashful	Beschamt	Honteux	modesto
A Basket	Een Mandé	Un Panier	Una Canestra
A Basin	een Becken	Un Bassin	Baccino
to Bate	Verminderen	rebattre	ribattere
a Battle	een Slag of gevecht	un Combat	Battaglia
a Beacon	Baken	Un Fanal	Un Segna
a Beard	Een Baard	Une Barbe	Barba
to Beck or nod	knikken met bet hoof	Faire signe	Accennare
a Bed	Een Bed	Un Lit	Un Letto
a Bed-Fellow	By slaap	Un Compagnon de Lit	Un Compagno
Beginning	beginninge	commencement	principio
to Belch	Wind breken	rotter	Rattare
a Bell	Een Klok, or Schel	Une Cloche	Una Campana
Bellows	Blaasbalk	Un Soufflet	Soffiata
a Belt	Een Gordel	Un Ceinturon	Una Cintà
to Believe	Gelooven	croire	credere
a Bench	een Bank	Un Banc	Un Bance
to Bend	Buygen	Bander	Piegare
Benefit	Welduad	Bienfait	Benefitia
a Berry	Een Besje	une Groseille	un grano
the Best	den best	le mieux	il migliore
to Bestow	uyt geven	faire present	denare
Besotted	besotten	abbruti	istupidito
to Bespeak	bespreken	commander	ordonare
Betimes	by tyden, vroegh	de bonne heure	a buona hora
to Bethink	bedenken	considerer	considerare
to Betray	veraden	trahir	tradire
Better	beter	mieux	migliore
Between	tuschen	entre-deux	in mezzo
a Bever	Castor, or Bever	un Castor	Castoro
Beyond	over	au de-la	oltre
to Bewitch	betooveren	enchanter	malliare
the Bible	den Bybel	la Bible	Biblia
a Bill of Exchange	een Wissel-brief	une Lettre de Change	una Lettera de Cambio
a Bisket	een Biscuyt	un Biscuit	Biscotto
a Bit	een Gebit	un Frein	un Curbo
Blade of a sword	bet Lemmer van een Degen	une Lame d'Epée	Lama di Spada
a Blanket	een Deken	une Couverture	una Coperta

a Bird

a Bird	een Vogel	un Oiseau	Uccello
Bitter	bitter	amor	amaro
Blame	blame	blâme	biasimo
a Blast of Wind	een blaas	un Souffle de vent	rispiro di Vento
to Bleed	bloeden	saigner	cauar sangue
to Bless	regenen	benir	benedire
Blind	Blindt	Aveugle	Cieco
a Block	een block	un Bloc	Pezzo di Legno
a Blow	een handt slag	un Coup	Colpo
Blunt	bottigh	émouffé	ottuso
Bloody	bloodagtigh	sanglant	sanguinoso
a Boat	een Boot	un Batteau	Bastimento
a Body	een Lichaem	un Corps	Corpo
a Bodkin	een Priem	un Poinçon	sponetna
Bold	stout	hardi	ardito
a Bolster	een hoest kusen	un Chevet	Capezzale
a Bond	een Obligatie	une Obligation	un Obligatione
a Bone	een Been	un Os	un Osso
Bone Lace	spelde werks kant	Dentelle	Merletti
a Boot	een Leers	une Botte	un Stivale
to Borrow	leenen	emprunter	imprestare
a Bottle	een Flesch	une Bouteille	un Fiasco
the Bottom	den bodem	le fonds	il fondo
a Box	een Doos	une Boëte	una Scattola
a Brace	een Paar	une couple	un' paro
a Bramble	een doorn	une Ronce	Spina
to Break	breken	rompre	rompere
Breadth	een Breede	largeur	larghezza
Break of Day	de dageraad	le point du Jour	far del Giorno
Breeches	Broek	Culotte	Calzoni
to Bribe	mit giften	corrompre	corrompere
a Brick	een Back steen	une Brique	Mattone
a Bridle	een Toom bit	une Bride	una Briglia
a Bridge	een Bugh	un Pont	un Ponte
Bright	helder	clair	chiaro
to Bring	bringen	porter	portare
Brisk	gauw	éveillé	spiritoso
Brittle	broosch	fragile	fragile
a Broom	een Besem	un Balai	una Scopa
to Bruise	stooten	égruger	pistare
a Brush	een kleeer bostel	une Brosse	una Scopetta
Brutish	Beestachtigh	Brutal	Brutale
a Bucket, or Pail	een Emmcr	un Seau	una Secchia
a Buckle	een Gesp	une Boucle	una Fibbia
a Bug	een spook	une Punaise	un Sumice
to Build	bouwen	bâtir	fabricare
a Bullet	een Kogel	une Balle	una Palla
a Bundle	een Pack	un Paquet	una Fascia
a Burden	een Last	un Fardeau	Fardello
a Burgefs	een vrye Burger	un Bourgeois	un Cittadino

to Burn



to Burn	branden	brûler	bruggiare
a Bush	een Haag	un Buiffon	un-Sciepe
Busie	gebefight	occupé	Ocupatione
a Button	een Knoop	un Bouton	un Buttone
Buxom	vriendelyck	enjoué	gagliardo
to Buy	koopen	acheter	comprare
C			
a Cabal	een Cabale	une Caballe	Cabala
a Cabinet	een Cabinet	un Cabinet	Scrigno
a Cabin of a Ship	een Kooij in 't Schip	une Cabane	Gabbano
a Cable	een Eabel	un Cable	Gamina di Nave
a Cage	een Vogel Kooij	une Cage	una Gabbia
Calm	Stil	calme	calmo
to Calculate	rekenen	calculer	calcolare
a Calender	een Almanack	un Calendrier	Lunario
to Call	toe roepen	appeller	chiammare
Callies	Kottoen	Toile de Cotton	Bambagia
Cambrick	fyn Lijnwaft	de la Batifte	Tela Battista
a Camp	een krieghs Leger	un Camp	un Campo
to Cancel	uyt fchrijven	annuler	ftaffare
Canvas	Kanefas	Canevas	Cannevacchio
a Candle	een Keers	une Chandelle	Candela
a Candlestick	een Kandelaeer	un Chandelier	Candeliera
a Cano	een Rottfing	une Canne	una Canna
a Cap	een Muts	un Bonnet	una Berretta
a Night Cap	een Nach muts	un Bonnet de nuit	Berettino da Notte
Capable	capabel	capable	capace
a Carbine	een Mufquet	une Carabine	Carabina
a Carcass	Lichamen ofte	un Cadavre	Cadavero
	doode.		
Care	forg	fouci	cura
Careful	forgvuldig	foigneux	vigilante
Careless	forgeloos	negligent	negligente
Carnal	vleefchelyck	charnel	carnale
to Carve	in ftuck fneyden	decouper	trinciare
to Carry	dragen	porter	portare
a Cafement	een Venfter	Fenêtre	una Feneftra
to Cast Anchor	Anker werpen	laiffez tomber	gettar l' Ancora
		l'Ancre	
to Cast Account	Cyfferen	faire un Compte	numerare
to Catch	vangen	attraper	acchiappare
a Caution	een Bergh	une Caution	ficurta
a Cafe to put	een Buys	un Etui	un Stucchio
to Ceafe	ceffeeren	ceffer	ceffare
to Celebrate	celebreeren	celebrer	celebrate
Certain	fecker.	certain	ficuro
to Certifie	Certifcieren	certifier	certificoare
a Cifterm	een Cifterne	une Citerne	Cifterna
a Chair	een Stole	une Chaife	una Sedia
a Chain	een Ketten	une Chaîne	Catena

a Challenge

a Challenge	een Cartel-Brief	un Cartel	Disfida
Chalk	Kalck	Craye	Creta
a Chamber Pot	een Water-Pot	un Pot de chambre	an' urinale
Camlet	Kamelot	Camelot	Camelotto
Charges	Onkosten	Charges	Spese
to Chat	praten	babiller	oiaccerare
to Chaw	kawen	macher	masticare
Cheap	goet koop	bon marché	buen mercate
to Cheapen	dingen	marchander	mercantare
to Cheat	bedriegen	tromper	defraudare
a Child	een Kint	un Enfant	Fanciullo
a Chimney	een Schoorsteen	Cheminée	Camino
to Choke	worgen	étrangler	ingurgare
Civil	beleest	honnête	Civile
Clay	Kley	Limon	Limo
a Cloak	een Mantel	un Manteau	Mantello
Cloth	Laaken	Drap	Drappo
a Cloud	een Volk	un Nuage	Nube
a Coach	een Koetse	un Carosse	una Carozzo
a Coat	een Rock	un Justaucorps	Vestito
a waist Coat	een Borst, ofte hf Rock	une Veste	sotto Vesto
Cold	kout	Froid	Freddo
a Cole	een Kool	un Charbon	Carbone
a Comb	een Kam	un Peigne	un Pettine
a Commet	een Commeet	une Comete	una Commetta
Comfort	Troest	Consolation	Consolatione
a Companion	een Gezel	un Compagnon	Compagno
a Compais	een Passer	un Compas	Compasso
to Consider	overwegen	considerer	considerare
to Content	volden	contenter	contentare
Convenience	bequaamheid	commodité	commodità
a Cord, or Rope	een Koorde	une Corde	Corda
a Cordial	Crdiaal	un Cordial	un Cordiale
Corke	Kork	Bouchon	Sturrazio
to Cover	bedden	couvrir	copriere
to Covet	beggeren	convoiter	desiderare
the Cough	den Hoest	la Toux	Tessa
a Council	een Raat	un Conseil	Concilio
a Crane for goods	een Kraan	une Grue	Gru
a Cushion	een Kussen	un Couffin	Cuscino
Custom	den Tell	Douane	Datio
D	D	D	D
a Dagger	een Penjaart	un Poignard	Pugnale
to Dally	beuselen	badiner	scherzare
a Dam	een Dam	une Ecluse	Chinsa
Dammage	Schade	dommage	Danno
Damask	Damast	Damas	Damasco
Damnation	verdoeminge	Damnation	Dannatione
to Damnify	te beschadigen	endommager	dannificare

Damp	damp	humidité	humidità
to Dance	dansen	danſer	ballare
a Danger	Perykel	Péril	Periglio
to Dare	derven	ofer	ofare
Dark	donker	obſcur	obſcura
a Dart	een Pijl	un Dard	Dardo
to Daſh againſt	ſtooten	fraper contre	s battere
to Date	dateeren	dater	dattare
to Dawb	vijlen, of bevuilen	barbouiller	imbrattare
Dawning of the Day	den Dageraat	le point du Jour	l'Aurora
to Deal	deylen	traſiquer	negotiare
Dear	dier	cher	caro
Death	Doodt	Mort	morte
to Debar	verwerpen	priver	privare
to Debate	twiſt	debattere	contendere
to Debauch	debaucheren	débaucher	corrompere
a Debt	een ſchult	une Dette	Debito
to Decay	aſ-gaen	décheoir	ſcadere
Deceit	bedragh	fraude	inganno
to Deſcend	nederdaalen	deſcendre	diſcendere
to Decide	bepalen	decider	decidere
to Declaim	declameren	déclamer	declamare
to Declare	verklaren	déclarer	declarare
to Decrease	verminderen	décroître	decreſcere
to Decypher	beſchryven	dépeindre	depingere
to Dedicate	dediceren	dédier	dedicare
to Deduce	of treeken	déduire	dedurre
a Deed	een Werk	une action	attione
in Deed	in der waerheydt	en verité	in verità
to Deem	oordeelen	juger	immaginare
Deep	diep	profond	profondo
to Deface	uyt ſchrappen	gater	ſcancellare
to Defame	diſſameren	diſſamer	diſſamare
to Defeat	te overwinnen	défaire	diſfare
a Deſect	gebreck	un défaut	diſſetto
to Deſer	uyt ſtellen	différer	differrire
a Defence	Befcherming	une déſenſe	diſſeſa
to Deſie	uyt eyſſchan	déſier	diſſidare
to Deſile	beſmetten	ſouiller	imbrattare
to Deſray	ont laſten	déſrayer	ſar la ſpeſa
to Deſgrade	te onſlaen, of de-gradeeren	dégrader	digradare
a Degree	graedt	degré	grado
to Dejeſt	verne deren	aſſiger	aſſigere
to Delay	uyt ſtellen	différer	differrire
to Deliberate	beraden	déliberer	deliberare
Delight	Plaſſier	délices	diletto
to Deliver	verloſſen	délivrer	liberare
to Delude	bedriegen	ſe moquer	deludere

to Demand



to Demand	eyschen	demanden	dimandare
to Demolish	af brecken	démolir	demolire
to Demonstrate	betoonen	démontrer	demostrare
to Deny	ontkennen	dénier	negare
to Depart	wech gaen	partir	partire
to Depend	aan hangen	dépendre	consistere
to Deprive	berooven	priver	deprivare
Desolate	eensam, verwoeft	desolé	desolato
to Despair	wan hopen	desespérer	disperare
Destitute	verlaten	destitué	destituto
to Destroy	bederven	détruire	ruinare
a Day-Book	een Dagb-Reekening-Boek	un Journal	Giornale
Desire	begeerten	desir	desiderio
to Desire	te begeeren	desirer	desiderare
to Detaine	onthouden	detenir	detinere
to Detect	ontdecken	découvrir	scoprire
to Determine	termineeren	déterminer	determinare
to Detest	versoegen	détester	detestare
Devotion	Devotie	Dévotion	Divotione
to Devour	offlacken	dévorar	divorare
a Dew	Dauw	la Rosée.	Guazza
Devilish	Duyvelsche	Diabolique	Diabolico
a Sun Dial	een Sonne wiser	un Cadran	un Quadrante
a Dice	een dobbel Steen	un Dez	Dadi
Different	ongelijk	different	differentia
Difficult	moeyelijk	difficile	difficile
to Digest	verteeren	digérer	digerire
to Dignify	te verheffen	dignifier	dignificare
Diligent	neerstigh	diligent	diligente
to Diminish	verminderen	diminuer	diminuire
Dim	doncker	obscur	Oscuro
to Direct	onderrichten	diriger	indirizzare
Dirt	slijk	ordure	fango
to Disable	onmachtigh maken	rendre incapable	rendere incapace
Disadvantage	binders, schade	desavantage	disavvantaggio
to Disagree	verschillen	differer	discordare
to Disappoint	bedriegen	manquer de parole	mancar di parola
to Disarm	ontwapenen	désarmer	disarmare
to Disburse	uytgeven	débourser	sborsare
to Discern	onderscheyden	discerner	discernere
to Discharge	los maken	décharger	s'caricare
to Discontent	onvergenoeghen	mécontenter	scontentare
Discord	verschillen	Discorde	Discordia
to Discover	ontdecken	découvrir	scoprire
to Discourse	t'saemen spreken	discourir	discorrere
Discredit	ontteeren	deshonneur	scredito
to Disdain	versmaden	dédaigner	s'degnare
Diseased	krankelick	incommode	malaggiato
to Disfigure	mismaken	défigurer	disformare

to Disguise	vermennen	déguiser	disimulare
to Disgust	walgen	dégouter	disgustare
Dishonest	oneerlick	mal-honnête	dishonesto
to Disembark	van Scheep gaen	débarquer	s'barcare
to Dispense	toelaaten	dispenser	dispensare
to Disingage	verlossen	desengager	staccare
to Disinherit	onterven	desheriter	dis'hereditare
Disloyal	ontrouw	infidelle	disleale
to Dimiss	ontlaen	renvoyer	licentiaré
to Dismount	van 't Paerd komen	démonter	smontare
Disobedient	ongehoorsaem	désobéissant	disubbidiente
to Disperse	uyt geven	disperfer	spereare
to Displace	versetten	déplacer	staccare
to Displease	mishagen	déplaire	disgustare
to Dispose	schicken	disposer	disporre
to Dispraise	misprysen	avilir, mépriser	disprezzare
to Disapprove	wederleggen	desaprouver	disproware
to Dispute	disputeren	disputer	disputare
to Disquiet	verstort	rendre inquiet	inquietare
to Dissemble	uynsen	disimuler	disimulare
to Dissolve	ontbinden	dissoudre	dissolvere
a Distance	Wytbeydt, Spacie	une Distance	distanza
to Distill	distilleren	distiller	distillare
Distinct	befcheydentlijk	distinct	distinto
to Distinguish	onderscheyden	dist nguer	distinguere
to Distract	van een rucken ofte uitsinnighmaken	distrainere	distrarre
Distress	benauntbeydt	danger	pericolo
to Distribute	uytdeelen	distribuer	distribuire
to Distrust	mistroutwen	soupçonner	disfidare
to Disturb	beroeren	interrompre	disturbare
to Divide	scheyden	diviser	dividere
to Divine	prophetieren	prédire	divinare
a Divorce	een Verftooten	un Divorce	un Divortio
to Divulge	openbaren	divulguer	divulgare
to Draw	trecken	traher	trahere
Dread	vreesse	craincte	paura
a Dream	een Droom	un Songe	un Segno
to Dress	bereyden	habiller	accomodare
to Drie	droegen	secher	seccare
to Drive	dryven	conduire	concurrere
to Drop	druppen	couler	collare
to Drown	verdrinken	noyer	ahnegare
Drowsie	slaperigh	endormi	sonolenta
a Drudge	een Slave	un Esclave	un Schiavo
a Drug	een Drog	une Drogue	una Drega
a Drum	een Trommel	un Tambour	un Tamburro
Dumb	stom	muët	muto
Drunkennes	Drenckenschap	Yvrognerie	Imbriacchezza

a Dung hill	—	een Mestinge	—	un Fumier	—	un Mucobio	—
Dulneis	—	bottigheyt	—	stupidité	—	stupidità	—
Dust	—	St. f.	—	Pouliere	—	polvere	—
E	—	E	—	E	—	E	—
Eager	—	h. stigh	—	ardent	—	feru nte	—
to Earn Wages	—	Gagies te verdien	—	gagner des Gages	—	meritar Salarie	—
to give Earnest	—	geld op handgeeven	—	donner des errhes	—	caparrare	—
to Ease	—	onzerlijck verlicoten, onlasten	—	soulager	—	mitigare	—
Ease	—	rust	—	repos	—	riposo	—
East	—	O sten	—	l'Orient	—	Oriente	—
Easter	—	Paaschen	—	Pâques	—	Pasqua	—
the Ebbe	—	Ebbe	—	le Reflux	—	Reflusso	—
an Echo	—	Weder Klank	—	un Echo	—	Eco	—
an Eclipse	—	Eclipsis	—	une Eclipse	—	Eclissi	—
Effectual	—	van dienst, ofte krackt	—	effectuel	—	effettuale	—
Effeminacy	—	week, ofte vrouwachtigh	—	effeminé	—	effeminato	—
Egregious	—	uyt nemende	—	excellent	—	Egregio	—
to Elect	—	te verkiezen	—	élire	—	eleggere	—
Election	—	verkiezinge	—	election	—	Elettione	—
to Elevate	—	verbeffen	—	élever	—	elevare	—
an Element	—	een Element	—	un Element	—	un Elemento	—
Eloquent	—	wel spreken	—	éloquent	—	eloquente	—
to Embrace	—	om helsen	—	embrasser	—	abbracciare	—
to Employ	—	employeren	—	employer	—	impiegare	—
Empty	—	ledigh	—	vuide	—	veto	—
to Enact	—	ord neren	—	statuer, decreter	—	decretare	—
to Enclose	—	insluyten	—	enclorre	—	inchiudere	—
to Encounter	—	bewechten	—	attaquer	—	attaccare	—
to Encourage	—	moet geven	—	encourager	—	animare	—
to Encrease	—	vermeerderen	—	accroître	—	aumentare	—
to Encroach	—	te frustreeren	—	usurper	—	usurpare	—
an End	—	en eynde	—	fin	—	fine	—
to Endeavour	—	trachten	—	s'efforcer, tâcher	—	ingennare	—
to Endure	—	lyden	—	endurer	—	souffrire	—
an Enemy	—	een Vyant	—	un Ennemi	—	un Nemico	—
to Enforce	—	bedwingen	—	contraindre	—	s'forzare	—
to Enjoy	—	genieten	—	posseder	—	fruire	—
to Enlighten	—	verlichten	—	illuminer	—	illuminare	—
Enough	—	genoeg	—	assez	—	abbastanza	—
to Enrage	—	dul worden	—	enrager	—	arrabbiare	—
to Enrich	—	verrycken	—	enrichir	—	arricchire	—
to Ensnare	—	betrappen	—	attraper	—	allacciare	—
to Enter	—	ingaen	—	entrer	—	entrare	—
an Entrepise	—	aenvangh	—	une Entrepise	—	Intrapresa	—
to Entertain	—	te tradeeren	—	regaler, traiter	—	intrattenere	—
to Entice	—	aenlocken	—	attirer	—	allettare	—



to Entitle	Recht te geeven	donner Droit	intitolare
Envy	Nydt	Envie	Invidia
an Epitaph	een Graf ſchriſt	une Epitaphe	Epitaffio
Equal	effen, egaal	égal	uguale
Equipage	Equipagie	Equipage	Apparecchio
Equity	billyckheyt	équité	equità
to Erect	op rechten	ériger	elevare
an Error	een Quis ſlagb	une Erreur	Errore
an Errand	een Boedſchap	un Meſſage	Imbaſiata
to Escape	ontkomen	échaper	ſcappare
to Eſtabliſh	beveſtigen	établir	ſtabillire
to Eſpouſe	trouwen	épouſer	ſpoſare
to Evacuate	ledigen	évacuer	evacuare
to Evade	ſchuwen	évader	evadere
the Evening	den Avont	le Soir	la Sera
Evident	klaer, apparent	évident	apparente
Evil	quaet	mauvais, malin	male
to Exact	eyſſchen	exiger	ſtòrcere
to Exalt	verbeſſen	exalter	effaltare
to Examine	examineren	examiner	efaminare
to Exaſperate	zeerigh maken	provoquer	effaſperare
to Exceed	te boven gaan	excéder	eccedere
to Excel	overtreffen	exceller	eccellere
to Except	uyt nemen	excepter	eccettuare
Exceſs	overdaet	exces	exceſſo
to Exchange	te verwiſſelen, ofte veruilen	échanger	barattare
to Exclude	uyt ſluyten	exclurre	ſcludere
to Excommuni- cate	bannen	excommunier	ſcommunicare
to Excuse	excuseeren	excuser	ſcuſare
to Execute	executeren	executer	eſſeguire
to Exhort	vermanen	exhorter	exhortare
Expedition	Expeditie	Expedition	Speditione
Experience	Ervarentheidt	Experience	Esperienza
Expert	konſtelijck	Expert	Aſperto
to Expire	te ſterven	expirer	ſpirare
to Explain	verklaren	expliquer	interpretare
to Expoſe	expoſeeren	expoſer	efporre
to Extend	uyt reken	étendre	ſtendere
to Extinguiſh	uyt bluffchen	éteindre	ſmorzare
to Extort	met onrecht te ne- men	extorquer	eftorquere
Extravagant	buyten ordergaende	extravagant	ſtravagante
Extream	uytterſte	extrême	efremo
to Extol	loven	exalter, louer	ef tollere
F	F	F	F
a Fact	een Daedt	un Fait	Fatto
a Fadom	een Vadem	une Brasse	un Soudo
a Faggot	een Takeboſch	un Fagot	Faſtina

to Fail

To Fail	faillieren	faillir	fallire
Fair	schoon	beau, bel, belle	bello
a Fair	een Kermis	une Foire	una Fiera
Faith	Geloove	la Foy	la Fede
to Fall	vallen	tomber	cadere
False	valsch	faux	falso
a Family	een Huisgezin	une Famille	Famiglia
Familiar	familiaer	familier	famigliare
Famished	verhongert	affamé	affamata
Famine	Hongers noot	Famine	Carestia
Famous	vermaerd	fameux	famoso
Fancie	Fantafie	imagination	fantasia
Farre	verre	éloigné	lontano
a Fart	een Veeft	un Pet	Coreggia
Farewel	waart wel	adieu	adio
a Fashion	een Fatfoen	une Façon	Ufanza
to Fasten	bechten	attacher	attaccare
to Fast	Vasten	jeûner	diggiunare
a Fault	een Misdaet	une Faute	Errore
a Favour	een Faveur	une Faveur	Favore
a Feather	een Veder	un Plumet	una Piuma
Fear	vreesse	crainte	timore
a Feast	een Feestyn	un Festin	Festino
to Feed	voeden	nourrir	pascere
to Feel	voelen	sentir	sentire
to Fetch	halen	apporter	portare
a Fever	een Koorts	une Fièvre	una Febre
Few	weynig	peu	poco
to Fight	vechten	combattre	combattere
a Field	een Veldt	un Champ	Campo
Fierce	wreedt	cruel	altiero
a Figure	een Figure	une Figure	Figura
to File, or rub	vijlen	limer	limare
to Fill	vullen	remplir	riompire
to Find	vinden	trouver	trovare
to Finish	eyndigen	finir	finire
to Fire	verbranden	mettre le feu	allumare
Firm	vast	ferme	fermo
the Fire	het Vier	le Feu	Fuoco
to Fix	bequaem maken	fixer	fixare
a Flag	een Vlagge	un Pavillon	Paviglione
a Flam	een Vlam	une Flâme	Flamma
Flat	Plat	Plat	Piatto
to Flatter	flatteren	flatter	adulare
a Flea	een Vlooy	une Puce	Palice
a Flie	een Vlieg	une Mouche	una Musca
a Flint	een Keye steen	une Pierre à feu	Pietra focata
to Flote	vloten	flotter	fiottare
to Flourish	floreren	fleurir	florire
to Flow	vloeden	couler	fiottare

a Flower	—	een Blom	—	une Fleur	—	Fiore	—
a Flute	—	een Fluyt	—	une Flute	—	Flauto	—
to Foam	—	schuymen	—	écumer	—	schiumare.	—
a Fog	—	een Nevel, Mist	—	un Broüillard	—	Nobbia	—
to Fold	—	vouwen	—	p.ier	—	piegare	—
Follie	—	Dwaesheydt	—	Folie	—	Follia	—
to Follow	—	volgen	—	suivre	—	seguire	—
a Fop	—	een Zot	—	un Eat	—	Guicoco	—
to Fowl	—	gaen Vogelen	—	chasser aux Oi- seaux	—	uccellare	—
to Forbear	—	te dulden	—	désister	—	tralasciare	—
to Forbid	—	verbiden	—	défendre	—	prohibire	—
Force	—	Bedwangh	—	Force	—	Forza	—
to Ford	—	on di. p. passeren	—	passer au gué	—	passarà a quato	—
to Forfeit	—	verbeuren	—	payer l'Amende	—	inc. rer in Pena	—
to Forget	—	vergeten	—	oublier	—	sordare	—
to Forgive	—	vergeven	—	pardonner	—	pardnare	—
to Form	—	formeren	—	former	—	formare	—
a Forrest	—	een Woat	—	une Forêt	—	Forresta	—
to Forsake	—	verlaten	—	quitter	—	abbandonare	—
to Forswear	—	verzweeren	—	parjurer	—	spergiurare	—
a Fortification	—	een Vastigheydt	—	une Fortification	—	Fortification	—
Fortitude	—	Sterckte	—	Fortitude	—	Forza	—
Fortune	—	Fortuyn	—	Fortune	—	Fortuna	—
to go Forward	—	avanceren, voort- gaen	—	avancer	—	avanzare	—
Fraction	—	Breucke	—	Fraction	—	Frattura	—
Fraud	—	Bedrog	—	Tromperie	—	Inganno	—
Freight	—	Vracht	—	Fret	—	Carico	—
Free	—	vry	—	libre	—	libero	—
Fresh	—	versck	—	frais	—	fresca	—
Frequent	—	dickwils	—	frequent	—	fr. quente	—
to Fret	—	ruyschen	—	chagriner.	—	sagnare	—
a Friend	—	een Vrient	—	un Ami	—	Amico	—
a Frog	—	een Versck	—	une Grenouille	—	Ranocchia	—
Froit	—	Vorst	—	Gelée	—	Gelato	—
Frozen	—	gevrozen	—	gelé	—	gelato	—
Frugal	—	matig, ofte sober	—	frugal	—	frugale	—
Fuddled	—	droncken	—	yvre	—	Imbriaco	—
Full	—	voll	—	plein	—	pieno	—
a Funeral	—	een Begravesenis	—	les Funerailles	—	Funerale	—
to Furnish	—	fournieren	—	fournir	—	fournire	—
G	—	G	—	G	—	G	—
Gain	—	Winste	—	Profit	—	Lucro	—
to Gallop	—	ga opeeren	—	galoper	—	galeppare	—
the Gallows	—	de Galgh	—	le Gibet	—	la Forca	—
Galled	—	gerayscht	—	écorché	—	infielito	—
Galant	—	Galant	—	Galant	—	Garbato	—
a Game	—	een Spel	—	un Jeu	—	Giucco	—
to Gape	—	gapen	—	baailler	—	sbadagliare	—



a Garment	een Kleet	un Vêtement	Vestimento
a Garter	een Kousbant	une Jaretiere	Giartiere
a Gate	een Poort	une Porte	Porta
to Gather	vergaderen	cueillir	cogliere
to Gaze	Star-Oogen	béer aux Corneilles, lorgner	osservare
the Gentry	Edel volcken	la Noblesse	i Nobili
Geography	Geographie	Geographie	Geografia
Geometry	Landt-Metinge	Geometrie	Geometria
a German	een Hoogh-Duytscher	un Alleman	un Tedesco
a Ghost	een Geest	un Esprit	Spirito
to Gild	vergulden	dorer	indorare
a Gift	een Gifte	un don, ou présent	Presente
to Gird	omgorden	ceindre	cignere
a Girdle	een Gordel	Ceinture	Cinto
to Give	geven	donner	donare
to be Glad	blijde zijn	être bien aise	rallegrare
Glass	Glas	Verre	Vetro
a looking-Glass	een Spiegel	un Miroir	un Specchio
a Globe	een Glöbe	un Globo	Globo
Gloomy	Duyfter	sombre	oscuro
Glory	Glorie	Gloire	Gloria
Gloves	Hantschoenen	Gands	Guanti
to Glue	Lymen	coller	colare
a Gnat	een Muyge	un Moucheron, ou un Cousin	Zanzara
a Goal, or Jail	een Gevangeniss	une Prison	una Prigione
to Go	gaen	aller	andare
Good	goet	bon	buono
to Govern	regeeren	gouverner	governare
Grace	Faveur	Grace	Gracia
Grammar	Grammatica	Grammaire	Grammatica
to Grant	toe staan, oetroyeren	accorder, ou octroyer	concedere
to Grasp	omvatten	empoigner	abbrancare
Grass	Gras	Herbe	Herba
Grateful	danckbaer	reconnoissant	grato
a Grave	een Graaf	un Tombeau	Sepolcro
Gravel	Sand	Gravier	Arena
to Grease	smeeren	graisser	ognere
Great	groot	grand	magno
Greedy	gierich, yverich	goulu	ingordo
Green	groen	verd	verde
to Greet	groeten	saluer	salutare
Grief	Droefbeyt	Chagrin	angustia
to Grind Corn	malen	moudre du grain	macinar grano
to Grin	grinzen	grimacer	grignare
to Groan	stenen, suchten	gémir	gemere
to Grow	groeyen	croître	crefcere

a Grudge	—	een Misgunst	—	une Animofité	—	animofità	—
to Grumble	—	maren	—	murmurer	—	mormorare	—
to Guard	—	bewaeren	—	garder	—	guardare	—
a Guest	—	Ghaft	—	Hôte	—	Ofpise	—
a Guide	—	een Leydsman	—	Conducteur, ou	—	Conduttore	—
				Guide			
a Gulfe	—	een Golf	—	un Golfe	—	Golfo	—
Guilty	—	ſchuldigh	—	coupable	—	colpevole	—
Gum	—	Gomme	—	Gomme	—	Gomma	—
a Gun	—	een Roer	—	un Fufil	—	Fauçile	—
a Gutter	—	een Goot	—	une Goutiere	—	Chiaurica	—
H		H		H		H	
a Hackney Horſe	—	een Aackeneye	—	un Cheval de	—	Cavallo da vettura	—
				louage			
I Had	—	ick heb	—	j'eus	—	bebbi	—
Hainous, odious	—	vervloecht	—	odieux	—	odioso	—
Hail	—	een Hagel	—	Grêle	—	Grandina	—
Hair	—	Hayr	—	Cheveux	—	Capeli	—
a Halter	—	een Strop	—	un Licol	—	Ceſtbro	—
Half	—	Half	—	moitié	—	mezzo	—
a Hamer	—	een Hamer	—	un Marteau	—	Martello	—
a Handkerchief	—	een Neusdoek	—	un Mouchoir	—	un Fazzoletto	—
Happy	—	geluckigh	—	heureux	—	Felice	—
an Harbeur	—	een Haven	—	un Hayre	—	Porto di Mare	—
Hard	—	bard	—	dur	—	duro	—
Harm	—	ſchade	—	tort	—	torto	—
Harnes	—	Harnas	—	Harnois	—	Fornimenti	—
Haſte	—	haeſt	—	hâte	—	preſcia	—
a Hat	—	een Hoet	—	un Chapeau	—	Capello	—
a Hatchet	—	een Byl	—	une Hache	—	Accetta	—
to Hate	—	haten	—	hair	—	odiare	—
to Have	—	hebben	—	avoir	—	avere	—
Haughty	—	Hooghmoedigb	—	arrogant, fier	—	Firero	—
Hay	—	Hoey	—	Foin	—	Fieno	—
Hazard	—	Hazarder	—	Hazard	—	riſchio	—
to Heal	—	geneſen	—	guérir	—	guarire	—
Health	—	Gefontheit	—	Santé	—	Sanità	—
a Heap	—	een Hoop	—	un Tas, Monceau	—	mucchio	—
to Hear	—	hooren	—	ouïr, entendre	—	udire	—
the Heart	—	het Herte	—	le Cœur	—	Cuore	—
Heat	—	Hitte	—	Chaleur	—	Calore	—
Heavy	—	ſwaar	—	peſant	—	peſante	—
a Hedge	—	een Haegb	—	une Haye	—	Siepe	—
Hell	—	Helle	—	Enfer	—	Inferno	—
Help	—	hulpe	—	aide	—	aiuto	—
to Help	—	belpen	—	aider	—	aiutare	—
Hemp	—	Kennep	—	Chanvre	—	Canape	—
Here	—	bier	—	ici, voici	—	qua	—
Hereſy	—	Ketterye	—	Hérefie	—	Hereſia	—
an Heretick	—	een Ketter	—	un Heretique	—	un Heretico	—

to Hide	bergen	cacher	nascondere
High	Hoogh	Haut	alto
to Hinder	verbinderen	empêcher	impedire
to Hire	verhueren	arrêter, louer	noleggiare
to Hiss	syffelen	fifler	sibilare
a Hole	een Gat	un Trou	un Buo
Holy	Heyligh	Saint	Santo
Hollow	Hol	creux	vacuo
Homage	Eedt	hommage	Omaggio
at Home	't H.ys	au Logis	à Casa
Honest	Eerlyk	Honnête	honeste
Honour	Eer	Honneur	Honore
a Hook	een Haak	un Crochet	un Cino
a Hoop	een Heep	un Cerceau	un Cerchio
to Hope	Hoepen	esperer	sperare
a Horn	een Hoorn	une Corne	un Corno
Horrid	af-gryfelyck	Horrible	horrido
Hot	Heet	Chaud	Caldo
an Hour	een Uur	une Heure	un' Hora
How	Hoe	comment	come
Humanity	Natuurlickheid	Humanité	Humanità
Humble	Ootmoedigh	humble	humile
Humour	Vochtigheydt	humeur	humore
Hunger	Honger	Faim	Fame
to Hunt	lagen	chasser	cacciare
a Hunter	een Jager	un Chasseur	un Cacciatore
a Huntigh	een jaghtinge	une Chasse	una Caccia
to Hurl	werpen	lancer	gettare
to Hurt	wonden, quetsen	blesser	nudcere
to Hurry	precipiteren	precipiter	precipitare
Hurtful	Schadelyck	pernicieux	pernitioso
to Hush	swijgen	se taire	star zitto
Hush	fwyght, stille	Silence	zitto
a Husband	Vrouw getrowde Man	un Epoux	Marito
Hypocrisy	Hypocrisie	Hypocrisie	Hipocrisia
an Hypocrite	een Hypocriete	un Hypocrite	un' Hipocrista
I	I	I	I
Ice	Is	Glace	Giaccia
Idleness	Ledigheydt	Oisiveté	negligenza
to Jest	jacken	se moquer	cherzare
to Imagin	imagineren	imaginer	imaginare
to Imbolden	moed geven	animer	animare
to Imitate	na volgen	imiter	imitare
Immoderate	Onmatigh	immodéré	immoderato
Immodeste	Ongeschiedt	immodeste	immodesto
Immediately	Terstont	immédiatement	immediatamente
to Impair	verminderen	diminuer	diminuire
Impatient	Onlijdszaam	impatient	impaciente
Impertinent	Impertinent	impertinent	impertinente



Impious	Geddeloos	Impie	Impio
to Implore	bulpe begeeren	implorer	implorare
to Importune	moeyen	importuner	importunare
to Impose	in stellen	impolier	imporre
Impossible	Onmogelijck	impossible	impossibile
Impression	Druckinge	Impression	Imprecone
to Imprison	vangen	emprisonner	car. erare
Imp.robable	Onfchynbaer	improbable	improbabile
to Improve	vorderen	profiter	megli. rare
Impudent	onbefchaemt	Impudent	Impudente
an inch	een Duymbreed	un Pouce	un Detto
Incivil	onbeleest	Incivil	Incivile
to Incline	neygen	incliner	inclinare
to Inclose	fluyten	enclore	chiudere
to Include	in fluyten	contenir	includere
to Incourage	moedigeven	encourager	animare
to Increase	vermeerderen	accroître	accrefere
an Indictment	een Betyginge	une Accufation	accufa criminale
Indirect	onrecht	indirect	indiretto
to Indorse	end. fceeren	endoffer	ind. ffare
an Infant	kleyn Kint	un Enfant	Fanciullo
to Infect	besmetten	infecrer	infettare
Ingenious	Subtyl	ingenieux	ingegnoso
to Inherit	te erven	heriter	heriditare
to Injure	te fchelden	injurier	ingiuriare
Injustice	Ongerechtigheyt	Injustice	Ingiuftita
an Ink-horn	een Inkt k. ker	une Ecritoire	Calamaro
to Inlarge	vermeerderen	augmenter	allargare
to Inscribe	toe fchryven	inferire	inferire
to Insert	in fteken	inferer	inferire
the Inside	van binnen	l'Interieur	l'interiore
to Infist	blyven ftaan	infister	infistere
to Instruct	onderwijfen	instruire	instruire
Intelligence	Verftand	Intelligence	Intelligenza
to Intercept	intercipieren	intercepter	intercettare
to Intermit	op houden	discontinuer	intermettere
to Interpret	vertaalen	interpreter	interpretare
to Invent	uyt vinden	inventer	inventare
to Involve	in-winden	enveloper	involvere
to Invite	noden	inviter	invitare
a Journey	een Ryfe	un Voyage	Viaggio
to joyn	voegen	joindre	giungere
to Itch	jeuken	demanger	preccire
to Judge	oordelen	juger	giudicare
jump	springen	fauter	saltare
Ivory	Tuor	Yvoire	Aorio
Justice	Gerechtigheyt	Justice, équités	Equità
K	K	K	K
to Keep	bewaqeren	tenir, garder	tenere
a Key	een Sleutel	une Clef	Chiave

a Kennel	—	een Honts hol	—	un Chenil	—	muta di Cani	—
to Kick	—	Schopen	—	coups de pieds	—	tirar calci	—
to Kill	—	doden	—	tuer	—	uccidere	—
Kind	—	vriendelyk	—	obligeant	—	obligante	—
a Kiss	—	een Soen	—	un Baifer	—	un Baiser	—
Knavery	—	Boeverye	—	Eriponnerie	—	Farberia	—
to Kneel	—	knielen	—	s'agenouïller	—	inginociare	—
a Knife	—	een Mes	—	un Couteau	—	un Coltello	—
to Knock	—	kloppen	—	fraper	—	picchiare	—
a Knot	—	een Knoop	—	un Nœud	—	un Nodo	—
to Know	—	kennen	—	savoir	—	cognoscere	—
Knowledge	—	Kennisfe	—	Connoissance	—	Cognoscimento	—
L		L		L		L	
Labour	—	Moeyte	—	Labeur, Travail	—	Fatica	—
to Lack	—	gebrecken	—	manquer	—	haver Bisogno	—
Lacivious	—	Onkuyfch	—	lascif	—	lascivo	—
a Ladder	—	een Leer	—	une Echelle	—	una Scala	—
Lame	—	Lamme	—	estropié	—	stroppiata	—
to Lament	—	beklagen	—	lamentar	—	lamentare	—
a Lamp	—	een Lampe	—	une Lampe	—	Lampada	—
a Lancet	—	een Vliem	—	une Lancette	—	Lancetta	—
to Land	—	aen landen	—	débarquer	—	s' sbarcare	—
a Lane	—	een Laen	—	une Rue ou Allée	—	Stradella	—
to Languish	—	te verlangen	—	languir	—	languire	—
Language	—	een Taal, Spraak	—	une Langue	—	Lingua	—
Lantern	—	een Laateern	—	une Lanterne	—	Lanterna	—
Large	—	groot	—	grand	—	grande	—
a Lash, or whip	—	whip	—	un Fouet	—	frustrata	—
to Last	—	dueren	—	durer	—	durare	—
a Latch of a Door	—	een Klink van een Deur	—	un Loquet	—	Faliscendo	—
Late	—	laat	—	tard	—	tard	—
Latitude	—	Breedfte	—	Latitude	—	Latitudine	—
to Laugh	—	lachen	—	rire	—	ridere	—
Lavish	—	quijftachtigh	—	Prodigue	—	profuso	—
to Launch	—	ayt-varen	—	lancer	—	lanciare	—
a Law	—	een Wet	—	une Loi	—	una Legge	—
Leacherie	—	op-wecking tot lust	—	Lasciveté	—	Lussuria	—
to Lead	—	leyden	—	guider, mener	—	guidare	—
a Leaf	—	een Bladt	—	une Feuille	—	un Foglio	—
Lean	—	mager	—	maigre	—	magro	—
to Leap	—	springen	—	sauter	—	saltare	—
to Leake	—	uyt-lecken	—	faire eau	—	scolare	—
to Learn	—	leeren	—	apprendre	—	apprendere	—
a Lease	—	een Voornwaerde	—	un Bail	—	un Stromento	—
Leather	—	Leer	—	Cuir	—	Cuoio	—
to Leave	—	verlaten	—	laiser	—	lasciare	—
a Legacy	—	een Testament	—	un Testament	—	Legatione	—
to Lend	—	leenen	—	prêter	—	prestare	—
to Lengthen	—	uyt-recken	—	allonger	—	allongare	—

Length	—	lenghte	—	longueur	—	longhezza	—
Less	—	minder	—	moindre	—	minore	—
a Letter	—	een Brief	—	une Lettre	—	una Lettera	—
Level	—	essen, glad	—	mettre au niveau	—	vituperoso	—
Lewd	—	godfloos	—	débauché	—	Cativo	—
Liberal	—	Liberael	—	Liberal	—	liberale	—
Liberty	—	Vrydom	—	Liberté	—	libertà	—
Licence	—	Licentie	—	Licence	—	Licenza	—
a Lid	—	een Deckfel	—	un Couvercle	—	Coperchio	—
a Lie	—	een Leugen	—	un Mensonge	—	Buggia	—
to Lift	—	heffen	—	lever	—	levare	—
Life	—	Leven	—	Vie	—	Vita	—
Light	—	Licht	—	Lumière	—	Luma	—
Like	—	gelyck	—	semblable	—	simile	—
to Lick	—	lecken	—	lecher	—	leccare	—
Limber	—	swack	—	souple	—	Fiacco	—
Lime	—	Lym	—	Chaux	—	Calcina	—
a Line	—	een Linie	—	une Ligne	—	Linea	—
Linnen	—	Lywant	—	Linge	—	Tella	—
Lined	—	gevoerden	—	doublé	—	sodrafi	—
to Linger	—	uyt-stellen	—	languir	—	languire	—
a Link	—	een Flambeau	—	un Flambeau	—	Fiaccola	—
Liquid	—	vochtigh	—	liquide	—	liquido	—
Liquor	—	Nattigheyt	—	Liqueur	—	Liquore	—
to List	—	lyst	—	enrôler	—	listare	—
Litigious	—	twistigh	—	litigieux	—	litigioso	—
Little	—	kleyen	—	petit	—	piccolo	—
Lively	—	levendig	—	vif	—	vivace	—
Liveliness	—	levendigheyt	—	vivacité	—	vivacità	—
to Live	—	leven	—	vivre	—	vivere	—
a Load	—	een Ladinge	—	un Fardeau	—	una Soma	—
to Loath	—	walgen	—	avoir en aver- sion	—	scibfare	—
a Lock	—	een Slet	—	une Serrure	—	Serratura	—
a Lodge	—	een Logie	—	une Loge	—	Alloggiamento	—
to Lodge	—	logeeren	—	loger	—	alloggiare	—
Lofty	—	op-geblasen	—	hautain, fier	—	altiero	—
to Loiter	—	vertoeven	—	retarder	—	tardare	—
to Loll	—	op-rusten	—	s'appuyer	—	appoggiare	—
Long	—	langh	—	long	—	longo	—
to Look	—	aensien	—	regarder	—	vedere	—
to Loosen	—	ontbinden	—	détacher	—	allentare	—
to Lopp	—	tacken te sneyden	—	ébrancher	—	diramare	—
a Lottery	—	een Loterie	—	une Loterie	—	Lotteria	—
Love	—	Liefde	—	Amour	—	Amore	—
a Loufe	—	een Luys	—	un Pou, insecte	—	Piduchio	—
Lowd	—	Luyd	—	bruiant	—	alto	—
Loyal	—	getrouw	—	loyal	—	leale	—
Luggage	—	Baggage	—	Bagage	—	Bagaglio	—
Lukewarm	—	Law	—	tiède	—	tepidò	—



a Lump	—	een Klomp	—	une Masse	—	Massa
Lunacy	—	Phrenesie	—	Phrenesie	—	Frenesia
Lust	—	Begeerte	—	Concupiscence	—	Concupiscenza
Luxury	—	Onkuysbeyet	—	Luxure	—	Lussuria
M		M		M		M
Madam	—	Juffrow, Mevrouw	—	Madame	—	Signora
Magick	—	Tooverachtigh	—	Magique	—	Magia
to Magnifie	—	groot maken	—	magnifier	—	magnificare
the Magistracy	—	de Overbeyd	—	la Magistrature	—	Magistrato
Majesty	—	Majesteyt	—	Majesté	—	Maestà
to Maintain	—	voorstaen	—	maintenir	—	mantenere
a Maid	—	een Mejd	—	une Fille	—	una Figliola
to Make	—	maken	—	faire	—	Farre
Malt	—	mout	—	Dreche, houblon	—	
Malice	—	Boosheyd	—	malice	—	malitia
Manly	—	mannelyck	—	viril, mâle	—	virile
a Manger	—	een Entie	—	un Mangeoir	—	Manglatoria
a Map	—	een Kaert	—	une Carte	—	una Carta
Marble	—	Marmer	—	Marbre	—	Marmore
a Mark	—	een Merk	—	une Marque	—	Signo
Market	—	een Markt	—	un Marché	—	Mercato
Marriage	—	Houwelyck	—	Marriage	—	Matrimonio
a Massacre	—	een Moord	—	un Massacre	—	Massacro
the Mass	—	den Misse	—	la Messe	—	la Messa
the Mast of a Ship	—	de Mast	—	le Mât d'un Navire	—	Arbore di Navi
a Match	—	een Lont	—	une Allumette	—	Miccio
to Match	—	koppelen	—	appariar	—	pareggiare
a Mat	—	een Matte	—	une Natte	—	Stuora
a Matter	—	een Materie	—	une Matière	—	matteria
Mature	—	Ryp	—	meûr	—	mature
a Maxim	—	een grondt Regel	—	une Maxime	—	Massima
Meal	—	Meel	—	Farine	—	Ferrena
a Meal	—	een Maelydt	—	un Repas	—	un Pasto
a Measure	—	een Mate	—	une Mesure	—	una Messura
a Medal	—	een Medaal	—	une Medaille	—	Medaglia
to Meditate	—	gedenken	—	mediter	—	meditare
to Meet	—	tegen. komen	—	rencontrer	—	incontrare
Meek	—	jacht	—	humble	—	mansueto
Melow	—	morw	—	meûr	—	mature
Melancholie	—	Melancolye	—	melancholie	—	maninconia
to Melt	—	smelten	—	fondre	—	fondere
a Member	—	een Lidtmaet	—	un Membre	—	membro
Memorable	—	gedenck-waerdigh	—	memorable	—	memorabile
to Mend	—	verbeteren	—	s'amender	—	amendare
Mercy	—	med lyden	—	merci	—	misericordia
Merit	—	verdiensse	—	Merite	—	merito
Merry	—	vrallyck	—	Joyeux	—	alegro
a Message	—	een Boodschap	—	un Message	—	Ambasciata
a Method	—	een Manier	—	une Méthode	—	Metodo

Mid-night	—	Midlernacht	—	Minuit	—	Mezancte	—
the Midle	—	de midden	—	le milieu	—	Mezo	—
Mild	—	foet	—	paissible	—	benigno	—
a Mill	—	een Moolen	—	un Moulin	—	una Molino	—
to Mind	—	acht neemen	—	souvenir	—	ricordare	—
Mire	—	Slyk	—	Bourbe	—	Fango	—
Mischance	—	Ongeval	—	Infortune	—	Infortunio	—
a Mischief	—	een Ongeluck	—	un malheur	—	una mala	—
to Mistake	—	verzinnen	—	se méprendre	—	sgarere	—
a Mist	—	een Mist	—	un Broüillard	—	Nèblia	—
a Misslike	—	een Mishagen	—	une Aversion	—	Disgusto	—
to Miss	—	missen	—	faillir	—	fallire	—
to Mistrust	—	mistrouwen	—	soupçonner	—	diffidare	—
to Misuse	—	misbandelen	—	maltraiter	—	strapazzare	—
to Mitigate	—	modereren	—	mitiger	—	mitigare	—
to Mix	—	mengelen	—	mélanger	—	mestotare	—
to Mock	—	bespotten	—	se moquer	—	scherrirre	—
to Moderate	—	mafigen	—	moderer	—	moderare	—
Modern	—	van onsen tydt	—	moderne	—	mederno	—
Modest	—	zedigh	—	modeste	—	medesto	—
Moist	—	vochtig	—	humide	—	humido	—
to Molest	—	vexeren	—	molester	—	molestare	—
to Mollifie	—	vermorwen	—	amollir	—	mollificare	—
a Moment	—	een Oogenblick	—	un moment	—	momento	—
a Monastery	—	een Klooster	—	un Cloître	—	un Monastero	—
a Monster	—	een Monster	—	un Monstre	—	Menstro	—
a Month	—	een Maendt	—	un Mois	—	Mese	—
a Monument	—	Gedenck teecken	—	un Monument	—	Monumento	—
a Moon	—	een Maan	—	une Lune	—	Luna	—
a Moor	—	een Meriaan	—	un Maure	—	Negro	—
Morally	—	zediglyck	—	moralement	—	moralmente	—
More	—	meer	—	davantage	—	più	—
the Morning	—	den Morgen	—	le Matin	—	la Mattina	—
a Mortgage	—	een pand	—	un Gage	—	pègno	—
Mortal	—	Sterflyck	—	Mortel	—	mortale	—
to Mortifie	—	te vergaen	—	mortifier	—	mortificare	—
to Morrow	—	morgen	—	demain	—	di mane	—
Most	—	meest	—	le plus	—	al più	—
a Motive	—	een Beweegeb-reden	—	un Motif	—	motivo	—
to Move	—	bewegen	—	mouvoir	—	muovere	—
to Mount	—	op klimmen	—	monter	—	montare	—
a Mould	—	een Vorm	—	un Moule	—	uno Modella	—
to Mourn	—	te rowen	—	mener deuil	—	attritarsi	—
to Mow	—	maeyen	—	faucher	—	segare	—
Much	—	veel	—	beaucoup	—	mosto	—
Mud	—	Slym	—	Fange	—	Fango	—
a Muff	—	een Mofse	—	un Manchon	—	Manicotto	—
to Multiplie	—	vermeerderen	—	multiplier	—	multiplicare	—
to Mumble	—	murmereren	—	murmurer	—	mormorare	—
Munificence	—	Mildadigbeydt	—	Munificence	—	Munificenza	—

to Murther	vermoorden	assassiner	assassinare
a Mushroom	een Kamperneolie	un Champignon	Fongo
Musk	Muscus	Musc	Muschia
Musty	beschimelt	moisi, relent	mustoso
Musick	Musyk	Musique	Musica
Muslin	Lyn-waet	Mouffeline	Tela Mosselina
to Mutinie	muyteren	se mutiner, re- volter	mutinare
to Mutter	mompellen	marmotter	borbattare
a Mystery	een Secrete	un Mytere	Mistero
N	N	N	N
a Nail	een Spycker	un Clou	Chiodo
Naked	naecht	nud	nudo
to Name	noemen	nommer	nominare
a Napkin	een Servet	une Serviette	Salvietta
a Nap	een Sluymeren	une Somme	sonno
Narrow	engen	étroit	stretto
Nasty	vuyl	sale	sporco
Nativity	Geboorte	Nativité	Natività
Natural	natuerlycke	naturel	naturale
Nature	Natuere	Nature	la Natura
Naught	Quaat	méchant	cattivo
Navigation	Navigatie	Navigation	Navigazione
Near	naest, dicke by	aupres, proche	presso
Neat	net, schoon	propre	proprio
Necessary	nootsaakelick	necessaire	necessari
Necessity	nootwendigheid	necessité	necessita
a Needle	een Naalde	une Aiguille	un Ago, goaco
to Neglect	versuymen	négliger	negligere
to Neigh	briesschen	hennir	nitrire
a Neighbour	een Ghebuer	un Voisin	Vicino
a Nest	een Nest	un Nid	Nido
a Net	een Net	un Filet	una Rete
Never	nooyt	jamais	mai
News	tydinge	Nouvelle	le Noue
the Next	de naaste	le plus proche	il prossimo
Nice	lecker	délicat	dilicato
the Night	de Nacht	la Nuit	la Notte
Nimble	licht	agile	attivo
to Nip	nypen	pincer	pizzicare
No	neen	non	non
Noble	Adel	Noble	N. bile
a Noise	een Gerucht	un Bruit	rumore
Nominate	nommeren	nommer	nominare
None	geen	nul	nessuna
North	Noort	Nord	Settentrione
the North-Pole	den Noorden Pole	le Pole Arctique	Artico
Notable	vermaert	notable	notabile
to Note	teekenen	noter	notare
Nothing	niets	rien	nulla



Notwithstanding	niet tegenstaen- de	nonobstant	non obstant
a Notion —	een Notie —	une Imagination —	Notione
a Novel —	een Historie —	une Historiette —	Novita
to nourish —	voeden —	nourrir —	nuovire
Now —	nu —	a present —	Hora
a Number —	een Getal —	un Nombre —	Numero
a Nut-cracker	een Note kraacker	un Casse-Noiset- te	acciaca Nocchie
<b>O</b>			
an Oakē Tree	een Eyken-boom	un Chêne —	una Querria
an Oar —	een Riem —	une Rame —	un Remo
an Oath —	een Eed —	un Serment —	Furamento
Oats —	Haver —	Avoine —	Avena
Obedience —	Obedientie —	Obeïssance —	Obedienza
to Object —	voorhouden —	objeeter —	objettare
an Object —	een Object —	un Object —	oggetto
an Obligation	een Obligatie	une Obligation	Obligazione
to Oblidge —	verobligeeren —	obliger —	obligare
to Obliterate	wyt-schrabben	effacer —	oblitterare
Obscure —	duyster —	obscur —	oscuro
Obsequious —	gedienstigh —	obligeant —	ossequioso
to Observe	waar-nemen —	observer —	osservare
Obstinate —	bertnekkig —	obstiné —	ostinato
Obtained —	verkregen —	obtenu —	ottenuto
to Obstruct —	stoppen —	boucher —	oppilare
to Obtain —	verkrygen —	obtenir —	ottenere
Occasion —	Occasie —	Occasion —	Occasione
to Occupy —	te gebruiken —	occuper —	occupare
to Occur —	bevalen —	arriver —	occorrere
the Ocean —	de groote Zee —	l'Océan —	Océano
Odious —	hatelyck —	odieux —	odioso
Odour —	soeten reuck —	odeur —	Odore
Oeconomy —	Huys houden —	Oeconomie —	Economia
an Offence —	een Misdaet —	une Offense —	offensa
to Offend —	misdoen —	offenser —	offendere
an Office —	een Officie —	un Office —	Officio
to Offer —	aenbieden —	offrir —	offerire
Often —	dickwils —	souvent —	spesso
Ointment —	Salve —	Onguent —	Unguento
Old —	oudt —	vieux —	vecchio
Ominous —	dat goed, ofte quaet betekent	fatal —	portentoso
<b>O</b>			
an Omission —	een Verswyminge	une Omission	Omissione
to Open —	openen —	ouvrir —	aprire
to Operate —	wercken —	opérer —	operare
Opinion —	Opinie —	Opinion —	Opinione
Opportunity —	gelegentheydt	Opportunité —	Opportunità
to Oppose —	beletten —	opposer —	opporre
to Oppress —	verdrucken —	oppresser —	opprimere

Opprobrious	lafterlyck	injurieux	injuriofo
an Oration	een Oratie	une Oraifon	Orattine
to Ordain	ordineeren	ordonner	ordinare
to put in Order	in Order ſtellen	mettre en Ordre	diſporre
Ordinance	Artillerie	Artillerie	Artiglieria
an Organ	een Orgel	une Orgue	Organo
Original	Origineel	Original	Originale
an Ornament	een Verieringe	un Ornement	Ornamento
Oſtentation	Beroeminge	Oſtentation	Oſtentatione
an Oval	een Ovael	un Oval	un Ovale
an Oven	een Oven	un Four	Formo
Over	over	fur	fopra
to Over come	te verwinnen	vaincre	vincere
to Overflow	oversloeden	déborder	sboccare
to Overturn	omkeeren	renverſer	rinverſare
to Overweigh	overweegen	ſurpeſer	ſtrapeſare
to Owe	ſchuldig-zyn	devoir	dovire
P	P	P	P
a Pace	een Stepp	un Pas	un Paſſo
a Pack	een Pack	un Ballot	Balla
to Pacifie	ſtillen	pacifier	pacificare
a Pacquet	een Pack	un Pacquet	Fardelletto
a Padlock	een Hangſlot	un Cadenas	un Locchetto
a Pain	een Pyn	une Douleur	Dolore
to take Pains	ſigh pynen	prendre de la peine	aſſaticarſi
to Paint	ſchilderen	peindre	pignere
a Paile	een Emmer	un Seau	Secchia
a Pair	een Paar	une Paire	una Paro
Palpable	taſtelyck	palpable	palpabile
a Pan	een Pan	une Poêle	una Pela
to Pant	kloppen	haleter	anbelare
Paper	Pampier	Papier	Carta
a Paradoxe	een Zeltſaem reden	un Paradoxe	Paradoſſo
a Paragraph	een Paragraph	un Paragraphe	Paragraſo
a Parallel	een Paralell	un Parallele	Parallello
Parchment	Parkement	Parchemin	Carta Pecera
to Pardon	vergeven	pardonner	pardonare
the Parliament	het Parlement	le Parlement	Parlamento
a Parrot	een Papegaay	un Perroquet	un Papagallo
a Partner	een Mede-geſel	un Aſſocié	un Compagnio
to Part	uyt deelen	partager	ſpartire
Partial	paertiael	partial	partiale
Particular	Particulier	particulier	particolare
Paſſable	paſſaabel	paſſable	paſſabile
a Paſſenger	een Paſſagier	un Paſſager	Paſſaggiere
a Paſſ-port	een Paſpoort	un Paſſeport	una Paſſaporta
a Paſſion	een Beweginge	une Paſſion	Paſſione
Paſt	verby	paſſé	paſſato
to Paſs	paſſeren	paſſer	paſſare
Paſtime	Tydt verdryf	Paſſe-tems	Ricreatione

Patience	—	Patientie	—	Patience	—	Patienza	—
a Patern	—	een Voorbeeld	—	un Echantillon	—	una Mostra	—
to Pave	—	plaveyen	—	paver	—	lastricare	—
to Pause	—	pauseeren	—	pofer	—	far pausa	—
a Pawn	—	een Pandt	—	un Gage	—	Pegno	—
to Pay	—	betalen	—	payer	—	pagare	—
Peace	—	Vrede	—	Paix	—	Pace	—
to Peal	—	te pellen	—	pêler	—	pellare	—
Peculiar	—	byzonderlyck	—	singulier	—	singolare	—
a Peg	—	een Penne	—	une Cheville	—	Caviglia	—
a Pen	—	een Penne	—	une Plume	—	una Penna	—
a Pencil	—	een Penceel	—	un Pinceau	—	una Pennello	—
a Penknife	—	een Penne-Mes	—	un Ganif	—	Penna di scrivere	—
a Pension	—	een Pensioen	—	une Pension	—	pensione	—
Penury	—	armoede	—	miserable	—	penuria	—
People	—	Volk	—	Peuple	—	Popolo	—
to Perceive	—	bemercken	—	appercevoir	—	scomprire	—
to Perform	—	volbrengen	—	effectuer	—	effettuare	—
Perfect	—	perfect	—	parfait	—	perfetto	—
to Perish	—	vergaen	—	périr	—	perire	—
Peril	—	Peryckel	—	Péril	—	Pericolo	—
Perpetual	—	eeuwigh	—	perpetuel	—	perpetuo	—
to Perplex	—	verbaesen	—	embarrasser	—	fastidire	—
to Persist	—	volharden	—	persistere	—	persistere	—
a Person	—	een Persoon	—	une Personne	—	Persona	—
a Periwig	—	een Pruyck	—	une Perruque	—	Perucca	—
Perverse	—	quaet	—	perverse	—	perverso	—
Perjury	—	Eedt breeking	—	Parjure	—	spergiuro	—
to Permit	—	toestaan	—	permettre	—	permettere	—
to Persecute	—	vervolgen	—	persecuter	—	persecutare	—
to Perswade	—	te bewegen	—	persuader	—	persuadere	—
to Peruse	—	over-sien	—	parcourir	—	rivvedere	—
a Petition	—	een Request	—	une Requeste	—	una Richiesta	—
Pevish	—	kerfel	—	Chagrin	—	bisbettico	—
Philosophy	—	Philosophye	—	Philosophie	—	Filosofia	—
Physick	—	Medicine	—	Medecine	—	Medicina	—
to Pick	—	picken	—	éplucher	—	beccare	—
to Pickle	—	peeckelen	—	mariner	—	saleggiare	—
a Picture	—	een Schilderye	—	une Peinture	—	una Pittura	—
to Pilfer	—	stelen	—	escamotter	—	rubbare	—
a Pillory	—	een Kaeck	—	un Pilori	—	Berlina	—
a Pillow	—	een Oor-kussen	—	un Oreiller	—	Origliere	—
a Pin	—	een Speld	—	une Epingle	—	Spillo	—
a Pipe	—	een Pyp	—	une Pipe	—	una Pippa	—
a Pirat	—	een Zee-Rover	—	un Pirate	—	Pirata	—
to Piss	—	pijsen	—	piffer	—	pisciare	—
a Pistol	—	een Pistool	—	une Pistole	—	una Pistola	—
Pitch	—	Peck	—	Poix	—	Pece	—
to Pitie	—	medelyden	—	compàtir	—	compatire	—
a Place	—	een Plaets	—	une Place	—	Loco	—



the Plague	Pestelentie	la Peste	Pestilenza
Plain	klaar	intelligible	evidente
a Plaister	een Pleyfter	une Emplâtre	Impiaſtro
Plate	Silver Werck	Argenterie	Argento
to Plant	planteren	planter	piantare
a Play	een ſchow Spel	Pièce de Théâtre	Commedia
to Plead	Pleyten	plaider	litigare
Pleasant	Gen'eghlyck	Agréable	grato
to Please	believen	plaire	piacere
to Pledge	verpanden	mettre en Gage	impegnaro
Plenty	overvloed	abondance	Abundanza
a Plot	een Conſpiratie	une Conſpiration	Conſpirazione
a Plough	een Ploegb	une Charruë	Aratro
Plump	vetachtigh	potelé	pieno
to Plunge	te duycken	plonger	tuffare
a Pocket	een Saek	une Poche	Sachetta
a Point	een Punt	une Pointe	Punto
to Poison	vergeven	empoisonner	velenaro
a Pole	een lange Roede	une Perche	Pertica
to Pollute	besmetten	polluer	contaminare
Poor	Arm	Pauvre	Povero
Populous	Volck-ryck	peuplé	Popoloſo
a Portion	een Portie	une Portion	Portione
to Poſſeſs	beſitten	poſſeder	poſſedere
a Poſt Horſe	een Poſt Paerd	un cheval de poſte	Cavalla di Poſta
to Pour	ſtorten	verſer	verſare
Powder	Poeyer	Poudre	Polvere
Power	Macht	Puiſſance	Potere
Practice	Practlyck	Pratique	Prattica
Praiſe	Loſſ	Loüange	Preggio
to Pray	bidden	prier	pregare
to Preach	prediken	prêcher	predicare
to preced	precederen	preceder	precedere
Precious	koſtelyck	precieux	pretioſo
Preciſely	precyſelyck	précilement	precisamente
to Prefer	voor-ſetten	préſerer	preferrire
to Prejudice	ſchade aendoen	préjudicier	pregiuditiare
Premeditate	voor-dencken	préméditer	premeditaro
to Prepare	bereyden	préparer	preparare
to Preſcribe	voor-ſchryven	préſcrire	preſcrivere
Preſence	Preſentie	préſence	preſenza
to Preſent	preſenteren	préſenter	preſentare
to Preſerve	behoeden	préſerver	preſervare
to Preſs	perſſen	preſſer	premere
to Preſume	preſumeren	préſumer	preſumere
to Pretend	pretenderen	prétendre	pretendere
to Prevail	te boven gaen	prévaloir	prevalere
to Prevent	prevenir	prévenir	prevenire
a Price	een Prys	un Prix	Prezzo
Pride	Hoevaerdye	Orgueil	Superbia

to Print	--	Drucken	—	imprimer	—	stampare	—
Private	--	Privaat	—	Privé	—	privato	—
a Priviledge	--	Privilegie	—	Privilege	—	Privilegio	—
a Prize	---	een Prys	—	un Prix	—	una Cattura	—
Probable	--	ſchynbaer	—	probable	—	probabile	—
to Proceed	--	voortgaan	—	procéder	—	procedare	—
to Proclaim	--	uyt-roepen	—	proclamer	—	proclamare	—
to Procure	---	verkrygen	—	procurer	—	procurare	—
Prodigal	--	Quiftachtigh	—	Prodigue	—	prodigo	—
Prodigious	--	wonderbaer	—	prodigieux	—	prodigioso	—
to Produce	--	voort-brengen	—	produire	—	produrre	—
to Profer	--	voor-ftellen	—	proferer	—	profferire	—
to Profefs	---	Professie maken	—	professer	—	profferrare	—
Profit	---	Profyt	—	Profit	—	Proffitto	—
to Prohibit	--	verbieden	—	prohiber	—	prohibire	—
a Project	--	een Bewerp	—	un Project	—	Machina	—
to Prolong	--	verlengen	—	prolonger	—	prolongare	—
a Promise	---	een Belofte	—	une Promesse	—	Promessa	—
to Promote	--	vervorderen	—	promouvoir	—	preferire	—
to Pronounce	--	uyt prononciëren	—	prononcer	—	pronontiare	—
a Proof	--	een Beproevinge	—	une Preuve	—	Prova	—
Proper	---	eygen	—	propre	—	proprio	—
to Propose	--	proponeren	—	proposer	—	proporre	—
a Propriety	--	een Eygendom	—	une Propriété	—	Proprietà	—
to Proſcribe	--	te bannen	—	proſcrire	—	proſcrivere	—
to Proſecute	--	na volgen	—	pouſuivre	—	proſequire	—
to Proſper	--	te proſpereeren	—	proſperer	—	proſperare	—
to Proteſt	--	voor-ſtaan	—	protoger	—	proteggere	—
to Proteſt	--	proteſteren	—	proteiter	—	proteſtare	—
Proud	---	hauardigh	—	arrogant	—	Arrogante	—
to Provide	--	voor-ſien	—	pourvoir	—	ſornire	—
to Provoke	--	te vergrammen	—	provoquer	—	provo care	—
Prudent	--	voorzichtigh	—	Prudent	—	Prudente	—
Prudence	--	Voorzichtigheydt	—	Prudence	—	Prudenza	—
Publick	---	Gemeen	—	Public	—	Publico	—
to Pull	---	trecken	—	tirer	—	tirare	—
a Pump	--	een Pomp	—	une Pompe	—	Tromba	—
Punctual	--	punctueel	—	punctuel	—	pontuale	—
to Punish	--	ſtraffen	—	punir	—	punire	—
to Purchase	--	te koopen	—	acheter	—	provecciare	—
to Purge	--	purgeeren	—	purger	—	purgare	—
to Purifie	--	reynmaken	—	purifier	—	purificare	—
to the Purpose	--	tot den propoſte	—	pertinemment	—	a propoſito	—
Purple	---	Purpure	—	Pourpre	—	Porpora	—
a Purſe	--	een Beurs	—	une Bourſe	—	Borſa	—
to Purſue	--	volgen	—	pourſuivre	—	perſequire	—
to Puſh	---	ſtooten	—	pouſſer	—	ſpignere	—
to Puzzle	--	te verſwaeren	—	embarrasſer	—	ingarbugliare	—
a Pyramide	--	een Pyramide	—	une Pyramide	—	Piramide	—

Q	Q	Q	Q
a Quadrant	een Quadrant	un Cadran	Quadro
to Quake	zidderen	trembler	tremere
to Qualifie	stillen	qualifier	qualificare
Quality	Qualiteyt	une Qualité	Qualità
Quantity	grootte menigbte	quantité	Quantità
a Quarrel	een Krackeel	une Querelle	una Contentione
a Quarter	een Vierde deel	un Quart	un Quarto
to Quell	quellen	dompter	domare
to Quench	uytbluffchen	êteindre	estinguere
a Question	een Vrage	une Question	Questione
Quick	levendigh	vif	vivo
Quiet	geruſt	tranquille	tranquilla
a Quill	een Schaft	une Plume	Penna
a Quilt	een Matrass	un Matelas	Materazzo
a Quire of Paper	een Boek pampier	une Main de Pa-	una Mano di Car-
		pier	ta
to Quit	quytſchelden	acquitter	liberare
a Quitance	een Quitancie	une Quittance	Quittanza
to Quote	teecken	citer	citare
R	R	R	R
a Race	een Loop-baan	une Courſe	Corſo
a Rack, or manger	een Kribbe	un Ratelier	Raſtrelliera
a Rag	een oude Lap	une Guenille	Straccio
Rain	regen	Pluye	Pioggia
to Raiſe	op-wecken	exhausſer	alzare
Ranſom	Rantſoen	Rançon	Riſcata
Raſh	onvoorſichtigh	inconfideré	Temerario
a Raſour	een Scheer-Mes	un Raſoir	Raſcio
Rate	prijs	Prix	prezzo
to Rate	yets priſeren	valuer	valuare
to Ratifie	te beveſtigen	ratifier	ratificare
to Ravish	te ſchenden	ravir	rapire
to Reach	reycken	atteindre	colpire
to Read	leſen	lire	leggere
Ready	gereet	prêt	apparechiato
Reason	Reden	Raiſon	Ragione
to Rebate	aſ-korten	rabattre	ribattere
to Rebel	rebelleren	rebell	ribellare
to Rebuke	berispen	reprimander	riprendere
to Recant	her-roepen	retracter	ritrattare
a Receipt	een Ontfangbinge	une Recette	Recettione
to Recite	vertellen	reciter	recitare
to Reckon	reecken	compter	contare
to Recomend	recommandeeren	recommander	recommendar
to Recompence	loonen	recompenser	compensare
to Reconcile	verſoenen	reconcilier	reconcigliare
to Record	regiſter	enregiſtrer	raccordare
to Recover	recupereren	recouvrer	ricuperare
to Recreate	verhuſtigen	recréer	ricreare



to Rectifie	—	recht-stellen	rectifier	—	rettificare
Red	—	Rost	Rouge	—	Rosso
to Redeem	—	verlossen	racheter	—	redimere
to Redress	—	verbeteren	redresser	—	redrigare
to Reduce	—	te dwingen	réduire	—	ridurre
to Reel	—	waggelan	chanceler	—	dimenarsi
to Reestablish	—	berstellen	rétablir	—	ristabilire
to Refer	—	aen yemandt ge- dragen	se remettre, ren- voyer	—	riserire
to Refine	—	suyveren	raffiner	—	raffinare
to Reflect	—	na te denken	réfléchir	—	riflettere
to Reform	—	reformieren	reformer	—	risformare
to Refrain	—	abstineeren	retenir	—	ressrenare
to Refresh	—	verversen	rafraichir	—	rinjrescare
to Refuse	—	weygeren	refuser	—	risutare
to Regard	—	op-mercken	regarder	—	riguardare
a Register	—	een Register	un Registre	—	Registro
Regular	—	gereguleert	Regulier	—	regolare
to Rehearse	—	weder over ver- haalen	reciter	—	repettere
to Reimbark	—	weder te Scheep gaen	se rembarquer	—	rimbarcare
to Reimburse	—	goed te maken, vergelten	rembourser	—	rimborsare
Rejoyce	—	verblyden	réjouir	—	ralllegare
to Release	—	ontlossen	décharger	—	liberare
to Relapse	—	weder in-storting	retomber	—	ricaduta
a Relation	—	een Vertelling	une Relation	—	Relatione
to Relent	—	vermorwen	s'attendrir	—	rollentare
Relicks	—	Overblyfselen	Reliques	—	Reliquie
Relief	—	Secours	soulagement	—	foccorso
to Relinquish	—	verlaten	se délistier	—	tralaasciare
to Relish	—	smaecken	donner bon goût	—	gustare
to Remain	—	overblyven	rester	—	rimanare
Remarkable	—	aen merckens wa- erdigh	remarquable	—	assaperare
a Remedy	—	een Remedie	un Remede	—	Ripiego
to Remember	—	te onthouden	se souvenir	—	souvenire
to Remit	—	vergeven	remettre	—	rimettere
to Remove	—	verhuysen	déménager	—	rimuovere
a Remnant	—	een Overblyffel	un Reste	—	Scampolo
to Render	—	overgeven	rendre	—	rendere
to Renew	—	vernieuwen	renouveler	—	rinovare
Rent	—	Rente	Rente	—	Rendita
to Repair	—	verbeteren	reparer	—	riparar
to Repay	—	meer betalen	repayer	—	ripagare
to Repeal	—	te niets doen	revoquer	—	revocare
to Repeat	—	berhalen	repeter	—	ripetere
to Repent	—	berouwen	repentir	—	pentirsi
to Reply	—	antwoorden	repliquer	—	replicare

to Report	—	vertellen	—	rapporтер	—	riportare
to Repose	—	rusten	—	reposer	—	riposarsi
to Represent	—	representeeren	—	representer	—	rappresentare
to Reprieve	—	een Vonnis uyt- setten	—	donner un Repit	—	indugiare
to Reproach	—	verwyten	—	reprocher	—	vituperare
to Repulse	---	verdryven	—	rebuter	—	ripellere
to Repute	--	te achten	—	reputer	—	riputare
a Request	—	Verzoek	—	une Requête	—	Supplica
to Requite	--	vergelden	—	recompenser	—	recompensare
to Require	—	requesteren	—	requerir	—	dimandare
to Rescue	--	ont setten	—	délivrer	—	liberare
to Resemble	—	gelycken	—	resssembler	—	raffigurare
to Reserve	--	achtterwaerts hou- den	—	reserver	—	salvare
to Resign	---	overgeven	—	resigner	—	resignare
to Resist	---	wederstaan	—	resister	—	resistere
to Resolve	—	resolueeren	—	se résoudre	—	risolvere
to Respect	—	respecteren	—	respecter	—	rispettare
to Rest	---	rusten	—	se reposer	—	riposare
Rethorick	---	Rethorycke	—	Rethorique	—	Retrica
to Return	—	wederom keeren	—	retourner	—	ritornare
to Reverence	—	te eer-bieden	—	reverer	—	riverire
to Revenge	—	wrcken	—	vanger	—	vindicare
Revenue	—	Inkomst	—	Revenu	—	Rivenuta
to Review	---	monstren	—	passer en Revuë	—	rivedere
to Revoke	--	weder-roepen	—	revoquer	—	rivocare
a Reward	—	een Belooninge	—	une Récompense	—	Premiare
Riband, or Knot	—	een Snoer	—	une Fontange	—	una S. ttuccia
a Ribbon	---	een Lind	—	un Ruban	—	Bindello
Rich	--	Ryck	—	Riche	—	Ricco
to Ride	--	ryden	—	aller à Cheval	—	valcare
Ridiculous	—	Belacchelyck	—	Ridicule	—	Ridicolsò
to Rifle	--	plunderen	—	'piller	—	raffare
Rigor	—	Straf-beydt	—	Rigueur	—	Rigore
Right	—	Recht	—	Droit	—	Dritto
a Ring	—	een Ringh	—	une Bague	—	un' Anello
to Ring	—	de cl. cken te luyden	—	sonner	—	suonare
to Rinte	—	spelen	—	rincer	—	lavare
a Riot	---	een Gulsigbeydt	—	un Désordre	—	Baccano
to Rip	—	onstarnen	—	découdre	—	scussire
Ripe	—	ryp	—	meûr	—	maturò
to Rise	—	opstaan	—	lever	—	lev re
to Risk	—	derven	—	risquer	—	chiare
a Rival	--	een Mede Vryer	—	un Rival	—	Rivale
to Rivit	—	vast maken	—	river	—	ribbattere
a Road	—	een gemeynen wegh	—	un grand Chemin	—	un Camino
to Roar	—	brullen	—	rugir	—	ruggere
to Rob	—	rooven	—	dérober	—	rubare
a Robe	---	een Kleet	—	une Robe	—	una Veste

a Rogue	—	een Schelm	—	un Fripon	—	Ladro	
to Roll	—	rollen	—	rouler	—	girare	
a Rope	—	een Touw	—	une Corde	—	Corda	
a Rose	—	een Roos	—	une Rose	—	Rosa	
Rosin	—	Harst	—	Resine	—	Peca	
Rotten	—	Verrot	—	pourri	—	infradito	
Rough	—	Ruygh	—	Velu	—	peludo	
to ride Round	—	rondtom ryden	—	faire le tour a Cheval	—	cavalcare circolo	
Round	—	Ront	—	Rond	—	Rotondo	
to Rove	—	dwalen	—	roder	—	Vagare	
to Rout	—	verdruyen	—	mettre en dérouté	—	mettere in rotta	
to Row	—	roeyen	—	ramer	—	remare	
a Rowel	—	het Radt van een Spoor	—	une Molette d'E-perron	—	Stella di Sperone	
Royal	—	Koninglyck	—	Royal	—	Reyale	
to Rub	—	vryven	—	grater	—	grattare	
Rubbish	—	Vayligheid	—	Décombre	—	Calcinacci	
Rude	—	Grof	—	méchant	—	rozzo	
the Rudder	—	het R'er	—	le Gouvernail	—	Timone	
a Ruffian	—	een Rffiaen	—	un Scelerat	—	Roffiano	
a Rug	—	een Rouwe Deken	—	une Couverture	—	Coperta	
Rugged	—	Rouw	—	raboteux	—	scabroso	
to Rule	—	beerschen	—	regir	—	reggero	
a Rule	—	een Regle	—	une Regle	—	Regola	
to Rumble	—	rimpelen	—	chiffoner	—	strappare	
to Run	—	lo.pen	—	courir	—	correre	
to Ruin	—	vernielen	—	ruiner	—	reunare	
a Rush	—	een Bijsken	—	un Jong	—	Gionco	
Rust	—	roeft	—	Rouille	—	Ruggine	
a Rut	—	een wagen Spoor	—	une trace de Roue	—	Rotaca	
Rye-Corn	—	Rogge	—	Seigle	—	Segala	
S		S		S		S	
a Sack	—	een Sack	—	un Sac	—	Saco	
Sacred	—	Heyligh	—	Sacré	—	Sacro	
Sacrilege	—	Kerck-rooveryc	—	Sacrilege	—	Sacrilego	
Sad	—	droevig	—	triste	—	tristo	
a Saddle	—	een Sadel	—	une Selle	—	Sella	
to Saddle	—	zadelen	—	seller	—	seller un Cavallo	
a Safe-guard	—	een Sauve-garde	—	un Sauve-garde	—	Diffesa	
Safe	—	behouden	—	sur	—	ficuro, salvo	
Saffron	—	Saffraen	—	Safran	—	Zaffranò	
to Sail	—	zeilen	—	mettre à la Voile	—	navigare	
a Sale	—	een Verkoopinge	—	une Vente	—	Vendita	
Sally out	—	uyt vallen	—	faire une fortie	—	sortire	
Saleable	—	verkoopelyck	—	vendable	—	vendibile	
Salve	—	Salve	—	Onguent	—	Onguento	
to Salute	—	groeten	—	saluer	—	salutare	
the Same	—	de selve	—	le même	—	il medesimo	
to Sanctifie	—	heyligen	—	sanctifier	—	sanctificare	



Sand	Sandt	Sable	Rena
a Sand-Box	een sandt doos	un Poudrier	una Rena Casetta
Sandy	sandachtigh	fablonneux	arenoso
Satin	Satyn	Satin	Razo
Satisfaction	Voldoeninge	Satisfaction	Sodisfattione
Savage	Wildt	Sauvage	Salvaggio
to Save	bewaren	sauver, garder	salvare
a Saw	een Saagh	une Scie	Sega
to Saw	zagen	scier	sgare
to Say	zeggen	dire	dire
a Scabbard	een swaart schede	un Foureau	Fedro
to Seald	te broeyen	échauder	scalare
a Scale	een Schale	une Ballance	Scala
a Scandal	een Schandaal	un Scandal	scandalo
Scanty	schaers	étroit, étranglé	scarso
Scarce	schaars	à peine, rare	a pena, raro
Scarlet	schaar-laken	Ecarlate	Scarlato
a Scarre	een Wondt-teecken	une Cicatrice	Cicatrice
to Scatter	verspreyden	disperfer	spargere
a Scepter	een Scepter	un Sceptre	Scettro
Science	Scientie	Science	scienza
to Scorch	branden	brûler, havir	scotcare
a Score	een Gelagh	un Compte	Cento
to Scorn	verachten	dédaigner	sdegnare
to Scould	kyven	gronder	sgridare
a Scoundrel	een Schelm	Coquin, Fripon	un Ribaldo
to Scoure	schuyren	écurer	sgurare
to Scourge	geesselen	fouëtter	scourgare
a Scoute	een Spion	un Espion	Spia
to Scrape	schrapen	ratter	raschiare
to Scratch	krabben	gratter	sgraffignare
to Screeck	schreeuwen	s'écrier	gridare
a Scrivener	een Scrijver	un Greffier	Scrivano
Scrupulous	scrupuleus	Scrupuleux	scropoloso
the Sea	de Zee	la Mer	il Mare
Sea-Cole	Zee Cole	Charbon de Terre	Carbon di terra
Sea-Sick	Zee sieck	mal de Mer	nauscato dal Mara
a Seal	een Zegel	un Cachet	Sigillo
to Search	na-soecken	chercher	cercare
Searge	Sergie	Serge	Saia
the Season	de Sayscien	la Saison	la Stagione
to Season	bereyden	assaisonner	condire
a Seat	een Stoel	un Siège	Sedia
Secret	Secreet, gebeym	Secret	secreto
Secure	beboedt	assuré	sicuro
to Seduce	verleyden	séduire	sedore
a Sédulè	een Cedel	une Cédule	una Cedola
to See	sien	voir	vedere
Seed	Saat	Semence	Seme
to Seek	soecken	chereher	cercare

to Seize	aengrypen	falsir	afferrare
Seldom	selden	rarement	rare volto
to Sell	verkoopen	vendre	vendere
to Send	senden	envoyer	mandare
Senfelels	finneloos	fans connoiffance, hebété.	infensato
Sensible	gevoelick	fensible	fensibile
a Sent, or Smell	een Riecken	Senteur	sentore
to Separate	af-fonderen	feparer	feperare
Serious	ernftigh	Serieux	ferviofo
to Serve	dienen	fervir	fervire
to Set down	op-fchrijven	noter, mettre en compte	metter in Carta
the Sun Set	de Sonne onder- gangh	le Soleil Couchant	tramontar del Sole
to Set upon	aenvallen	affaillir	affallare
to Settle	op te fetten, woe- nen	s'établir	habituare
Several	verfcheyden	plusieurs	diverfo
Severity	wreedtheydt	feverité	feverità
to Sew	naeyen	coudre	cucire
a Shade	een Schaduwe	un Ombrage	Ombra
a Shadow	een Schaduwe	une Ombre	Ombra
to Shake	fchudden	fecouer	fcutere
Shalow	on diep	peu de profondeur	di poco fondo
Shame	fchaamte	Honte	Vergogna
to Shape	fatsjoeneren	donner la forme	formare
to Share	te deelen	partager, divifer	partire
Sharp	fcherp	aigu, tranchant	acutò
to Shave	fcheeren	rafer	rafare
a Sheet of Paper	een Vel Papier	une Feuille de Papier	una Foglio di Carta
a Linnen Sheet	een Slaap-Laken	un drap, linceul	Lenzuolo
a Shell	een Schelp, fchell	une Coquille, E- caille, Ecoffe	Conchiglia gusci
a Shelter	een fchuylplaats	un Couvert	il Coperto
ro Shew	toonon	montrer	monstrare
to Shift	veranderen	chànger	fampare
a Ship	een Schip	un Navire	Vafcello
a Ships Boat	een Schips-Boet	une Chaloupe	Scafa
to Shine	fchynen	reluire	risplendere
a Shirt	een Hemdt	une Chemife	una Camifcia
to Shite	fchyten	chier	cacare
to Shiver	zidderen	friffonner	tremere
a Shoar	een Zee-duynen	un Rivage	Sponda
a Shoe	fchoon	un Soulier	una Scarpa
to Shoot	fchieten	tirer	tirare
to go on Shore	te landen	aller à terre	sbarcare
Short	kort	court	Scorto
a Shovel	een Schop	une Pèle	una Pelato

I Should	—	ick behoort	—	je dois	—	io deurei	—
a Shour of Rain	—	een plas regen	—	une grosse Pluie	—	Pioggia gagliarda	—
to Shreed small	—	af sneyden syn	—	hacher, couper	—	ritagliare	—
				menu			
to Shreek out	—	uyt schrewen	—	s'écrier	—	strillar forte	—
to Shrink	—	krimpen	—	se retirer, retrecir	—	ritirarsi	—
to Shun	—	myden	—	éviter	—	evitare	—
to Shut	—	sluyten	—	fermer	—	fermare	—
a Sick	—	sieck	—	malade	—	ammalato	—
Side by Side	—	syde by syde	—	côte à côte	—	da banda a banda	—
a Siege	—	een Belegb	—	un Siège	—	Assedio	—
to Sift	—	siften	—	cribler, tamiser	—	crivellare	—
to Sigh	—	suchten	—	soupirer	—	sospiri	—
a Sight	—	een Gesicht	—	une Vue	—	spettacolo	—
a Sign	—	een Tecken	—	un signe	—	segno	—
to Sign	—	teekenen	—	figner	—	segnare	—
to Signifie	—	bekent maecken	—	signifier	—	significare	—
Silence	—	stilswygentheydt	—	silence	—	silentio	—
Silk	—	Zyde	—	Soye	—	Sete	—
a Sillable	—	een Sillabe	—	une Syllabe	—	Sillaba	—
Silly	—	dom	—	simple	—	simplice	—
Simony	—	verkoopng van Beneficien	—	Simonie	—	Simonia	—
Sin	—	sonde	—	Péché	—	Peccato	—
Since	—	sint, sedert	—	depuis	—	da poi che	—
Sincere	—	oprecht	—	sincere	—	sincero	—
to Sindge	—	branden	—	havr	—	abbruggiare	—
Single Life	—	ongetrouw, leven	—	Celibat	—	Celibato	—
to Sing	—	singen	—	chanter	—	cantare	—
to Sink	—	sincken	—	couler à fond	—	in fino al fondo	—
a Sister	—	een Suster	—	une Sœur	—	Sorella	—
to Sit	—	sitten	—	s'asseoir	—	sedere	—
Situate	—	stellen, leggen	—	situé	—	situare	—
a Skeleton	—	een Anatomie	—	un Squelette	—	una Scheletto	—
a Skewer	—	een boutte Brock	—	une Brochette	—	una Luccio	—
Skie Colour	—	Hemels blaaw	—	Bleu celeste	—	Azzurro celeste	—
Skill	—	konst	—	scavoir	—	il sapere	—
to Skin	—	het vel af-stroopen	—	écorcher	—	levare la Pelle	—
to Skirmish	—	schermutsen	—	escarmoucher	—	scaramucciare	—
Skirtish	—	wildtachtigh	—	fantasque	—	Bisbettico	—
the Sky	—	de Locht	—	le Firmament	—	Cielo	—
Slack	—	slap	—	lache, détendu	—	lento	—
Slander	—	laster	—	Calomnie	—	calunnia	—
a Slash of a whip	—	een slagb van een Wesp	—	un coup de fouet	—	Taglio di frusta	—
to Slash	—	sneyden	—	tailler, couper	—	tagliare	—
a Slate	—	een Latte, Leye	—	une Ardoise	—	Tegola	—
to Slay	—	doodt-slaan	—	tuer	—	uocidere	—
a Sledge	—	een Slee	—	un Traineau	—	una Stascimane	—
to Sleep	—	slapen	—	dormir	—	dormire	—



Slender	—	<i>magre, dun</i>	—	mince	—	<i>sottile</i>
a Sleeve	—	<i>een Mow</i>	—	une Manche	—	<i>una Manica</i>
to Slide	—	<i>glyden</i>	—	gliffer	—	<i>sdrucchiolare</i>
to Sling	—	<i>slingeren</i>	—	fronder	—	<i>frondare</i>
to Slip away	—	<i>ontslippen</i>	—	s'échaper	—	<i>cogliersela</i>
a Slipper	—	<i>een Muyl</i>	—	une Pantoufle	—	<i>Pianella</i>
Slippery	—	<i>slibberachtigh</i>	—	glissant	—	<i>scivoloso</i>
to Slit	—	<i>klooven</i>	—	tendre	—	<i>fondere</i>
to Slope	—	<i>krommen</i>	—	biaiser	—	<i>sbiasse</i>
a Sloven	—	<i>een Sloove</i>	—	une Salope	—	<i>un Sporco</i>
Slow	—	<i>Traagb</i>	—	lent	—	<i>lente, pigra</i>
a Sluce	—	<i>een Sluyse</i>	—	une Ecluse	—	<i>una Chiusa</i>
Slumber	—	<i>sluymeren</i>	—	sommeiller	—	<i>snocchiare</i>
Slutish	—	<i>morsig</i>	—	mal-propre	—	<i>sporca</i>
Small	—	<i>kleyn</i>	—	pétit	—	<i>piccolo</i>
to Smart	—	<i>smerten</i>	—	faire mal	—	<i>pillicare</i>
to Smell	—	<i>ruycken</i>	—	sentir, cuire	—	<i>odorare</i>
to Smile	—	<i>grimlaccben</i>	—	sourire	—	<i>ridersi</i>
to Smite	—	<i>smeyten</i>	—	fraper	—	<i>battere</i>
a Smiths Shop	—	<i>een Smiths Winc- kel</i>	—	une Forge	—	<i>una Fabaria</i>
Smoke	—	<i>Rook</i>	—	Fumée	—	<i>Fumo</i>
a Smoker	—	<i>een Rooker</i>	—	un Fumeur	—	<i>un Fumatore</i>
to Smooth	—	<i>gladt maecken</i>	—	polir	—	<i>polire</i>
to Smother	—	<i>verstighen</i>	—	étouffer	—	<i>suffocare</i>
to Smuggle	—	<i>smuykelen</i>	—	frauder la Douane	—	<i>far la Contrabando</i>
a Snail	—	<i>een Slecke</i>	—	une Limasse	—	<i>Eumaca</i>
a Snake	—	<i>een Slange</i>	—	une Couleuvre	—	<i>Biscia</i>
to Snap	—	<i>snappen</i>	—	rompre, casser	—	<i>beccare</i>
a Snare	—	<i>een Strick</i>	—	un Pieu, Lacq	—	<i>Laccio, Trama</i>
to Snatch	—	<i>rucken</i>	—	arracher	—	<i>abbrancare</i>
to Sneak away	—	<i>sich verschuylen</i>	—	s'évader	—	<i>nascondersi</i>
to Sneer	—	<i>degeckscheeren</i>	—	railler	—	<i>burlare</i>
to Sneeze	—	<i>niesen</i>	—	éternuer	—	<i>sternutare</i>
to Snore	—	<i>snorken</i>	—	ronfler	—	<i>ronfare</i>
Snow	—	<i>Sneeuw</i>	—	Neige	—	<i>Neve</i>
to Snuff	—	<i>Taback snuiven</i>	—	prendre du Tabac	—	<i>pigliar Tabaco</i>
to Soak	—	<i>weyken</i>	—	tremper, mouiller	—	<i>inzuppare</i>
Sober	—	<i>sober</i>	—	sobre	—	<i>sobrio</i>
Sociable	—	<i>Gefelligb</i>	—	sociable	—	<i>sociabile</i>
Society	—	<i>Gemeenschap</i>	—	Société	—	<i>societa</i>
Sodomy	—	<i>Sodomie</i>	—	Sodomie	—	<i>Sodomia</i>
Soft	—	<i>sacht</i>	—	tendre	—	<i>tendere</i>
Softly	—	<i>sachtelyck</i>	—	doucement	—	<i>piano</i>
Soil	—	<i>t Land, or Aerde</i>	—	Terroir	—	<i>Tereno</i>
Solemn	—	<i>solemneel</i>	—	solemnel	—	<i>solemne</i>
Solid	—	<i>vast</i>	—	solide	—	<i>solido</i>
Solitary	—	<i>eenfaem</i>	—	Solitaire	—	<i>solitario</i>
to Solicit	—	<i>soliciteren</i>	—	soliciter	—	<i>solleccitare</i>
Some	—	<i>semmege</i>	—	quelque	—	<i>qualche</i>

Some-

Something	—	yets, eenighding	quelque chose	qualche cosa
Somewhat	—	weynigh yets	quelque chose	qualche cosa
Somewhere	—	ergens	quelque part	qualche partito
a Song	—	een Sang	une Chapson	una Canzone
Soon	—	raſch	blen-tôt	bene toſto
Sope	—	Zeep	Savon	Sapone
a Sop	—	een ſoppe	une Soupe	Suppa
a Sore	—	een ſeer	un Mal	una Infermî
Sorrow	—	Droefoeyt	Chagrin	anſietà
Sorry	—	bedroeft	Fâché	inſatidito
a Sot	—	een ſot	un Sot	Sciocco
the Soul	—	de Ziel	l'Ame	Anima
Sound	—	geſondt	ſain	ſano
to Sound	—	luyden	ſonner	ſuonare
a Sound	—	een Geluydt	un ſon	ſuono
the South	—	het Zuyden	le Süd	Merodi, Auſtralo
Sour	—	ſuur	aigre	agro
a Space	—	een Distantie	une Eſpace	ſpatio
to Spare	—	ſparen	épargner	ſpirmire
to Sparkle	—	glinſteren	étinceller	ſcintillare
to Spay	—	lubber	châtrer	caſtrare
to Speak	—	ſpreken	dire, parler	parlare
to Specifie	—	ſpecificeren	ſpecifier	ſpecificare
a Spectacle	—	een ſchow Spel	un Spectacle	Spettacolo
to Speed	—	ſpeden	avoir bon ſuccès	buono ſuccèſſi
to Spend	—	verquiſten	dépenſer	ſpendere
to Spew	—	braecken	vomir	vomire
Spices	—	Specery	Epices	Spetiarie
a Spider	—	een Spinnekop	Araignée	Ragno
to Spill	—	ſtorten	répandre, verſer	verſare
to Spin	—	ſpinnen	ſiler	filare
to Spirit	—	opruyen	animer	animare
to Spit	—	ſpouwen	cracher	ſputare
a Spit	—	een ſpit	une Broche	ſpedo
Spite	—	ſpyt	Malice	Malitia
the Spleen	—	milt ſieckte	mal de Rate	ſplenetico
to Splice	—	ſpliſſen	épicer deux cordes	ligare due corde
a Splinter	—	een ſplenter	un éclat de Bois	ſchieggie
to Split	—	ſplyten	fendre	fendere
to Spoil	—	bederven	gâter	guattare
a Spoon	—	Lepel	une Cueillere	Cecchiara
Sport	—	Spel	Recreation	Ricreatione
a Spot	—	een Vleck	une Tache	Macchie
to Spread	—	ſpreyden	étendre	allargare
a Sprig	—	een Spruyt	une Branche	Ramuscello
to Sprinkle	—	ſtroeyen	arroſer	ſpruzzare
a Sponge	—	een Spongie	une Eponge	Sponga
a Spur	—	een Spoor	un Eperon	Sperone
Square	—	vier kantigh	Quarré	Quadro

to Squeeze	persen	preffer	spremere
Squint eyed	scheel	Louche	L'eco, Guercio
to Stabb	ponjarderen	poignarder	pugnalare
a Stable	een Stal	une Ecurie	stalla
a Staff	een staf	un Bâton	Bastone
to Stagger	fronckelen	broncher	balenare
a Stain	een Vlecke	une Tache	sporcbitia
a Stake	een staek paal	un Poteau	stelo
Stale	Oudt	furranné	stantivo
to Stamp	stampen	faire une Impres- sion	inprontare
Stand	staan	s'arrêter	stare
Stand there	staek daer	demeurez-là	stare la
a Standard	een Standaard	un Etendard	Stendardo
Starch	stysel	Empois	salda
to Starch	styven	empeser	inamitare
to Start	verschrieken	surprendre	stremire
to Startle	vervaert maken	s'étonner, tréfail- lir	soprasaltare
a Star	een Sterre	une Etoile	Stella
to Starve	van honger sterven	affamer	affamare
Stature	stature	stature	siatura
Statute	een statuyt	un Statut	Legge
to Stay	bleyven	demeurer	stare
Steady	seker, vast	ferme	fermo
Steal	steelen	dérober	rubbare
a Steeple	een Tooren	un Clocher	Campanila
to Steer	stuuren	tenir le Gouver- nail	governare
a Step	een stap	un pas	un passo
to Stik	aan kleven	attacher	attacare
Stiff	stys	roide	tofo
Still	stil	quiet	quieto
a Stinck	een stink	mauvaise Odeur	cattivo Odore
to Stir	roeren	mouvoir	muovere
a Stirrup	een Bangle	un Etrier	Staffa
Stocking	Koufs	un Bas	una Calzette
a Stone	een steen	une pierre	una pietra
to Stop	stoppen	arrêter	far alto, impedire
a Story	Historie	une Histoire	Historia
a Storm	een storm	une Tempête	una Tempesta
Stout	stout	vigoureux	vigoroso
to Stow	op-leggen	ranger, empaque- ter	ammuchiare
Straight	Recht	Droit	Dritto, Ritto
a Stranger	een Vreemdeling	un Etranger	un Forestiero
a Straw	een stroo	une Paille	Paglia
to Stray	dwalen	se perdre	errare
the Stream	de stroom	le courant	il corrente
Strength	sterckte	Force	Forza



to Stretch	—	reken	—	élargir, étendre	—	stenderē
to Strike	—	smeyten	—	frapper	—	battere
a String	—	een snoer	—	un Cordon	—	Cordone
a Stripe	—	een slagb	—	un coup	—	colpo
Strong	—	sterck	—	fort	—	forte
Struggle	—	woestelen	—	s'agiter, lutter	—	contendero
Stubble	—	stroobalm	—	Estouble	—	stobbia
to Studie	—	studeeren	—	étudier	—	studiare
Stumbling	—	struykeling	—	bronchement	—	inciampamento
Stupid	—	plomp	—	stupide	—	stupido
to Stuter	—	stamelaeren	—	bégayer	—	scilinguare
Sublime	—	Hoogb-steyl	—	sublime	—	sublime
to Submit	—	onderwerpen	—	soumettre	—	sommettere
to Subscribe	—	onderschryven	—	signer	—	segnare
to Subsist	—	staende blyven	—	subsister	—	sistere
Substance	—	substantie	—	substance	—	sostanza
Subtile	—	subtyl	—	subtil	—	settile
to Subvert	—	omkeeren	—	renverser	—	souvertire
Succour	—	bystant	—	aide	—	aiuto
Succeed	—	succedoeren	—	succéder	—	succedere
Such	—	sulcke	—	tel	—	tale
to Suck	—	suggen	—	succer, teter	—	suggere
Suddain	—	schielyck	—	soudain	—	presto
to Suffer	—	lyden	—	souffrir	—	soffrire
to Suffice	—	genoegh-zijn	—	suffire	—	bastare
Sufficient	—	genoegh-saem	—	suffisant	—	sosficiente
to Suffocate	—	versticken	—	suffoquer	—	sosficare
to Suggest	—	ingeven	—	suggerer	—	soggerire
Sullen	—	suur	—	sombre	—	ritroso
the Sun	—	de Sone	—	le Soleil	—	il Sòle
a Sum	—	een somma	—	une somme	—	somma
Summer	—	Somer	—	l'Eté	—	State
Supercription	—	een op schrift	—	subscription	—	sopra scritto
Superiour	—	Overste	—	superieur	—	superiore
to Supplie	—	verfoecken	—	supplier	—	supplire
to Support	—	op houden	—	supporter	—	sostenere
to Suppose	—	te meynen	—	supposer	—	sopporre
to Suppress	—	verstecken	—	supprimer	—	supprimere
Sure	—	seker	—	certain	—	sicuro
Surely	—	sekerlyck	—	certainement	—	sicuramente
Surname	—	een Toe-Naem	—	Surnom	—	soprano me
to Surprise	—	betrapen	—	surprendre	—	sorprendere
to Surrender	—	overgeeven	—	le rendre	—	sorrendere
to Surround	—	omzingelen	—	environner	—	circondare
to Survive	—	overleven	—	survivre	—	sorvivere
to Suspect	—	mistroutwen	—	soupçonner	—	sospettare
a Swallow	—	een Swalluwe	—	une Hirondelle	—	Rondine
to Swear	—	swereen	—	jurer	—	giurare
to Sweat	—	sweeten	—	fuer	—	judare
to Sweep	—	vegen	—	batayer	—	scopare

to Swell	—	swellen	—	enfler	—	infiarè	—
Sweet	—	soet	—	doux	—	dolce	—
Swift	—	snel	—	vîte	—	veloce	—
to Swin	—	swemmen	—	nager	—	nuotare	—
to Swing	—	swaeyen	—	brandiller	—	penzolare	—
Sword	—	een Degen	—	une Epée	—	Spada	—
Swounding	—	Bezwyning	—	Défaillance	—	svenimento	—
a Symptom	—	een Toeficht	—	Symptome	—	Sintoma	—
T		T		T		T	
a Table	—	een Tafel	—	une Table	—	Tavola	—
a Tail	—	een Staart	—	une Queue	—	Coda	—
to Take	—	nemen	—	prendre	—	prendere	—
Tame	—	tam	—	apprivoisé	—	mansuesatto	—
Tape	—	Lint	—	Tiffu de Fil	—	Tessuta	—
Tapestry	—	Tapyt	—	Tapisserie	—	Tapezzaria	—
to Tarry	—	verbeyden	—	tarder	—	tardare	—
a Tax	—	een Tax	—	un Impôt	—	Tassa	—
to Teach	—	onderwyfen	—	enseigner	—	insegnare	—
a Tear	—	een Traan	—	une Larme	—	una Lagrima	—
Tedious	—	verdrietigh	—	ennuyeux	—	faticandosi	—
to Tell	—	seggen	—	conter, dire	—	contare, dire	—
to Temper	—	temperen	—	temperer	—	temprare	—
Temperance	—	Matigbeydt	—	Temperance	—	Temperanza	—
a Tempest	—	een Tempeste	—	une Tempête	—	Tempesta	—
a Temple	—	een Tempel	—	un Temple	—	Tempio	—
to Tempt	—	temteren	—	tenter	—	tentare	—
a Tenant	—	een Logeerder	—	un Locataire	—	Fittuario	—
to Tender	—	aenbieden	—	offrir	—	offrire	—
Term time	—	Termyn tydt	—	tems de féances	—	tempi de Tribunali	—
to Terrify	—	verschricken	—	épouvanter	—	impaurire	—
to Testify	—	betuygen	—	témoigner	—	testificare	—
to Thank	—	bedancken	—	remercier	—	ringratiare	—
That	—	dat	—	que, ce que	—	cbe	—
Thatch	—	Dack	—	Chaume	—	stoppia	—
to Thaw	—	doyen	—	degeller	—	digelare	—
The	—	de	—	le, la, or les	—	il	—
Then	—	dan	—	lors, alors	—	alhora	—
Thence, or there	—	daar	—	de-là, là	—	li, costì, là	—
Thick	—	dick	—	grossier	—	grosseza	—
a Thief	—	een Dief	—	un Larron	—	un Ladrone	—
a Thimble	—	een Vinger-Hoedt	—	un Dé	—	Detale	—
Thin	—	dun	—	mince	—	minuto	—
Thine	—	dyn	—	ton, le tien	—	tuono	—
to Think	—	dencken	—	penfer	—	pensare	—
Thirst	—	Dorft	—	soif	—	fete	—
a Thistle	—	een Distel	—	un Chardon	—	Cardo	—
a Thorn	—	een Doorn	—	une Epine	—	Spina	—
Thou	—	du	—	toi, or tu	—	tu	—
Thoughts	—	gedachten	—	Pensées	—	penfiere	—
Thread	—	Draadt	—	Fil	—	Filo	—

to Threaten	dreygen	menacer	menacciare
to Thrive	prespereeren	s'enrichir	arrichirsi
Through	door	à travers	traverso
to Throw	werpen	jetter	fuori
to Thrust	stooten	pouffer	spignere
Thunder	Donder	Tonnere	Tuono
to Tickle	kitelen	chatouïller	t nicare
to Tie	binden	attacher	attaccare
a Tilt	een Deeken	une Banne	T da
Timber	Timmer hout	Poutre	Bosco
Time	Tydt	Tems	il Tempo
Tinder	Londt	Mèche	Esca
a Tinder-Box	een Vyer Doos	une boîte à Fusil	Fauçile
to Tipple	suypen	yvrognier	bruciare
Tipfy	half-beschoncken	demy yvre	mezzo cotto
Tired	vermoedt	fatigué	affaticato
a Title	een Titel	un Titre	Titolo
To, or with	tot	avec	con
Tobacco	Taback	Tabac	Tabacco
Together	met malkander	ensemble	insieme
Toilsome	arbeydt-saem	fatigant	Laborioso
a Token	een Merck teeken	une Marque	un Segno
Toll	Tol	Péage	Tributo
a pair of Tongs	de Tāngen	une paire de Pin- cettes	Pennello
a Tool	een Instrument	un Instrument	Stromento
Topsy-Turvy	averechts, verkeert	sans dessus-dessous	sotto sopra
a Torch	een Fackel	un Flambeau	Lampada
to Torment	quellen	tourmenter	tormentare
Torn	befcheurt	déchiré	lacerato
to Toft	braden	rôtir	arrostire
a Toft	een stuk grebra- den Broedt	une Rôtie	pant arrostito
to Totter	waggelen	chanceler	penzolare
to Touch	vcelen	toucher	toccare
Tough	Faey	coriace	robusto
Tow	Gros Vlas	Etoupes	Stoppa
to Tow about	een Boot voort- roeyen	tirer une Barque	attirare un Vas- cello
Toward	tot waerts	devers	verso
Towel	een Handtdoek	une Esuie-mains	una Mesciare
Toys	beufelingen	Bijoux	Bagatelle
to Trace	volgen	suivre à la piste	tracciare
Trade	handel	Métier, Negoce	Negotio
a Train of Pou- der	een bedrogh van bus Poeder	une Trainée de Poudre	Traino
to Trample	op-treden	fouler	calpestare
to Transact	te handelen	negociier	Transattare
to Transcribe	copieren	transcriere	transcrivere
to Transfer	over-setten	transferer	transferire



to Translate	overſetten	--	traduire	—	tradure
to Transmit	over-geeven	—	transmettre	—	traſmetters
to Transport	over-voeren	—	transporter	—	traſportare
to Tranſpoſe	verſetten	—	tranſpoſer	—	traſporre
to Trapan	verſtricken	—	attraper	—	attirare
to Travail	reysen	—	voyager	—	viaggiare
to Traverse	door, ofte tegen- gaen	—	traverſer	—	traverſare
Treachery	Verradery	—	Perfidie	—	Perſidia
to Tread	treaden	—	marcher	—	caminaro
Treason	Verraat	—	Trahiſon	—	Tradimento
Treasures	Schatten	—	Richesſes	—	Ricchezza
Treble	de derde part	—	Triple	—	Triplice
to Tremble	beven	—	trembler	—	tremare
a Trefpas	Overtreedinge	—	Offenſe	—	traſgreſſione
a Trial	een Proef	—	un Jugement	—	Pruova
Tribute	Tribuyt	—	Tribut	—	Tributo
a Trick	een Pats	—	une Manigance	—	Burla
to Trick	beproeven	—	attraper	—	legare
to Triumph	trionpheren	—	trionpher	—	trionfare
Trouble	Beroerte	—	Peine	—	faſtidio
a Troup	een Troup	—	une Troupe	—	una Turba
a Truce	een Treves	—	une Treve	—	Tregna
True	waar	—	vrai	—	certa
a Trumpet	een Trompet	—	une Trompette	—	una Trombetta
to Trust	betrouwen	—	confier	—	confidare
a Truſs of Hay	een Boſs van Hoo	—	une Trouſſe de Foin	—	Marzo di Fieno
to Try	probeeren	—	éprouver	—	provare
a Tub	een Tobbe	—	une Cuve	—	una Vaſo
a Tumult	een Oproer	—	un Tumulte	—	tumulto
to Turn	wederom keeren	—	tourner	—	voltare
a Turn ſtile	een Toll	—	un Tourniquet	—	una Molinello
Turpentine	Turpenty	—	Terbenthine	—	Trementina
Twilight	Tweelicht	—	Crepuſcule	—	Bartume
to Twiſt	vlechten	—	cordonner	—	torcere
V					
Vacancy	ledigbe plaats	—	vuide	—	Vacanza
Vacation	Vacantie	—	Vacation	—	Vacazione
a Vail	een Decxſel	—	un Voile	—	Velo
Vain	ydel	—	vain	—	vane
in Vain	vergeefs	—	vainement	—	vanamente
Valiant	dapper	—	vaillant	—	coraſioſo
Value	Waardye	—	valeur	—	Valore
Vapour	Damp	—	vapeur	—	Vapore
Variance	Oneenigbeydt	—	differend	—	Discordia
Variable	veranderlyck	—	variable	—	variabile
Variety	Verandering	—	variété	—	varietà
to Varniſh	palleeren	—	vernir	—	vernicare
Vehement	ernſtig	—	vehement	—	vehemente

Velvet	Fluweel	Velours	Velluto
to Venture	vantereren	avanturer	riscare
Veracity	waerheydt	veracité	verace
Verdict	Vonnisse	Rapport	Sentenza
Vertue	Deugd	Vertu	Virtù
Very well	seer wel	fort bien	molto bene
Very ill	seer quaedt	fort mal	molto male
Very hot	seer heet	fort chaud	molto caldo
Very cold	seer kout	fort froid	molto freddo
a Vestment	een Kleedt	un Habit	Vestito
to Vex	vexeren	facher	turbare
Ugly	lelyck	laid	brutto
a Vial	een Flesche	une Phiole	una Fi. la
Vice	Misdaet	Vice	Vizio
Victuals	Vitatie	Provisions	Viveri
to View	befien	regarder	ricusare
Vigilance	Wackerbeyt	Vigilance	vigilanza
Vigorous	kloeck	vigoureux	vigorofo
Vile	snood	vil, abject	vile
Villany	Schelmerye	Infamie	infamia
to Vindicate	wreecken	défendre	vendicare
a Vine	een Wyngaart	une Vigne	una Vigna
Vintage	Wyn tydt	les Vendanges	Videmia
to Violate	overtreden	violer	violare
Violence	Gewelt	Violence	violenza
a Viper	een Slang adder	un Vipere	Vipera
Visible	sienlyck	visible	visibile
to Visit	te besoecken	visiter	visitare
Vitious	ondeugent	vitieux	vitioso
an Ulcer	een Sweer	un Ulcere	una Ulcere
Umbrello	een S. nne kleet	un Parasol	Ombrella
Unable	onmachtigh	incapable	incapace
Unacceptable	onaangenaam	desagréable	disgrato
Unaccountable	ongewoon	étrange	harrjero
Unanimous	eendrachtigh	unanime	unanimò
Unapt	onbequam	mal propre	mal proprio
Unawares	onverwacht	subitement	all'improvviso
to Unbar	ontgrendelen	débarrer	sbarrare
Unblameable	ontstraffelyck	innocent	irreprehensibile
Unbelief	angeloovingbeyt	incrédulité	Incredulità
to Unbolt	te ontgrendelen	déverouiller	discadenazzare
to Unbridle	ontbreydelen	débrider	sbrigliare
to Unbuckle	ontgespelen	déboucler	disfabbicare
to Unburden	ontladen	décharger	levar il peso
Un capable	onbequam	incapable	incapace
Uncertain	onfeeker	incertain	incerto
Uncharitable	onbermbertigh	incharitable	inhumane
Uncivil	onbeleef	incivil	incivile
Uncomely	ontbetamelyck	indecent	indecente
Uncomfortable	ontroostelyck	inconsolable	inconsolabile

Uncommodious	<i>unbequaem</i>	incommodé	<i>incommodo</i>
Unconcerned	<i>onaengaende</i>	indifferent	<i>indifferente</i>
Unconstant	<i>onstantvaftig</i>	inconstant	<i>inconstante</i>
to Uncover	<i>ontdecken</i>	découvrir	<i>scuoprire</i>
Under	<i>onder</i>	deffous	<i>diffotto</i>
to Undergo	<i>ondergaen</i>	fouffrir	<i>infuffrire</i>
Under-Hand	<i>heymelyck</i>	par deffous main	<i>via difetto mano</i>
to Undermine	<i>ondermynen</i>	miner, faper	<i>fcavare</i>
Underneath	<i>beneden</i>	au-deffous	<i>diffotto</i>
to Under rate	<i>onderdingen</i>	méprifer	<i>disgratiare</i>
to Understand	<i>verftaan</i>	entendre	<i>intendere</i>
to Underfel	<i>onderverkoopen</i>	vendre au-deffous du Prix	<i>invendere</i>
to Undertake	<i>aennemen</i>	entreprendre	<i>intraprendere</i>
Undiscreet	<i>indifcreet</i>	indifcret	<i>indifcreto</i>
to Undo	<i>ontdoen</i>	défaire	<i>disfare</i>
Undone	<i>gefcbent</i>	perdu, gâté	<i>disfatto</i>
to Undrefs	<i>ontkleeden</i>	deshabiller	<i>fpogliarfi</i>
Undue	<i>niet fchuldigh. te laat</i>	non due, trop tard	<i>indebito, troppo, tardo</i>
Undutiful	<i>niet onderplichtigh</i>	desobéiffant	<i>inofficii</i>
Uneafy	<i>ongemackelyck</i>	inquiet	<i>malagevole</i>
Unequal	<i>oneffen</i>	inégal	<i>ineguale</i>
Unexpected	<i>onverwacht</i>	inopiné	<i>inopinato</i>
Unfaithful	<i>ontrow</i>	infidelle	<i>infedele</i>
to Unfasten	<i>ontloftenen</i>	détacher	<i>fcior.</i>
to Unfold	<i>ontvouwen</i>	déplier	<i>fpiegare</i>
Unfortunate	<i>ongeluckigh</i>	malheureux	<i>sfortunato</i>
Unfriendly	<i>onvriendelyck</i>	peu obligeant	<i>non da Amico</i>
Unfruitful	<i>onvruchtbaar</i>	infertile	<i>infriutuofo</i>
Unfurnished	<i>ongefourneert</i>	dégarni	<i>sfermito</i>
Ungainful	<i>onprofytelycken</i>	inprofitable	<i>mutile, fcommodo</i>
Unguarded	<i>onbefchermdt</i>	fans défenfe	<i>fenza guarda</i>
Ungodly	<i>ongoddelyck</i>	Irreigieux	<i>Indevoto</i>
Ungrateful	<i>ondanckbaar</i>	ingrat	<i>ingrato</i>
Unhandfom	<i>ongefchikt</i>	deftagréable	<i>fgarbate</i>
Unhonest	<i>oneerbaar</i>	deshonnête	<i>disbonefta</i>
to Unhook	<i>onthaecken</i>	décrocher	<i>ftaccagl'uncchineto</i>
Uniform	<i>gelyck-formigh</i>	uniforme	<i>regolare</i>
Union	<i>vereenigen</i>	Union	<i>Unione</i>
Univerfal	<i>algemeen</i>	univerfel	<i>univerfale</i>
Unjuft	<i>onrechtvaerdigh</i>	injufte	<i>ungiufto</i>
Unkind	<i>onvriendlyck</i>	deftobligeant	<i>fcortefe</i>
Unknown	<i>onbekent</i>	inconnu	<i>ignorata</i>
Unlawful	<i>onwettigh</i>	illegitime	<i>illegitimo</i>
Unlike	<i>niet nagelycken</i>	peu refsemblant	<i>diffimile</i>
to Unload	<i>ontladen</i>	décharger	<i>fcaricare</i>
Unmanerly	<i>onemaniert</i>	incivil	<i>incivile</i>
Unmerciful	<i>onbarmhertigh</i>	impitoyable	<i>immifericordiofo</i>
Unmindful	<i>vergetigh</i>	négligent	<i>negligente</i>



Unmodest	ongefchikt	immodeſte	immodeſto
Unmoveable	onbeweegblyck	inébranlable	immobile
Unnatural	onnaturlyck	dénaturé	inhumano
Unnavigable	onfeylbaar	innavigable	innavigabile
Unneceſſary	onnoodigh	inutile	inutile
Unpaid	onbetaalt	non payé	non pagarto
Unpardonable	onvergeeflyck	impardonnable	impardonabile
Unpatient	onverduligh	impatient	impatiente
Unperfect	onvolkoomen	imparfait	imperſetto
Unpleaſant	ongenoegetyck	déplaiſant	ſpiacevole
Unpoliſhed	ongepolijſt	impoli, brute	impolito
Unprepared	onbereyt	non préparé	impreparato
Unprofitable	onnuttelyck	inutile	inutile
Unprovided	onverſien	dépourvu	diſproveduto
Unquiet	ongeruſt	inquiet	inquieto
Unready	onbereydt	pas habillé	ſpogliato
Unreaſonable	onredelyck	déraifonable	irraggionevole
Unrepaired	onverbeterdt	non réparé	irreparato
Unrewarded	onbeloont	ſans récompense	incompensato
Unripe	onryp	pas meur	immaturo
Unruly	ongeregelt	dereg'è	fregolato
to Unſaddle	ontſeedelen	déſſeeler	diſſellare
Unſafe	onſeker	dangereux	perigliſo
Unſavory	ontſmakelyck	ſans ſaveur	ſciapito
to Unſcale	ontſegelen	décacheter	diſſigillare
Unſeaſonable	ontydig	hors de Saison	fuor di ſtagione
Unſerviceable	ondienſtelyck	inutile	inſervitievole
Unſetled	ongefladigh	diſſipé, inquiet	inſtabile, malſero-
			mo
Unſhaven	ongefchooren	n'être pas raſé	chi non è raso
to Horſe Unſhod	ontſchoeyen	déſerré	ſſerrato
Unſkilful	onervaren	mal habile	imperito
Unſociable	ongefelligh	inſociable	inſociabile
Unſound	ongefont	mal ſain	malſano
Unſuccesful	ongeluckigh	malheureux	mal riuſcita
Unſufferable	onverdragelyck	intolérable	intolérable
Unſure	onſeker	incertain	incerto
Untaken	ongenomen	laiffé	impigliato
Untamed	ongetemt	indompté	indomito
Unthankful	ondanckbaer	ingrat	ingrato
Untied	ontknapt	détaché	ſnodato, ſligato
Until, or Unto	t.t.	juſqu'à ce que	ſin a che
Untold	ongefeyt, ongetelt	pas dit, ou compte	incento, non contato
Untouched	ongeraeckt	pas touché	intoccaro
Untroubled	onbercert	tranquille	tranquilo
Untrue	onwaar, valſch	faux	faſſo
Unuſual	ongewoonelyck	peu accoutumé,	inuiſitato, non cir-
		uſité	condato
Unwalled	onbemuurt	ſans murailles	non di Muraglia
Unwarry	ontvoorſichtigh	imprudent	imprudente

Un-

Unwearied	—	onmoeyelick	—	détassé	—	indesatigato
Unwholesom	—	ongesont	—	mal sain	—	mal sano
Unwilling	—	onwilligh	—	qui ne veut pas	—	di mala voglia
to Unwind	—	ontwinden	—	dévider	—	storcere
Unwise	—	onwys	—	peu sage, sot, in-	—	fiocco, pazzo
				senfé		
Unworthy	—	onwaardigh	—	indigne	—	indegno
Unwrought	—	ongewrocht	—	non travaillé	—	inlavorato
a Voice	—	een Stem	—	une Voix	—	una Voce
Void, or empty	—	ledigh, ofte ydel	—	vuide, ou nul	—	vuoto
to make Void	—	van geender waer-	—	annuller	—	riuvocare
		de-maken				
a Volume	—	een Deel	—	un Tome, Vol-	—	una Volume
				lume		
to Vomit	—	spouwen	—	vomir	—	vomitare
a Vote	—	een Stemme	—	un Suffrage	—	Suffragio
a Voyage	—	een Reife	—	un Voyage	—	una Viaggio
to Vow	—	sich verbinden	—	vouër	—	votare
Up	—	op	—	sur, debout	—	su, ritto
Up hill	—	op een Bergh	—	qui va en montant	—	su Collina
to go Up hill	—	op een Bergh gaen	—	aller en montant	—	montare Collina
drink it Up	—	drinkt het of	—	bûvez tout	—	beve tutto
to lock up	—	op sluyten	—	enfermer	—	ferrare
Upon	—	boven op	—	sur, dessus	—	sopra
Upper	—	overste	—	Superieur	—	Superiore
Uppermost	—	het bovenste,	—	le plus haut, plus	—	il piu alto
		grootste		grand		
Upright	—	op-recht	—	droit, sincere	—	sincero
an Uproar	—	een Oproer	—	un Tumulte	—	Tumulto
Upward	—	opwaarts	—	en haut	—	di sopra
to Use	—	gebruycken	—	se servir	—	adoperato
Useful	—	dienstigh	—	utile	—	utile
Useless	—	ondienstigh	—	inutile	—	inutile
to Usurp	—	t'gen recht bouden	—	usurper	—	usurpare
Usury	—	Weekerye	—	Usure	—	Usura
Vulgar	—	Gemeyn	—	Vulgaire	—	Volgare
W		W		W		W
to Wade	—	waden	—	guéer	—	guadare
a Wafer	—	een Ouwel	—	une Oublie	—	una Ostia
a Wafer	—	een Wafel	—	une Gausfre	—	una Cialda
to lay a Wager	—	wedden	—	gager	—	scommettere
Wages	—	Gagie	—	Gages	—	Salario
a Waggon	—	een Wagen	—	un Chariot	—	Carro
to Wait	—	wachten	—	attendre	—	attendere
to Wake	—	waken	—	s'éveiller	—	svegliare
to Walk	—	wandelen	—	se promener	—	passeggiare
a Wall	—	een Muur	—	une Muraille	—	una Muraglia
to Wander	—	dwalen	—	errer	—	erare
to Want	—	gebrecken	—	manquer	—	mancare
Wanton	—	Dartel	—	enjoué	—	verrifo

War	Oorlogh	Guerre	Guerra
Warily	voorsichtigblyk	soigneusement	accortamente
Warm	warm	chaud	Caldo
a Warming-Pan	een Bedt-pan	une Bassinoire	Sculdaletto
to Warn	waarschuwē	avertir	ammodire
a Warrant	een Bevel	un Ordre	Citatione
to Wash	waschen	laver	lavare
to Waste	verwoesten	laccager, gâter	ruinare, gustare
a Waist-Coat	een Hemtrock	une Camilole	Camisciu-la
a Watch	Uurwiser, Horologie	une Montre	Horologgia
to Watch	wachten	faire la Garde	far la Guardia
Water	Water	l'Eau	Acqua
Cordial Waters	gedistilleerde Wateren	Eaux Cordiales	Acqua Stillaticia
a Wave	een Water gelve	une Vague	On da
Wax	Was	Cire	Cera
a Way	een Wegh	un Chemin	una Via
Weak	swack	foible	debile
Wealth	Ryckdom	Opulence, Biens	Opulenza, Beni
Weapons	Wapnen	Armes	Armo
to Wear out	verslyten	user	consummare
Wear y	moede	fatigué	stacco
Weather	weder	le Temps, Saison	Tempo, Stagione
to Weave	weven	ouvrer au Métier	tessere
to Wed	trouwen	se marier	maritarsi
a Week	een Weke	une Semaine	Settimana
to Weigh	wegen	pêser	pesare
Welcome	welkom	bien venu	ben venuto
all is Well	alles is wel	tout va bien	tuto bene
Well tasted	van goede smaek	qui a bon goût	bene gustato
a Wench	een Meyt	une Fille	Figliuola
a pretty Wench	een vraye Vryster	une jolie Fille	una verzosa, Sgumra
West	West	Occident	Occidente
Wet	nat	moüllé	humido, melle
a Wharf	een Werf	un Quai	Mollo, Ripa
a Wheel	een Wiel	une Rouë	una Ruota
a Wheel Barrow	een Kruywagen	une Brouette	Carriuola
When	wanneer	quand	quando
Whence	van waar	d'où	dnde
Where	waar	où	doue
Where is he	waar is by	où est-il	doue è egli
Wherefore	waerom	pourquoi	perche
Wherein	waer in	dans lequel	in che
Whereof	waer of	duquel	del quale
Whey	Whey	petit Lait	fero di Latte
Which	welke	lequel	quale
Whip	een Geeslele	un Fouet	Frustra



to Whip up	quick starten	monter promptement	frustrarà
a Whirl pool	een Dray-poel	un Tournant	Golfo
White	wit	blanc	bianco
to Whisper	luyſteren	parler à l'oreille	ſoffiar à l'Orecchia
to Whistle	ſyffelen	tiſſler	ſiſchiare
Whole	geheel	entier	intiero
a Wholesale Man	Koopman in't groot	Marchand en gros	Negotiante
a Whore	een Hoer	une Putain	una Puttana
Wicked	Boos	méchant	Ribaldo
to Widen	widenen	élargir	ſlargare
a Widdow	een Weduwe	une Veuve	una Vedova
a Wife	een Wyf	une Femmie	una Moglie
Wild	Wild	Sauvage	Selvatico
Willful	moetwilligh	obſtiné	oſtinato
Willingly	willighlycken	volontairement	volentieri
to Win	winnen	gagner	guadagnare
the Wind	de Wint	le Vent	il Vento
a Wind-mill	een Wind-molen	un Moulin à vent	Molino a Vento
Windings and tounings	windingen in en- de wyt	tours & détours	che gira, girando
a Window	een Venſter	une Fenêtre	Finestra
a Wing	een Vleugel	une Aîle	Ala
to tip the Wink	op yemandt wenc- ken	faire un clin d'œil	batter gli occhi
to Wipe out	ſchoon maken	effuyer, nettoyer	ſcalfiare
Wisdom	Wyſheyd	Sageſſe	Sapienza
a Whiſp of ſtraw	een Stroo-wiſp	un-Bouchon	Strofinaccio
to Wiſh	wenſchen	fouhaiter	deſiderare
Wit	vernuyſt	Eſprit	Ingegno
With	met	avec	con
within	binnen	au Logis, ou de- dans	dentro
to Withdraw	onttrecken	ſe retirer	ritirarſi
a Witneſs	een Getuyge	un Témoin	Testimonio
Woeful	wee	déplorable	doloroſo
to love Women	de Vrouwen te minnen	aimer le Sexe	amar le Donne
to Wonder	verwonderen	s'etonner	maravigliarſi
Wood	Hoat	Bois	Legno
Wool	Wol	Laine	Lana
Woolen	wolle	Etofe de Laine	Lana
to Work	wercken	travailler	lavorare
the World	de Wereldt	le Monde	il Mondo
a glow Worm	een Wormken	un Ver lui ant	Lucciola
Worth	waerdigh	digne	degno
Worth, or value	Waerd	Valeur	Valuta
to Wound	wonden	bleſſer	Ferire
ſhip Wrack	Schip breuck	Naufrage	Naufraggio

to Wrap up	invouwen	enveloper	involtare
Wrath	Torn	Indignation	Indignation
to Write	febriven	écrire	scrivere
Y	Y	Y	Y
to Yawn	te geeuwen	bailler	sbadagliare
a Year	Jaer	une Année	Anno
Yellow	Geel	Jaune	Giallo
Yesterday	Gisteren	Hier	Hieri
Yet	noch	encore	anchora
a Young Boy	een Jonghen	un jeune Garçon	Gioventù
Z	Z	Z	Z
Zeal	Tver	Zèle	Zelo

Numbers.	Numeros.	Nombres.	Numeri.
One	Een	Un	Uno
Two	Twée	Deux	Due
Three	Drie	Trois	Tre
Four	Vier	Quatre	Quatro
Five	Vyf	Cinq	Cinque
Six	Zes	Six	Sei
Seven	Zeven	Sept	Sette
Eight	Acht	Huit	Otto
Nine	Negen	Neuf	Nuove
Ten	Tien	Dix	Dieci
Eleven	Elf	Onze	Undici
Twelve	Twaelf	Douze	Dodici
Thirteen	Dertien	Treize	Tredici
Fourteen	Veertien	Quatorze	Quattordici
Fifteen	Vystien	Quinze	Quindici
Sixteen	Zestien	Seize	Sedeci
Seventeen	Zeventien	Dix-sept	Dieci-sette
Eighteen	Achtien	Dix-huit	Dieci-otto
Nineteen	Negentien	Dix-neuf	Dieci-nove
Twenty	Twintig	Vingt	Vinti
Thirty	Dertig	Trente	Trenta
Forty	Veertig	Quarante	Quaranta
Fifty	Vy tig	Cinquante	Cinquanta
Sixty	Seftig	Soixante	Sessanta
Seventy	Sev. ntig	Soixante-dix	Settanta
Eighty	Tachtig	Quatre-vingt	ottanta
Ninety	Ingentig	Quatre-vingt-dix	Nonanta
Hundred	Honderd	Cent	Cento
First	Erste	Premier	Primo
Second	Twede	Deuxième	Secondo
Third	Derde	Troisième	Terzo
Fourth	Verde	Quatrième	Quarto
Five	Vysde	Cinquième	Quinto

Sixth	—	Zesde	—	Sixième	—	Sisto	—
Seventh	—	Zevende	—	Septième	—	Settimo	—
Eighth	—	Achste	—	Huitième	—	Ottavo	—
Ninth	—	Negende	—	Neuvième	—	N <sup>o</sup>	—
Tenth	—	Tiende	—	Dixième	—	Decimo	—
Eleventh	—	Elvde	—	Onzième	—	Undecimo	—
Twelfth	—	Twalfde	—	Douzième	—	Ducdecimo	—
Thirteenth	—	Dertiende	—	Treizième	—	Decimo-terzo	—
Fourteenth	—	Veertiende	—	Quatorzième	—	Decimo-quarto	—
Fifteenth	—	Vystiende	—	Quinzième	—	Decimo-quinto	—
Sixteenth	—	Zestiende	—	Seizième	—	Decimo-sesto	—
Seventeenth	—	Zeventiende	—	Dix-septième	—	Decimo-settimo	—
Eighteenth	—	Achttiende	—	Dix-huitième	—	Decimo-ottavo	—
Nineteenth	—	Negentiende	—	Dix-neuvième	—	Decimo-nono	—
Twentieth	—	Twintighste	—	Vingtième	—	Vintesimo	—

Days of the Week.	De Dagen van de Week.	Les Jours de la Semaine.	Li di della Settimana.
Munday	Maandagb	Lundi	Lunedì
Tuesday	Dingsdagb	Mardi	Martedì
Wednesday	Woensdagb	Mécredi	Mercedì
Thursday	Donderdagb	Jeucl	Giuvedì
Friday	Vrydagb	Vendredi	Venerdì
Saturday	Saturdagb	Samedi	Sabbato
Sunday	Zondagb	Dimanche	Domenica

The Names of the Months.	De Namen van de Maanden.	Les Noms des Mois.	Li Nomi de Mesi.
January	January	Janvier	Genaro
February	February	Février	Febraio
March	Maart	Mars	Marzo
April	April	Avril	Aprile
May	Mey	Mai	Maggio
June	Juny	Juin	Giunio
July	July	Juillet	Julio
August	Augustus	Août	Agosto
September	September	Septembre	Settembre
October	October	Octobre	Ottobre
November	November	Novembre	Novembre
December	December	Décembre	Decembre

The Four Seasons of the Year.	De Vier Getyden van t' Jaar.	Les Quatre Saisons de l'Année.	Li Quattro Stagioni dell'Anno
The Spring	de Lente	le Printems	la Primavera
The Summer	de Zomer	l'Été	l'Estate
The Autumn	de Herfst	l'Automne	l'Autunno
The Winter	de Winter	l'Hiver	l'Inverno
The Morning	de Morgen	le Matin	la Matina
The Noon	de Middagb	le Midi	Mezzo Giorno
The Night	de Avond	le Soir	la Sera



A Year	—	een Jaar	—	un An	—	un Anno	—
A Month	—	een Maend	—	un Mois	—	un Mese	—
A Week	—	een Week	—	une Semaine	—	una Settimana	—
A Day	—	een Dag	—	un Jour	—	un Di, un Giorno	—
An Hour	—	een Uur	—	une Heure	—	un' Hora	—
A Minute	—	een Minuyt	—	une Minute	—	una Minuta	—

*Of Money,**Van t' Gelt.**De l' Argent.**Di Moneta.*

A Duyt	—	een Duyt	—	un Denier	—	Doppia	—
a Farthing	—	een Qortie	—	un Liard	—	un Quattrino	—
a Half-Penny	—	een halve Stuiwer	—	un demi Sou	—	mezz' Baiocco	—
a Penny	—	een Stuiwer	—	un Sou	—	un Baiocco	—
two Pence	—	twee Stuiwers	—	deux Sous	—	due Baiocchi	—
a Shilling	—	een Schelling	—	un Chelin	—	un Shilino	—
Twenty Pence	—	een Gulden	—	un franc, une livre	—	un Fiorino	—
half a Crown	—	een Daalder	—	un demi Ecu	—	mezzo Scudo	—
a Duckett	—	een Dukaat	—	un Ducat	—	un' Ducato	—
a Pistole	—	een Pistool	—	une Pistole	—	Doppia di Spagna	—
a Guinea	—	een Giny	—	une Guinée	—	una Guinea	—

*Of Weights, and Measures,**van de Gewichten ende Maaten.**Des Poids & Mesures.**De Pesi e Misure.*

An Inch	—	een Druym breed	—	un Pouce	—	un Oncia	—
an Ell	—	een Ell	—	une Aune	—	Canna Inglese	—
an Ell and half	—	ander half Ell	—	Aune & demie	—	Canna e mezzo	—
a Yard	—	een Engelsche Ell	—	une Verga	—	una Verga	—
a Scale	—	een Weeg Schaal	—	une Balance	—	una Bilancia	—
half an Ounce	—	een half Once	—	une demie Once	—	mezz' Oncia	—
half a Pint	—	een half Pint	—	une demie Pinte	—	mezzo Pinta	—
a Mile	—	een Myl	—	un Mile	—	una Miglia	—
a Leagus	—	een Uurgaens	—	une Lieue	—	una Legha	—
a Bulhel	—	een Mudde	—	un Boisseau	—	un Moggio	—
a Quart	—	een Kanne, Mengel	—	une Quarte	—	un Bocciale, Fiasco	—
a Drachm	—	een Drachme	—	une Drachme	—	una Dragma	—
a Hoghead	—	een Oxboest	—	une Barrique	—	una Botta	—
a Potle	—	een Stoop	—	deux Quartes	—	due Botuali	—
a Pound	—	een Pout	—	une Livre	—	una Libra	—
a But of Wine	—	een Aam Wyns	—	une Pipe de Vin	—	una Botte di Vino	—

*Of Diseases and Accidents,**Van Sieckten ende Accidenten.**Des Maladies & Accidents.**Delle Malaxie e Accidente.*

an Ache	—	een Pyn	—	un Mal	—	un Male	—
an Ague	—	een Korts	—	une Fièvre	—	una Febre	—
a Blister	—	een Bleyne, Puyfic	—	une Pustule	—	una Pustula	—
a Bruise	—	een Verbrekinge	—	une Froissure	—	una Maccatura	—
a Cancer	—	een Kanker	—	un Cancer	—	uno Cancero	—
the Colick	—	het Gelych	—	la Colique	—	la Colica	—
the Consumption	—	het Consumptie	—	la Consomption	—	l'Attrofia	—
a Corn	—	een Exterogb	—	un Cors au pied	—	uno Call	—

a Cough	—	een Hoest	—	une Tour	—	un' Tosse	—
a Gut	—	een Snee	—	une Coupure	—	una Taglio	—
the Death	—	Doodt	—	la Mort	—	la Morte	—
a Disease	—	een Siekte	—	une Maladie	—	una Melatia	—
a Dizziness	—	een Snyfeling	—	un Vertige	—	li Vertigine	—
the Dropsy	—	de Water-Siekte	—	l'Hydropisie	—	l'Hidropisia	—
Fainting	—	Flauwendo	—	Pamouison	—	Languendo	—
a Fever	—	een Koors	—	la Fièvre	—	la Febre	—
a Fit	—	een Aen'toot	—	un Accès	—	un' Acceso	—
the Flux	—	den Loop	—	le Flux	—	Dissenteria	—
a Gangreen	—	een verrotende Vleesch	—	une Gangrene	—	una Gangrena	—
the Gout	—	de Gicht, Podagra	—	la Goute	—	la Gotta	—
the Gravel	—	het Graveel	—	la Gravelle	—	mal di Pietra	—
Gripings	—	Gripinge	—	mal de ventre	—	Dolori di Ventre	—
Hoarseness	—	Schorheydt	—	Enroüement	—	Raucaità	—
the Jaundice	—	de Gell-fucht	—	la Jaunisse	—	Giallitia	—
an Imposthume	—	een Aposteumie	—	une Apoitume	—	un' Apostema	—
a Kick	—	een Sch p	—	un coup de pied	—	un Calcio	—
the Leprosy	—	de Melaetsheydt	—	la Lepre	—	la Lepra	—
the Life	—	het Leven	—	la Vie	—	la Vita	—
Madness	—	Dolligheyt	—	la Rage	—	Raggia	—
the Measles	—	de Masselon	—	la Rougeole	—	Roviglione	—
the Megrin	—	de hoest Stoeer	—	la Migraine	—	mal di Testa, Capo	—
a Miscarriage	—	een Vergaen	—	une fausse Couche	—	Sconciatura	—
the Palley	—	de Lammigheydt	—	la Paralyfie	—	la Paralifia	—
the Plague	—	de Pest	—	la Peste	—	la Pesta	—
a Pimple	—	een Puyste	—	un Bouton	—	Bottoncino	—
the Pleurisy	—	het Pleuris	—	la Pleuresie	—	la Puntura	—
the Piffick	—	Kortb rftigheydt	—	la Phtisie	—	Tifco	—
a Scab	—	een Schorste	—	une Galle	—	una Scabbia	—
the Scurvy	—	het Sbeur-buyck	—	le Scorbut	—	Scorbuto	—
the Stone	—	de Steen	—	la Pierre	—	la Pietra	—
a Swelling	—	een Swellinge	—	une Enflure	—	un' Infatura	—

## Parts of the Body.

De Partye van de  
Lichaem.Les Parties du  
Corps.Li Parti del  
Corpo.

the Arm	—	de Arm	—	le Bras	—	il Braccio	—
the Arse	—	den Aers	—	le Cul	—	il Culo	—
the Back	—	den Rug	—	le Dos	—	il Schilna, Dorso	—
the Beard	—	den Baert	—	la Barbe	—	la Barba	—
the Belly	—	de Buyck	—	le Ventre	—	il Ventre	—
the Bladder	—	den Blader	—	la Vessie	—	Visina	—
the Bosom	—	den Boesom	—	le Sein	—	il Seno	—
the Calf of the Leg	—	de Kuyt	—	le Gras de la Jambe	—	la Gamba	—
the Chin	—	de Kaeck	—	le Menton	—	il Mentone	—
an Ear	—	een Oor	—	une Oreille	—	un' Orecchio	—
the Elbow	—	ae Elleboga	—	le Coude	—	il Gombrico	—
an Eye	—	een Oogh	—	un Oeil	—	un' Occhio	—

the Face	bet Aangeficht	le Village	il Vifto
a Finger	een Vinger	un Doigt	un Dittò
a Foot	een Voet	un Pied	un Piede
the Fore-head	den Voor-Hoof	le Front	il Fronte
the Gall	de Galle	le Fiel	Fiele
the Groin	de Echeniffe	l'Aîne	Anguinaia
the Guts	de Darmen	les Boyaux	Intestini
a Hand	een Hant	une Main	una Mano
a Head	een Hoof	une Tête	un Capo
the Heart	het Hert	le Cœur	il Cuore
the Heel	een Hiel	le Talon	il Calcagno
the Hip	de Heupen	la Hanche	Anco
a Joynt	een Lidt	une Jointure	Giontura
a Knee	een Knie	un Genou	un Ginocchio
a Knuckle	een Kneukkel	un Neud	un Nodo
a Leg	een Been	une Jambe	una Gamba
the Lip	de Lippe	la Levre	il Labro
the Liver	de Liver	le Foye	il Segato
the Mouth	de Mont	la Bouche	la Bocca
the Nails	de Nagelen	les Ongles	l'Onghia
Naked	Naackt	Nud	Nudo
the Neck	den Hals	la Gorge	Collo
a Nipple	de Tepel	le Mammelon, le bout	Capezzolo
the pap or Nipple	de Raam	la Mammelle	Mammella
the Nose	de Neus	le Néz	il Nafò
the Palm of the Hand	de Palm van de Hand	la Paume de la Main	la Palma de Ma- no
the Pulse	den Pols	le Pouls	il Polfo
the Reins	de Nieren	les Reins	li Reni
the Scull	de Hoof-pan	le Crâne	il Cranio
the Shin	de Scheen	l'Os de la Jambe	Osso della Gamba
the Shoulder	de Schouder	l'Epaule	la Spalla
the Side	de Zyde	le Côté	Costa
a Sinew	een Senuwe	un Tendon	Tendone
the Skin	de Vel	la Peau	il Pelle
the Soie of the Foot	de Sole van de Voet	la Plante du Pied	la Pianta del Piedi
the Stomach	de Maag	l'Estomac	Stomaco
Teeth	de Tanden	les Dents	li Denti
the Thigh	de Dye	la Cuisse	la Coscia
the Throat	de Keel	le Gofier	la Gola
a Thumb	een Duym	le Pouce	il Dittò groffo
a Toe	een Teen	un Orteil	un Dittò di Piedi
a Tongue	een Tonge	la Langue	la Lingua
a Vein	een Aader	une Veine	una Vena
the Vitals	de Ingewanden	les Vitales	li Vitali
the Waste	de Life, Taille	la Ceinture	la Corporatura
the Wrist	de Haeffen	le Poignet	il colo del Braccio



<i>Of Persons and Trades.</i>	<i>Van Personagie ofte Handel.</i>	<i>Des Personnes, ou Commerce.</i>	<i>De Persone, e Negocio.</i>
an Agent	een Agent	un Agent	Agente
an Alderman	een Schepen	un Echevin	un Acabino
an Ambassador	een Ambassadeur	un Ambassadeur	Ambas iatore
an Antiquary	Antiquiteyt soeker	un Antiquaire	Antiquario
an Apprentice	een Leer Jongen	un Apprentif	un Novizzo
an Apothecary	een Apotheker	un Apotiquaire	un Septiale
an Artificer	een Ambachts man	un Artisan	un Artisa
an Arch-Duke	een Aerts Hertog	un Archiduc	un Archiduca
an Attorney	een Procureur	un Procureur	un Procuratoro
an Auditor	een Toehoorder	un Auditeur	un Auditore
an Author	een Auteur	un Auteur	un Autore
a Bailif	een Baljum	un Bailif	un Pretore
a Baker	een Backer	un Boulanger	un Pistore
a Banker	een Bankier	un Banquier	un Banchiero
a Bankrupt	een Bankeroetier	un Banqueroutier	un Bancorotto
a Barber	een Barbier	un Barbier	un Barbiero
a Barrones	een Ridder Baron- net	un Chevalier-Ba- ronnet	un Baronetto
a Bawd	een Koopelaresse	une Maquerelle	una Niffara
a Beadle	een Koster	un Bedeau	un Bidello
a Bishop	een Bisschop	un Eyêque	un Vescovo
a Boy	een Jongen	un Garçon	un Raggarzo
a Broker	een Makelaar	un Courtier	un Mediatore
a Brother	een Broeder	un Frere	un Fratello
a Buffoon	een Buffon	un Boufon	un Biffone
a Bungler	een Brodder	un Mal-à-droit	un Scarpinella
a Butcher	een Vleesch-houwer	un Boucher	un Beccaro
a Butler	een Bottelier	un Bouteiller	un Caraffaro
a Captain	een Capteyn	un Capitaine	un Capitano
a Captive	een Slaave	un Esclave	un Sciavo
a Cardinal	een Cardinael	un Cardinal	un Cardinale
a Carpenter	een Timmerman	un Charpentier	un Legnaiuolo
a Carter	een Voerman	un Chartier	un Carrettiere
a Chamber-Maid	een Kamerdiene- resse	une Fille de Chambre	Cameriera
a Chaplain	een Capellaen	un Chapelain	an Capellano
a Church War- den	een Kerck-Mee- ster	un Marguillier	un Guardiano
a Citizen	een Borger	un Bourgeois	un Cittadino
a Coachman	een Koetsier	un Cocher	un Cocchiere
a Cobbler	een Schoen-Lapper	un Savetier	un Scarpinella
a Collier	een Kolerman	un Charbonnier	un Carbonaio
a Colonel	een Collonel	un Collonel	un Colonella
a Cook	een Kosk	un Cuisinier	un Cuoco
a Cooper	een Kuyper	un Cuisinier	un Mastellaro
a Councillor	een Advocaet	un Avocat	un Avvocato

the Devil	den Duyvel	le Diable	Il Demnio
a Dier	een Verwer	un Teinturier	un Tintore
a Doctor	een Dokter	un Medecin	un Medico
a Draper	een Laken Kooper	un Drapier	Mercate di Drappi
a Drugift	een Drogift	un Drogifte	un Drogifta
a Drummer	een Drommel-fla- ger	un Tambour	un Tamburino
a Duke	een Hertogh	un Duc	un Duca
a Dutchess	een Hertogbine	une Duchesse	una Duchessa
a Dwarf	een Dwerg	un Nain	un Nano
an Earl	een Graaf	un Comte	un Conte
an Emperor	een Keyfer	un Empereur	un Imperadore
an Esquire	een Schildt-Knecht	un Ecuyer	un Scudiero
an Eunucque	een Gelubden	un Eunuque	un Castrato
a Farmer	een Hovenier	un Fermier	un Gastaldo
a Fidler	een Speel-Man	un Violoneur	suonatore di violon
a Fryar	een Monick	un Moine	un Monaco
a General	een Generaal	un General	un Generale
a Gentleman	een Edelman	un Gentilhomme	un Gentiluomo
a Girl	een Meysje	une Fille	una Figlia
a Goldsmith	een Goudt Smit	un Orfèvre	un' Orfice
a Grocer	een Kruidenier	un Epicier	Drogifta
a Groom	een Knecht	un Palefrenier	Mezzo di Stalo
a Hangman	een Beul	un Bourreau	un Manigoldo
a Hatter	een Hood-Maker	un Chapelier	un Cappellaro
a Heathen	een Heydenen	un Payen	un Pagano
a Herald	een Heraut	un Herault	un' Araldo
a Heretick	een Ketter	un Heretique	un Heretico
a Hermit	een Hermyt	un Hermite	un Hermite
a Heroe	een Heldt	un Heros	un Heroe
a Hostler	een Knoecht	un Valet d'Ecurie	un Hoste
a Jew	een Jood	un Juif	un Hebreo
an Inn-Keeper	een Herbergier	un Hôtellier	un Alberatore
a Joyner	een Schrynwerker	un Menuisier	un falegname
a Judge	een Rechter	un Juge	un Giudice
a King	een Koning	un Roi	un Re
a Knight	een Ridder	un Chevalier	un Cavalliere
a Knave	een Boeve	un Fripon	un Furbo
a Lackey	een Lackey	un Laquais	un Valletto
a Lad	een Jong-gesel	un Garçon	un Garzone
a Landlord	een Weert	un Hôte	un Patron di Casa
a Lawyer	een Wets geleerde	un Jurisconsulte	un Glorista
a Lord	een Heer	un Seigneur	un Signore

a Mayer	—	een Burgermeester	un Maire de Ville	un Podesta
a Man	—	een Man	un Homme	un Huomo
a Marquis	—	een Marck-Graaf	un Marquis	un Marchese
a Mason	—	een Metselaar	un Maçon	un Muratore
a Master	—	een Meester	un Maître	un Maestro
a Mathematician	—	een Mathematicus	un Mathématicien	un Mathe-matico
a Merchant	—	een Koopman	un Marchand	un Mercan'e
a Messenger	—	een Bode	un Messager	un Messaggiero
a Midwife	—	een VroedVrouw	une Sage-Femme	una Mamma
a Miller	—	een Moelnaer	un Meunier	un Molinaro
a Minister	—	een Predikant	un Prédicateur	un Predicante
a Monk	—	een Munnick	un Moine	un Monaco
a Neighbour	—	een Buurman	un Voisin	un Vicino
a Nigard	—	een Vreck	un Faquin	un Avaro
a Nidget	—	een Geck	un Nigaud	un' Idiota
a Notary	—	een Notaris	un Notaire	un Notaio, Nota
a Nun	—	een Begyn	une Religieuse	una Monaca Sui
a Nuncio	—	een Envoyé van den Paus	un Nonce	un Nuntio
a Nurse	—	een Minne	une Nourrice	una Balia
a Partner	—	een Moedstander	un Associé	un Compagno
a Patriot	—	een Patriot	un Patriote	un Patriota
a Person	—	een Persoon	une Personne	una Persona
a Physician	—	een Medicyn	un Medecin	un Medico
a Pilgrim	—	een Pelgrim	un Pelerin	un Pellerino
a Pirate	—	een Roover	un Pirate	un Pirata
a Plumber	—	een Lootgieter	un Plombier	un Piombiero
a Poet	—	een P. et	un Poëte	un Poeta
the Pope	—	de Paus	le Pape	il Papa
a Porter	—	een Drager	un Portefaix	un Fascino
the Post	—	de Post	la Poste	il Posta
a Post-Boy	—	een Post Jongen	un Postillon	un Postiglione
a Potentate	—	een Potentaat	un Potentat	un Potentato
a Priest	—	een Priester	un Prêtre	un Prete
Prince	—	een Prince	un Prince	un Principe
a Prodigal	—	een Verquister	un Prodigue	un Predigo
a Prophet	—	een Propheet	un Prophete	un Proffeta
a Quean	—	een Hoere	une Garce	una Rigattiera
a Queen	—	een Koninginne	une Reine	una Regina
a Rake	—	een Galgen-aes	un Débauché	un Barone
a Reprobate	—	een Verwarpen	un Reprouvé	un Reprobo
a Robber	—	een Dief	un Voleur	un Ladro
a Ruler	—	een Regeerder	un Gouverneur	un Governatore
a Sadler	—	een Zadel-maecker	un Sellier	un Sellaro
a Sailer	—	een Matroos	un Matelot	un Marinaro



a Scholar	—	een Leerling	—	un Ecolier, Eleve	—	un Scuolare	—
a Seamster	—	een Naayster	—	une Couturiere	—	una Cuccitrice	—
a Secretary	—	een Secretaris	—	un Secrétaire	—	un Uomo Secreto	—
a Senator	—	een Raedts-Heere	—	un Sénateur	—	un Senatore	—
a Sentinel	—	een Sentinel	—	une Sentinelle	—	una Sentinella	—
a Sergeant	—	een Sergiant	—	un Sergent	—	un Sergenti	—
a Servant	—	een Dienaar	—	un Serviteur	—	un Servitore	—
a She	—	Sy	—	Elle	—	Ella	—
a Shepherd	—	een Schaep-herder	—	un Berger	—	un Pastore	—
a Sherief	—	een Baillioum	—	un Baillif	—	un Barge llo	—
Shoe-maker	—	een Schoen-maker	—	un Cordonnier	—	un Calcolaio	—
a Silly fellow	—	een Dommien Ezcl	—	un Niais	—	un Guoffo	—
a Slave	—	een Slaaf	—	un Esclave	—	un Schiavo	—
a Smith	—	een Smit	—	un Forgeron	—	un Ferrajo	—
a Soldier	—	een Soldaat	—	un Soldat	—	un Soldato	—
a Spy	—	een Bespieder	—	un Espion	—	un Spiatore	—
a Steward	—	een Hof-Meester	—	Maître d'Hôtel	—	un Maggiordomo	—
a Surgeon	—	een Chirurgyn	—	un Chirurgien	—	un Chirurgo	—
a Surveyer	—	een Landmeter	—	un Arpenteur	—	un Misuratore	—
a Sutler	—	een Marke-Tenter	—	un Vivandier	—	un Vivandiere	—
a Tailor	—	een Klee-maker	—	un Tailleur	—	un Sartore	—
a Tenant	—	een Huirling	—	Fermier, Tenant	—	un Fittaruolo	—
a Traitor	—	een Verrader	—	un Traiteur	—	un Traditore	—
a Trollop	—	een Vuyl-mensch	—	une Salope	—	una Bagascia	—
a Trooper	—	een Trooper	—	un Cavalier	—	un Calvacatore	—
a Tutor	—	Voorbt, Precepteur	—	un Precepteur	—	un Tutore	—
a Tyrant	—	een Tyran	—	un Tyran	—	un Tirano	—
a Vagabond	—	een Landt-looper	—	un Vagabond	—	un Battitura	—
a Villain	—	een Boef	—	un Coquin	—	un Villano	—
a Virgin	—	een Maaght	—	une Pucelle	—	una Vergine	—
a Vintner	—	een Wyn Kooper	—	Marchand de Vin	—	un Taverniero	—
an Undertaker	—	een Aensprecker, Aennemer	—	un Entrepreneur	—	un Intraprenditore	—
a Washer-woman	—	een Waffcher	—	une Blanchisseuse	—	una Lavatrice	—
a Water-man	—	een Water-Man	—	un Batelier	—	un Barcaruole	—

<i>Of Eating.</i>	<i>Van Eten.</i>	<i>Du Manger.</i>	<i>Di Magnare.</i>
Anchovies —	<i>Ansjouis</i> —	Anchois —	<i>Sardella</i>
an Appetite —	<i>een Appetyt</i> —	un Appetit —	<i>un Appetito</i>
an Apple —	<i>een Appel</i> —	une Pomme —	<i>Mela, Pomo</i>
an Apricock —	<i>een Apricock</i> —	un Abicot —	<i>Apricocelo</i>
an Artechoke —	<i>een Artefocke</i> —	un Artichaux —	<i>Artichiovo</i>
Asparagus —	<i>Asperges</i> —	Asperges —	<i>Asparagi</i>
Bacon —	<i>Speck</i> —	du Lard —	<i>Lardo</i>
a Balon —	<i>een Becken</i> —	un Bassin —	<i>un Bacino</i>
a Barbel —	<i>een Barbeel</i> —	un Barbot —	<i>un Pesca, Barbo</i>
a Bean —	<i>een Boon</i> —	une Fève —	<i>una Fève</i>

Beef	Offe Vleesch	Bœuf	Carne di Bove
Bread	Bro t	Pain	Pane
Breakfast	Ontbyt	déjeûné	Collatione
to Broil	Braaden	griller	graticolare
Broth	Sop	Bouillon	Brodo
Butter	Butter	Beurre	Butiro
a Cabidge	een Kool	un Chou	Caulo, Capuccio
Capers	Cappers	Capres	Capero
a Cake	een Koeck	un Gâteau	Offella
a Capon	een Capoen	un Chapon	Caponato
a Carp	een Karper	une Carpe	Carpa
a Carrot	een Geele wortel	une Carotte	Carrotta
Cheese	Kaas	Fromage	Formaggio
Chicken	Kiecken	un Poulet	Pollino
Cinamon	Caneel	de la Canelle	Cinamomo
Cloves	Kruydt Nagelen	Cloux de Girofle	Garrofilo
a Cock	een Haan	un Coq	Gallo
a Cod	een Kabeljauw	une Morue	Mollus
Colly-Flowers	Bl em-Kool	Choux-Fleurs	Cauli-Fiori
a Crab	een Kraabe	un Cancre	Granchio
a Cucumber	een Conkommer	un Concombre	Cucumero
to Cut	Sneyden	Taller, Couper	mozzare, tagliare
a Dinner	een Midagbmaal	un Dine	Pranzo
a Dish	een Schotel	un Plat	Plato
an Eel	een Aal	une Anguille	Anguilla
an Egg	een Ey	un Oeuf	Ovo
Fat	Vet	Gras	Grasso
a Flounder	een Bot	un Carelet	Passera
a Fork	een Vork	une Fourchette	Forca
Food	Voetsel	Provisions	Provisione
a Fowl	een Vogel	une Poule	Gallina
Fruit	Vrucht	Fruits	Frutto
to Fry	Fruyten	Fricasser	Crogiare
a Goose	een Gans	un Oye	Oca
Goosberries	Doerne Bessjens	Groscilles	Uva Spina
Herring	een Haring	un Hareng	Arrenga
Honey	Honigh	Miel	Mele
a Kettle	een Ketel	un Chaudron	Caldara
a Knife	een Mes	un Couteau	Coltello
a Ladle	een Pot-Lepel	Cuillère à pot	Mestola
a Lark	een Leeuwerick	une Aloüette	Lodola
a Leak	een Look	un Porreau	Porro
Lean	Mager	maigre	magro
a Lemmon	een Lamoen-Appel	un Citron	Citrino
a Lobster	een Kreeft	une Ecrevisse	Gambero
a Mackerel	een Mackrel	un Maquereau	Mastarello
Marrow	Mery	Moëlle	Medolla
Mustard	Mofiaart	Moutarde	Mostarda
a Mulberry	een Moerbessen	une Meure	Mora
a Napkin	een Servett	une Serviette	Salvietta

a Nut	—	een Noot	—	une Noix	—	Note	—
a Nutmeg	—	een Noot muscaat	—	une Muscade	—	Muscata	—
an Oyster	—	een Oefler	—	un Huitre	—	Osterga	—
an Olive	—	een Olyf	—	une Olive	—	Oliva	—
an Onion	—	een Ajuyn	—	un Oignon	—	Cipolla	—
an Orange	—	Oranjen Appel	—	une Orange	—	Mel' Arancio	—
Oven	—	een Oven	—	un Four	—	un Forno	—
Oyl	—	Olie	—	Huile	—	Olio	—
Parsley	—	Petersely	—	Perfil	—	Petrosello	—
a Parinsep	—	een Pinsternakel	—	Panais	—	Pannico	—
a Partridge	—	een Patrys	—	une Perdrix	—	Perdice	—
a Pastry	—	een Pastey	—	un Pâté	—	Pasticcio	—
a Peach	—	een Persick	—	une Pêche	—	Pessico, Pesco	—
a Pear	—	een Peer	—	une Poire	—	Pere	—
Pease	—	Erreten	—	des Pois	—	Pisello	—
Pepper	—	Peper	—	du Poivre	—	Pepe, Pevese	—
a Pike	—	een Snoeck	—	un Brochet	—	Spedo	—
a Plate	—	een Teljoor	—	une Assiette	—	Tondo	—
a Platter	—	een Schotel	—	un Plat	—	Piata grande	—
a Plumb	—	een Pruym	—	une Prune	—	Pugne	—
Porck	—	Vercken Vleesch	—	du Porc	—	Porco	—
a Poringer	—	een Kommetie	—	une Ecuelle	—	Scudella	—
Potage	—	Syp, Pottagie	—	Potage	—	Brodetto	—
Poultrye	—	Henderen	—	Volaille	—	Pollastreria	—
a Puding	—	een Pot Pastey	—	un Boudin	—	Boldone	—
Sage	—	Savie	—	de la Sauge	—	Salvia	—
a Sallet	—	een Sla, Salaat	—	une Sallade	—	Salata	—
a Salmon	—	een Salm	—	un Saumon	—	Salmone	—
Salt	—	Sout	—	Sel	—	Sale	—
a Salt-Seller	—	een Soudt-vat	—	une Saliere	—	Salina	—
Sausage	—	Saucys	—	Saucisse	—	Saliccia	—
Sause	—	Sausse	—	Sauce	—	Salsa	—
a Smelt	—	een Spiering	—	un Eperlan	—	Spetie di Pesce minuto	—
a Spoon	—	een Lepel	—	une Cuillere	—	un Cucchiaro	—
Sprout	—	jong Kool	—	de Jeunes Choux	—	Cavolini	—
a Strawberry	—	een Aerdt-Besie	—	une Fraise	—	Fragola	—
Sugar	—	Suycker	—	du Sucre	—	Zucchero	—
to Sup	—	t'Avondt mael Eeten	—	Souper	—	cenare	—
to Swallow	—	Swelgen	—	Gober	—	inghiotire	—
a Tart	—	een Taart	—	une Tarte	—	Torta	—
to Taste	—	Smaken	—	goster	—	gustare	—
Treacle	—	Driakel	—	syrop	—	Aglio	—
a Trencher	—	een Tafelbort	—	un Trenchoir	—	un Tendo	—
a Turnep	—	een Raap, Knol	—	un Navet	—	Navone	—
Victuals	—	Proviand	—	Vivres	—	Viveri	—
Vinegar	—	Azyn	—	Vinaigre	—	Aceto	—
a Wall-Nut	—	een Ockerneut	—	une noix	—	Noce	—
a Witheing	—	een Wyting	—	un Merlan	—	Merluzzo	—



<i>Of Places.</i>	<i>Van Plaatsen.</i>	<i>Des Places.</i>	<i>Di Luogi.</i>
an Alley —	een Steegh —	une Allée, Ruelle	Vicolo
a green Arbour	een Groen Prycel	une Salle verte	Camenio di Giardino
a Bed-Chamber	een Slaep-Camer	Chambre de Lit	Camera de dormire
a Borowgh	een Burgh	un Bourg —	Borgo
a Bridge —	een Brugh —	un Pont —	una Ponte
a Broock —	een Beek —	un Ruisseau	un Rivolo
a Castle —	een Kasteel —	un Chateau	un Castello
a Cellar —	een Kelder —	une Cave —	Cava
a Chappel —	een Kapel —	une Chapelle	una Capella
a Church	een Kerk —	une Eglise —	una Chiesa
a City —	een Stadt —	une Ville —	una Citta
a College —	een Collegie —	un Collège —	un Colleggio
Common-wealth	een Republyck	une République	Repubblica
the Court —	het Hof —	la Cour —	la Corte
a Dairy —	een Melk-Huys	une Laiterie —	Latteria
a Ditch —	een Sloot —	un Fossé —	una Fossa
the Exchange	de Beurse	la Bourse	Borsa
a Field —	een Veldt —	un Champ —	un Campo
a Farm —	een Hoeve —	une Ferme —	Procovi
a Floor —	een Vloer —	un Plancher —	Piano
a Forrest	een Foreest	une Forêt —	Foresta
a Fountain	een Fonteyn	une Fontaine	Fontana
the Gates	de Poorten	les Portes —	Porte
a Garden	een Tuyn —	un Jardin —	Giardino
a Garifon	een Garnifoen	une Garnison	Guarnigione
the Ground	de Grondt —	la Terre —	Terra
a Grove —	een B omgaert	un Boccage —	Boschetto
a Haven —	een Haven —	un Port —	Porto
a Heath —	een Heyde —	une Bruyere —	Erica
a Hedge —	een Hugge —	une Hayc —	Siepe
a Hill —	een Bergh —	une Montagne	Collina
a House	een Huys —	une Maison —	Allgiamentha
an Ale House	een Bier Huys	Cabaret a Bierre	Bortega
an Inn —	een Herberg	une Hôtellerie	un Osteria
a Kitchen	een Keuken —	une Cuisine —	Cucina
a Land —	een Landt —	une Terre —	Terra
a Marsh —	een Moerasch	un Marais —	Maremma
a Market	een Markt —	un Marché —	una Mercato
a Mill —	een Moolen —	un Moulin —	un Molino
a Mountain	een Bergh —	une Montagne	un Monte
a Nation —	een Volck, Natie	une Nation —	Nazione
a Navie —	een Vloot, Schepen	une Flotte —	Naviglio di mare
an Ordinary	een Ordinaris	un Ordinaire	Ordinario
an Orchard	een Boom gaert	un Verger —	Horto d'Alberi
a Passage	een Passagie —	un Passage —	Passaggio
a Parish	een Parochie —	une Paroisse —	Parocchia

a Parlor	een Binnensaal	une Salle	Sala
the Play-house	een Speel Bane	la Comedie	Comedio
a Path	een Padt	un Sentier	Sentiere
a Pond	een Poel, Vyuer	un Etang	un Stagno
a Prison	gevangen Huise	une Prison	una Prigione
a Pasture	een Weyde	une Pature	una Pastura
a Place	een Plaats	une Place	Lugo
a Porch	een Voor-Hof	un Portique	Portico
a Province	een Provincie	une Province	Provincia
a Pulpit	een Preeck-stoel	une Chaire	Pulpito
a River	een Rivier	une Riviere	Riviera
a Rock	een Steen-Rotje	une Roche	Rocca
a School	een Schoole	une Ecole	una Scuole
the Shamble	de Vlechts-Hall	la Boucherie	Beccheria
a Ship	een Schip	un Vaisseau	Vascello, Nave
a Shop	een Winkel	une Boutique	Btega
the Shore	de Strant	le Rivage	Ripa, Sponda
a Spring	een Spring	une Source	una Fontana
the Stairs	den Trappen	les Montées	Scala
a Territory	een Landschap	un Territoire	Territorio
a Tower	een Toweren	une Tour	Torre
a Town	een Stadt	une Ville	Citta
a Valley	een Dal	une Vallée	Valle
a Village	een Derp	un Village	Villaggio
an University	een Universiteyt	une Université	Universitè
a Well	een Put	un Puit	un Pozzo
a Ware-House	een Ware-Huys	un Magazin	un Magazzino

## Of Beasts.

## Van Beesten.

## Des Bêtes.

## Delle Bestie.

an Ass	een Ezel	un Ane	un' Asino
a Badger	een Badger	un Blereau	un Tasso
a Bear	een Beer	un Ours	un Orso
a Buck	een Bock	un Cert	un Cervo
a Bull	een Scher	un Taureau	un Tauro
a Calf	een Kalf	un Veau	Vitello
a Camel	een Kemel	un Chameau	un Camella
a Cat	een Kat	un Chat	un Catto
a Cow	een Koe	une Vache	una Vacca
a Deer	een Dier	une Bête fauve	Cervi
a Dog	een Hondt	un Chien	un Cane
a Fox	een Vis	un Renard	un Volpe
a Hare	een Haas	un Lievre	un Lepre
a Hog	een Verken	un Pourceau	un Porco
a Horse	a Peert	un Cheval	un Cavallo
a Lamb	een Lam	un Agneau	un Agnello
a Mare	een Merry	une Jument	una Cavalla
a Monkey	een Aep	un Singe	un Simia
a Mouse	een Muys	une Souris	un Sorce
a Mule	een Muyl	un Mulet, Mule	Mula
a Rabbit	een Conyn	un Lapin	un Coniglio

a Ram	—	een Ram	—	un Belier	—	Ariette	
a Rat	—	een Rot	—	un Rat	—	un Ratto	
a Sheep	—	een Schaap	—	une Brebis	—	una Pecora	
a Squirrel	—	een Eekhoorenken	—	un Ecureuil	—	un Scoiattolo	
a Unicorn	—	een Horn.	—	une Licorne	—	Alicorno	
a Wild-Boar	—	een Wildt-vercken	—	un Sanglier	—	un Lupo	
a Wolf	—	een Wolfe	—	un Loup	—	un Cignale	
<hr/>		<hr/>		<hr/>		<hr/>	
<i>Of Drinking.</i>		<i>Van Drincken.</i>		<i>Du Boire.</i>		<i>Di Bibere.</i>	
Ale	—	Bier sander bopp	—	de l'Ale	—	Ala, Cervoggia	
Beer	—	Bier	—	de la Biere	—	Birra, Cervoggia	
small Beer	—	kleyen Bier	—	petite Biere	—	Birra sottile	
Brandy	—	Brandewyn	—	Eau de vie	—	Aqua Vita	
Chocolate	—	Chocolaat	—	Chocolat	—	Ciocolate	
Coffee	—	Coffy	—	Caffè	—	Caffè	
a Cup	—	een Kop	—	une Coupe	—	Coppa, Calice	
Cyder	—	Appel drank	—	du Cidre	—	Cidro	
a Glass	—	een Glas	—	un Verre	—	Bicchiero	
Mum	—	Mum	—	Mum, Biere de Brunswick	—	Mum	
Punch	—	Punch	—	Punche	—	Punch	
Rack	—	Arrack	—	Esprit de Ris	—	Aracco di Batavia	
Rum	—	Rum	—	Esprit de Sucre	—	Rum	
Sack	—	Spaansche Wyn	—	Vin d'Espagne	—	Vin di Spagna	
Water	—	Water	—	l'Eau	—	Acqua	
white Wine	—	witte Wyn	—	du Vin blanc	—	Vin bianco	
red Wine	—	roode Wyn	—	du Vin rouge	—	Vin rosso	
burn'd Wine	—	beete Wyn	—	Vin brûlé	—	Vine abbruggiato	
<hr/>		<hr/>		<hr/>		<hr/>	
<i>Of Metals.</i>		<i>Van Metaalen.</i>		<i>Des Métaux.</i>		<i>Di Metali.</i>	
Brass, or Copper	—	Koper	—	Cuivre	—	Calden	
Gold	—	Gout	—	Or	—	Oro	
Iron	—	Ijzer	—	Fer	—	Ferro	
Lead	—	Loet	—	Plomp	—	Picombo	
Pewter	—	Tin	—	Etain	—	Peltro	
Silver	—	Silver	—	Argent	—	Argento	
Steel	—	Stael	—	Acier	—	Acciaio	
Tin	—	s' Latin, Tin	—	du Fer blanc	—	Ferro bianco	
<hr/>		<hr/>		<hr/>		<hr/>	
<i>Of Colours.</i>		<i>Van Coleuren.</i>		<i>Des Couleurs.</i>		<i>Di Collore.</i>	
Black	—	Swart	—	Noir	—	Negro	
Blue	—	Blaew	—	Bleu	—	Azurino	
Brown	—	Bruin	—	Brun	—	Bruno	
Green	—	Groen	—	Verd	—	Verde	
Grey	—	Grauw	—	Gris	—	Griggio	
Red	—	Red	—	Rouge	—	Rosso	
White	—	Wit	—	Blanc	—	Bianco	
Yellow	—	Geel	—	Jaune	—	Giallo	



# BOOKS Printed for B. CREAKE,

at the Bible, in Jermyn-Street St. James's.

**A**N ENQUIRY into the Original of *Moral Virtue*; wherein the False Notions of *Machiavel*, *Hobbes*, *Spinoza*, and *Mr. Bayle*, as they are Collected and Digested by the Author of the *Fable of the Bees*, are Examined and Confuted; and the Eternal and Unalterable Nature and Obligation of *Moral Virtue* is Stated and Vindicated. To which is prefix'd, a *Prefatory Introduction*, in a Letter to that Author, By *Alexander Innes*, D. D. Preacher-Assistant at *St. Margaret's Westminster*.

*Sepulchrorum Inscriptiones*, or a Curious Collection of above 600 of the most Remarkable *Epitaphs*, *Antient* and *Modern*, *Serious* and *Merry*, in the Kingdoms of *Great Britain*, *Ireland*, &c. in *English Verse*. To which is added, a compleat *Index* of each Person's Name, the Church, Town, Kingdom or County where they were interr'd. The like never before publish'd. Faithfully Collected by *James Jones*, Gent. 6 s.

The *HERMIT*: Or, the Unparallel'd Sufferings and Surprising Adventures of *Mr. Philip Quarll*, an *Englishman*. Who was lately discovered by *Mr. Dorrington* a *Bristol Merchant*, upon an uninhabited Island in the *South-Sea*; where he has lived above Fifty Years, without any human Assistance, still continues to reside, and will not come away. Containing I. His Conferences with Those who found him out, to whom he recited the most material Circumstances of his Life; as, that he was born in the Parish of *St. Giles's*, educated by the charitable Contribution of a Lady, and put Prentice to a Lock-smith. II. How he left his Master, and was taken up with a notorious House-breaker, who was hanged; how, after this Escape, he went to Sea a Cabin-Boy, married a famous Whore, lifted himself a common Soldier, turned Singing-Master, and married Three Wives, for which he was tried and condemned at the *Old-Bailey*. III. How he was pardoned by *King Charles II.* turned Merchant, and was shipwrecked on this desolate Island on the Coast of *Mexico*. With a curious Map of the Island, and other Cuts. Price 4 s. 6 d.

An Historical *Cmpendium*, from the Creation, to the Year of our Lord 1726. In Two Parts: The First, from the Creation to the Birth of *Jesus Christ*, divided into Ages, and continued to the Restoration of *King Charles II.* 1660. The second, from the Birth of *Christ* to the Year of our Lord 1726. divided into Centuries, with the Characters, Deaths and Successions of all the Emperors, Popes, Kings, Governors, Rulers, and other Persons of Note. The whole being a curious Collection of History, both Sacred and Profane. With compleat Indexes to the whole. The Second Edition carefully corrected, with very large Additions. 2 s. 6 d

The

( 64 )  
The Scripture Penitents or the great Efficacy of Repentance in order to a Holy Life and Happy Death, Illustrated in two and twenty Histories from the Old and New Testament, wherein from the most Pathetick Incentives and Practical Exhortations the Soul is rais'd by a Divine Extacy to a true Contemplation of its great Creator: Written in *French* by Mefire Godeau and Faithfully translated into *English*, Embellished with 23 Copper-Plates in 2 Vols 8vo. Price 8 s.

An Essay towards the Cure of Religious Melancholly. In a Letter to a Lady afflicted therewith. Pen'd for her use, and publish'd at her Request. 2 s. 6 d.

An Exhortation to Patience, under all Afflictions: Being a Consolatory Discourse of St. Cyprian Bishop of Carthage, and Martyr. Publish'd for the Use of the Afflicted; and very proper to be given away at Funerals. 3 d. each, or 20. s. the Hundred.

Love in its Empire in Seven Novels. Never before extant in any Language: 1. *Vir. Alphonse*, or Virtue will succeed. 2. The *Amours of the Marquis de Chalante*, or Love and Duty. 3. The *Amours of Riches* and Mademoiselle d'Elbiar, or the Insensible Obsolete. 4. The *Amours of Madam de Verdezi*, or the Pretty Heretick. 5. The Captivated Philosopher, or the Power of Love over Reason. 6. The Wit of a Woman. 7. Innocence Preserv'd. 2 s.

The Petticoat-Plotter. A Farce acted at Both Houses, with great Applause. 1 s.

The Artful Husband. A Comedy by Mr. Taverner. 1 s.

Variety a Poem. 1 s. 6 d.

The Coronation; a Poem; to wick is added an Ode on the Birth Day, by Mr. Fielding. Pr. 6 d.

The Controversy, concerning *Free-will* and *Predestination*, set in a true Light and brought to a short Issue. In a Letter to a Friend. 6. d.

An *Address* to the People called *Quakers*, Shewing that they were founded by a Jesuit, and that the greater part of them now are *Socinian*, according to their first Institution. With an *Advice* to the more Christian *Quakers* from *Nature*, from *Holy Writ*, from *Antiquity*, and from *Reason*. 6 d.

A *Geographical* and *Historical* ACCOUNT of the several Empires, Kingdoms, Republicks, Principalities and Dukedoms of *Europe*; with an exact *List* of all the Capital Cities, the Names of their respective Sovereigns, their Ages, Issues, Parents, and Relations, their Titles, Pretensions, and Alliances, their Religions, Academies or Universities, Patriarchates, Primacies, Arch-Bishopricks; together with an Account of the most Noted Sea Ports, Towns upon Navigable Rivers and Strong Places. Very Useful to all those who desire to have any Knowledge of the present State of *Europe*. The *Third Edition*. With Additions and Improvements. Wherein all the Alterations that have happened in the several States of *Europe*, are Carefully Corrected and Amended.

N. B. These Tables may be had in whole Sheets fit for a Frame.

DIA-



# DIALOGUES

O N

Various Subjects,

I N

English, } } *Low Dutch,*  
French, } } *Italian.*

V I Z.

- I. On going a Journey.
- II. To Embark on Board the Pacquet.
- III. At an Inn.
- IV. In the Morning, with a Friend.
- V. With a Shoe-Maker, &c.
- VI. With a Bookseller, about News, &c.
- VII. With a Physician.
- VIII. About Gaming.
- IX. To take a Lodging.
- X. At parting with a Friend.
- XI. About Country Diversions.
- XII. About writing by the Post.
- XIII. Between a Gentleman and his Servant.
- XIV. On the Road with a Banker, a Friend,  
and Strangers in Town.

---

L O N D O N :

Printed by A. CAMPBELL; for B. CREAKE, at the Bible,  
in *Fleming-Street*, St. James's.

M.DCC.XXVIII.



*First Dialogue.*

- A. Are you hir'd Coachman?  
 B. No, Sir.  
 A. Put these Things into the Coach.  
 B. Where must I drive, Sir.  
 A. To the Post-House in Southwark.  
 B. Shall I carry them into the Inn, Sir.  
 A. Yes. What must you have?  
 B. Three Shillings, Sir.  
 A. Have you good Horses?  
 B. Whither do you go, Sir?  
 A. to Dartford.  
 B. How many do you want?  
 A. Only two.  
 B. Will you have a Guide?  
 A. What must you have for the Horses and Guide?  
 B. The common Price is six Shillings.  
 A. Pray, let me have good Horses.  
 B. When do you go?  
 A. Presently.  
 B. Get every Thing ready for the Gentlemen.  
 A. How many Miles to Dover?  
 B. Seventy.  
 A. What a Clock is it?  
 B. Past Eleven.  
 A. Is the Way good?  
 B. A fine Road, Sir.  
 A. Is there any danger?  
 B. It is a great Road, and the Guide is a Safety.  
 A. Have you any potted Pigeons?  
 B. Yes, or any thing else, Sir.  
 A. Is the Wine good?  
 B. As good as any in England.  
 A. What have I to pay?  
 B. For Eating one Shilling and six Pence.  
 A. And what besides?

*Eerste t'Zamen sprak.*

- Koetsier bent gy gebuurd?*  
*Neen, myn Heer.*  
*Set onse Dingen in het Koets.*  
*Waar na toe, myn Heer?*  
*Na den Post-Hoyse in Southwark.*  
*Zal ick de Dingen in de Herberg draagen, myn Heer?*  
*Ta, wat moet gy hebben?*  
*Erie Shillings, myn Heer.*  
*Hebt gy goede Paarden?*  
*Waar gaa ye na toe, myn Heer?*  
*Na Dartford.*  
*Hoe veel Paard en moet gy hebben, myn Heer?*  
*Maar twee.*  
*Gelieft, myn Heer, een Guide?*  
*Hoe veel moet gy hebben voor de Paarden ende Guide.*  
*Het gemeene Prys, is ses Shillingen.*  
*Ick bidde U laet my goede Paarden hebben.*  
*wanneer gaet U liede?*  
*zo o aanstonds.*  
*Maekt alles gerecht voor de Heeren.*  
*Hoe veel Mylen tot Dover?*  
*Seventich.*  
*Hoe laet is het?*  
*Over elven.*  
*Is het Wegh goet?*  
*Het is een schoon Wegh.*  
*Is daar geet perykel?*  
*Het is een groot Wegh ende her Guide is uw sekerheid.*  
*Hebt gy eenigen duyven op gedaen?*  
*Ia, oft iets anders, myn Heer.*  
*Is het Win goet?*  
*Als so goet as in England is.*  
*Wat moet ick betaalen?*  
*Voor den mael ydt, een Shilling ende ses Stuivers.*  
*Ende wat anders?*

Cochér,

*Premier Dialogue.*

Cochér, êtes-vous loué?  
Non, Monsieur,  
Mettez ces Hardes dans le Carosse.

Où faut-il aller, Monsieur.  
A la Poste à Southwark.

Monsieur, voulez-vous que je les  
porte dans l'Hotellerie.

Oui, combien vous faut-il?

Trois Chellins, Monsieur.

Vos Chevaux sont-ils bons?

Où allez-vous, Monsieur?

A Dartford.

Combien vous en faut-il?

Deux seulement.

Voulez-vous un Guide?

Combien vous faut-il pour les Che-  
vaux & le Guide?

Le Prix ordinaire, est six Chelins.

Donnez-moi, s'il vous plaît, de bons  
Chevaux.

Quand partez-vous?

Dans ce moment.

Mettez tout en ordre pour ces  
Messieurs.

Combien de Miles jusqu'à Douvres?  
Soixante-dix.

Quelle Heure est-il?

Onze Heures passées.

Le Chemin est-il bon?

Fort bon, Monsieur,

Y a-t-il du danger?

C'est un grand Chemin, & le Guide  
est une sécurité.

Ayez-vous des Pigeons en pâtes.

Oui, Mr. & tout ce qu'il vous plaira.

Le Vin est-il bon?

Aussi bon qu'il y en ait en Angleterre.

Que faut-il que je paye?

Pour le manger, un Cheling six  
Sols.

Et qu'y a-t-il de plus?

*Dialogo Primo.*

Cocchiere sete noleggiato?

Non, Signore.

Mettete questo Baggaglio den tro la  
Carozza.

Dove vuole andare V. S.

Alla Posta eria in Southwark.

Vuole V. S. chio le porto di dentro?

Sì, bene quanto v'è viene?

Tre Shillini, Signore.

Li Cavalli sono buoni?

Fin' deuyà V. S.

di Dartford.

Quanti n'avete di bisogna?

Duoi solamente.

Volete una Guida?

Quanto volete per li Cavalli è la  
Guida?

Il prezzo ordinario è sei Shillini.

Datemi buoni Cavalli.

Quando parte V. Signoria?

Adeſſo' adeſſo.

Fatte che tutto ſia in ordine per gli  
Signorio.

Quante Migliè ſon a Dover?

Settanta.

Che Hora è?

Undici ſuonati.

E' buono la Strada?

Molto buono, Signore.

V'è pericolo per la Strada?

Eſtra maestra, da è la Guida è un  
sicurtà.

Avete de Piccioni n' vasi?

Signore ſi è qualis' altra coſa che  
V. S. vuole.

Il Vino è buono?

Non v'è migliore in Inghiltera.

Quanto ho da pagare?

Per il mangiare, un Shillino è ſet  
Baiocchi.

V'è altra coſa?

B. Only a Pint of Wine, one Shilling.

A. Bring me a Glas of Brandy.

B. The Horses are ready?

A. Your humble Servant.

B. Sir, you are very welcome.

A. I wish you a good Journey.

B. Fasten the Valcase well on the Guid's Horse.

A. I have buckel'd it on very safe.

B. Are your Horses good?

A. Very good, Sir.

*Alleen een Pint Wyn, een Schelling.*

*Bringt my een Glas Brandewin.*

*De Paerden zyn gereet.*

*Zyn dinbaar.*

*Myn Heer gy zyt zeer welkome.*

*Ik wensche U. L. een goede Ryse.*

*Maekt het Valise wel vaste aen bet Paerde van den Guide.*

*Ik hebbe het al vast gebonden.*

*Zyn uwe Paerd n goed?*

*Zeer goed myn Heer.*

### *Second Dialogue.*

A. Do you sail for Calis?

B. As soon as the Wind serves.

A. Have you any Passengers?

B. About fifteen.

A. Does your Ship sail well?

B. She is a very good one.

A. How much must I pay?

B. Sir, you shall give me if you please. —

A. Call me, when you are ready.

B. Do you carry your own Provisions?

A. No, you shall provide me in my Passage.

B. All is ready, Sir.

A. Then I will go with you.

### *Tweede t'Zamen spraak.*

*Gaat ghy na Calais too?*

*Soo haest als het Wind goet wert,*

*Hebt ghy eenige Passagiers?*

*Omtrent vyftien.*

*Is het Schip g et?*

*Het is zeer goet.*

*Hoe veel moet ik U. geeven?*

*Myn Heer ghy moet my geeven als bet U. gelieft. —*

*Roopt my als ghy gereet ben.*

*Heeft U. L. uwe eigen Provisie?*

*Neen ghy moetse my besorgen.*

*Alles is gereet myn Heer.*

*Ik sal soo met uw gaen.*

### *Third Dialogue.*

A. Which is the best Inn in the Town?

B. At the Sign of . . .

A. Can we lodge here?

B. Yes, Sir, we have good Beds, and you will find civil usage.

A. What have you for supper?

B. Any Thing you have a Mind to.

A. Let me have a Duck roasted.

B. What will you please to drink, Sir?

A. Bring me a Bottle of your best Champain.

### *Derd t'Zamen spraak.*

*De welke is het beste Herberg in den Stadt?*

*Inde . . .*

*Kunnen wy hier logeeren?*

*Ia, myn Heer, wy hebben goede Bedden, ende ghy zalt well getraeteert worden.*

*Wat hebt ghy te eet n.*

*Alles wat de Heeren begeeren.*

*Laat my een Endvogel gebraadt hebben.*

*Wat gelieft, myn Heer te drinken?*

*Brenght my een Flesche van de beste Champanien.*

*Seulement*



Seulement une Pinte de Vin, un  
Cheling.

Apportez-moi un Verre d'Eau de  
vie.

Les Chevaux sont prêts.

Votre Serviteur.

Vous êtes le bien venu.

Je vous souhaite un heureux Voiage.

Liez bien le Porte-manteau au Che-  
val du Guide.

Il est déjà bien lié.

Vos Chevaux sont-ils bons?

Fort bons, Monsieur.

*Ancora una Pinta di Vino, duodici  
Soldi.*

*Date mi un bicchiere d'Acqua vita.*

*Li Cavelli sono in ordine.*

*Servo suo.*

*E ben venuta V. S.*

*Vi auguro un felice Viaggio.*

*Legate bene la Valigia sul Cavallo  
della Guida.*

*Ho già ben fibbiata.*

*Sono buoni li Cavalli?*

*Buonissimi, Signore.*

### Deuxième Dialogue.

Allez-vous à Calais?

Aussi-tôt que le Vent sera bon.

Avez-vous des Passagers?

J'en ai environ quinze.

Votre Vaisseau est-il bon?

Il est fort bon.

Combien faut-il que je vous donne?

Vous me donnerez, Monsieur, ce  
qu'il vous plaira.

Appellez-moi quand vous ferez  
prêt.

Avez-vous vos propres Provisions?

Non, il faut que vous m'en four-  
nissiez.

Tout est prêt, Monsieur.

Je m'en vais de ce pas avec vous.

### Dialogo Secundo.

*Andate a Calais?*

*Con il primo buon Vento.*

*Havete Passagieri?*

*Quindici in circa.*

*E' buono il vostro Bastimento.*

*E' buonissimo.*

*Quanto dimandate per me?*

*Bisogna che V. S. mi dia se vi piace.*

*Quando siete in ordine, fate mi chi-  
amare.*

*Havetla la vostra Provigione?*

*No, bisogna che lei habbia cura di  
me.*

*Tutt'è in ordine, Signore.*

*Vado con voi adesso adesso.*

### Troisième Dialogue.

Quelle est la meilleure Hôtellerie  
de la Ville?

A l'Enseigne de . . . .

Pouvons-nous loger ici?

Oui, Monsieur, nous avons de bons  
Lits, & vous ferez bien traité.

Qu'avez vous à souper?

Tout ce qu'il vous plaira Monsieur.

Donnez-moi un Canard rôti.

Que vous plaît-il de boire Monsieur?

Apportez-moi une Bouteille du  
meilleur Champagne.

### Dialogo Terzo.

*Quale è il miglior Albergo della  
Città?*

*All' Insegna di . . . .*

*Possiamo alloggiare qua?*

*Sì, Signor, habbiamo buon Letti, &  
saranno trattati con Cortesia.*

*Cos' avette da cenare?*

*Quello che vogliono Loro Signori.*

*Date mi un Anatra a rosto.*

*Cosa vuolbuere V. Signoria?*

*Portate mi un Fiasco di Champagne  
migliore.*

B. Will

B. Will you please to see your Chamber?

A. Pull of my Boots, make me a Fire, air my Sheets.

B. Sir, will you please to have any thing else?

A. Warm my Bed.

B. I wish you a good Night,

A. Bid my Landlady come up to me.

B. Here she is, Sir.

A. How much have I to pay?

B. For Supper, Bed and Breakfast, eight Shillings.

A. It is too dear!

B. No, Sir, it is very reasonable.

A. There is your Money.

*Gelieft U. L. de Kaamer te sien?*

*Trekt myn Laarsen of, maakt es Vier, ende warm't de Laakens. Gelieft, myn Heer, iets anders?*

*Maakt myn Bed warme.*

*Ik wensch, myn Heer, de goede Nacht.*

*Bid de Juffrow van den Huis boven te komen,*

*Sy is hier myn Heer.*

*Hoe veel moet ik betaalen?*

*Voor Eeten, Bed, ende onthytten, acht Schelinge.*

*Het is al te veel!*

*Neen, myn Heer, he is zeer redelick.*

*Daar is uw Geld.*

#### *Fourth Dialogue.*

A. Good morrow, Sir.

B. Your Servant.

A. How do you do this Morning.

B. Very well, at your service.

A. Sit down.

B. I cannot stay.

A. You must tarry a little.

B. Indeed, I have urgent Business.

A. You are in great haste.

B. I only came to see how you did to Day.

A. Will you not stay and Breakfast with me.

B. It is impossible, I return you thanks.

A. John, bring me some Water and a little Soap.

B. Will you have your Wig comb'd and powder'd?

A. Yes, and bring me a Napkin, to dry my Hands.

B. Shall I go for the Barber?

A. Yes, I want to be shav'd.

B. Will you please to have your Cloaths brush'd?

#### *Vierde t'Zamen spraak.*

*Goede morgen, myn Heer.*

*Uw dienaar.*

*Hoe gaat het dese morgen?*

*Zeer well om uw te dienen.*

*Sit neer.*

*Ik en kan niet lang blyven,*

*Ghy moet wat blyven.*

*In der waerheit ick hebbe ernstige Affairen.*

*Ghy syt in groote haast.*

*Ik ben maer gekomen om uw goeden Dag te wenschen.*

*Wilt ghy niet met my onthytten?*

*Het is onmogelyck ick bedank U zeer.*

*Jan, haalt my wat Water met wat Zeep.*

*Gelieft, myn Heer, zyn Parnick gekamd te hebben?*

*Ja, ende brengt my een Servet om myn Handen te droogen.*

*Sal ick de Barbier roepen?*

*Ja, ick moet geschoren werden.*

*Gelieft U. L. dat ick Ukleet schoon maakt?*

*Vous*

Vous plaît-il de voir la Chambre?

Tirez mes Bottes, faites du Feu, & chauffez les Draps.

Mr. souhaite-t-il quelque autre chose?

Bâillez mon Lit.

Je vous souhaite la bonne Nuit.

Faites monter la Maitresse du Logis.

La voici, Monsieur

Combien y a-t-il à payer?

Pour Soupé, Lit & déjeûné, huit Chelins.

C'est trop cher!

Non, Monsieur, cela est fort raisonnable.

Voilà votre Argent.

*Vole veder la Camera?*

*Tirate le miei Stivali, fatte Fuoco è scaldate le Lenzuoli.*

*Vole V. Signoria altro?*

*Scaldate il Letto.*

*Buona sera a V. S.*

*Fatte salire la Padrona di Casa.*

*Eccola, Signore.*

*Quanto vi vienne?*

*per Cena, Letto, e Collatione, otto Schillini.*

*E' troppo caro!*

*Signor no, è ragionevole.*

*Eccoli. vostri Denari.*

### Quatrième Dialogue.

Bon jour, Monsieur.

Votre Serviteur.

Comment vous portez-vous ce matin.

Fort bien, pour vous servir.

Asseyez-vous.

Je ne saurois rester long-tems

Il faut que vous restiez ici un peu.

En verité j'ai des affaires pressantes.

Vous êtes bien pressé.

Je ne suis venu que pour vous souhaiter le bon jour.

Ne voulez-vous pas déjeûner avec moi?

Il m'est impossible, je vous remercie.

Jean apportez-moi de l'Eau & du Savon.

Monsieur souhaite-t-il qu'on peigne sa Perruque?

Oui, & apportez-moi une Serviette pour m'essuyer les Mains.

Ferai-je venir le Barbier?

Oui, il faut que je sois rasé.

Souhaitez-vous que je nettoye votre Habit,

### Dialogo Quarto.

*Bon giorno a V. Signoria.*

*Servo suo.*

*Come va questa Matina?*

*Bene, al' suo Comando.*

*Mettete vi a sedere.*

*Non posso fermarmi.*

*Fermatevi un poco.*

*Ho molto da fare, Signore.*

*V. S. ha gran fretta.*

*Sono solamente venuto a darli il buon giorno.*

*Non volete restar a far Collatione con me?*

*E impossibile, vi resto obligato.*

*Giovanne, portatemi dell' Aqua con un poco di Sapone.*

*Vuole V. S. che si pettina la vostra Peruca?*

*Signor si & portatemi una Salviette per suigarmi le Mani.*

*Volete che chiami il Barbiero?*

*Si Signor bisogna che mi sia fatta la Barba.*

*Volete ch'io polisca l'Habito vostro?*



A. Who knocks at the Door?

B. 'Tis the Tailor.

A. I have a suit of Cloaths to make.

B. Of what Colour?

A. Black.

B. This is an excellent superfine Cloth.

A. When shall I have my Cloaths.

B. On Sunday next.

A. Take Measure of me.

B. Shall I find the Trimming.

A. Yes, and make them well and fashionable.

*Wie klaapt aen den Door?*

*Het is den Kleere-Maker.*

*Ik moet een nieuw Kleet hebben.*

*Van wat Coleur?*

*Swart.*

*Dit is een kostelick supper syn Laaken.*

*Wanneer sal ick de Kleet hebben?*

*Toe komende Sondag.*

*Neeamt my Maate.*

*Sal ick alles vinden?*

*Ia, ende ghy moet het zeer well maaken.*

### *Fifth Dialogue.*

A. Sir, I am the Shoemaker.

B. Are these my Shoes?

A. Yes, Sir,

B. They pinch me a little.

A. 'Tis leather will stretch like a Glove.

B. Those Heels are too low.

A. Sir, will you try another Pair.

B. These Round toes pleases me best.

A. The Square toes are most in Fashion.

B. Send the Periwig-maker to me.

A. Of what Colour will you have your Wig?

B. Of a good Colour.

A. It is not full enough.

B. They do not wear them so full lately.

A. Is it good live Hair?

B. I warrant it good.

A. What is the price?

B. Three Pounds fifteen Shillings.

A. 'Tis too much.

B. Excuse me, it is very cheap.

A. Comb it out.

B. It becomes you very well.

A. I like it well enough.

### *Vyfde Z'amen spraak.*

*Myn Heer, ick ben de Schoen Maker.*

*Syn dese my Schoenen?*

*Ia, myn Heer.*

*Sy nype my een weinig.*

*Het leer sal recken als een handschoen.*

*De Hielen syn my wat te laag.*

*Gelieft, myn Heer, een andere Paar te probieren.*

*De Ronde teenen staen my best aen.*

*De Vierkanten syn meer in Fatfen.*

*Doet het Peruikemaker komen.*

*Myn Heer, van wat Coleur gelieft U dat ick het maakt?*

*Van een goede Coleur.*

*Het en is niet vol genoeg.*

*Men draaght se tegenwoordigh so vol niet.*

*Het Hair is het livende.?*

*Ik sal het goet verseecken.*

*He veel moet ghy daer voor hebben?*

*Drie Pont vyftien Schellingen.*

*Het is te veel.*

*Excuseert my, het is goet koop.*

*Kamt het uit.*

*Het staat U. L. heel wel aen.*

*Het staat my wel genoeg aen.*

Qui frappe à la Porte?

C'est le Tailleur.

Je veux me faire faire un Habit  
neuf.

De quelle Couleur?

Noir.

Voici d'excellent Drap superfin.

Quand aurai-je mon Habit?

Dimanche prochain.

Prenez ma mesure.

Fournirai-je la petite Oye?

Oui, & faites-le bien propre, & à  
la mode.

*Chi pittechia alla Porta?*

*E l' Sertore.*

*Ho bisogna d'un Habito nuovo.*

*Di qual Collore?*

*Negro.*

*E' un buon Panno superfine.*

*Quando l'averò?*

*La Domenica prossima.*

*Pigliate la Misura.*

*Moverò quello che si farrà di Bisogna?*

*Sì, è fntte le bene è nel Modo.*

### *Cinquième Dialogue.*

Monsieur, je suis le Cordonnier.

Sont-ce mes Souliers?

Oui, Monsieur.

Ils me blessent un peu.

Ce Cuir pretera comme un Gand.

Les Talons me semblent trop bas.

Monsieur en veut-il essayer une  
autre paire.

Les Souliers ronds me plaisent  
mieux.

Les quarez sont plus à la mode.

Faites venir le Perruquier.

Monsieur, de quelle Couleur vous  
plaît-il que je la fasse?

D'une bonne Couleur.

Elle n'est pas assez fournie.

On ne les porte plus si garnies,  
ou fournies.

Sont-ce des Cheveux vifs?

Je la garantis bonne.

Combien en voulez-vous?

Trois Livres quinze Chelins.

C'est trop.

Excusez-moi, c'est bon m<sup>r</sup> ché.

Peignez-la.

Elle vous sied fort.

Elle me plaît assez.

### *Dialogo Quinto.*

*Signor, sono il Calzalaro.*

*Sono queste le mie Scarpe?*

*Signor, sì.*

*Mi fanno male.*

*Si stargaro couz' un Guanto.*

*Le Calcagne sono troppo basse per me.*

*Piace a V. S. di provare un' altro  
Paro.*

*Mi piacciono piu le Dette ronde.*

*Le quadre sono piu nel Modo.*

*Fatte venire il Perrucchiere.*

*Signore, di qual Collore vole la vo-  
stra Perrucca?*

*D'un Collore buono.*

*Non è assai piena.*

*N n si portano piu così piene.*

*Li Capelli sono naturali?*

*La manterro buono.*

*Quanto la vendete?*

*Tre Libre quindici Schelini.*

*E troppo.*

*Scusatemi, è buon mercato.*

*Aggiustatela.*

*Vi stà bene.*

*Mi piace assai.*

*Sixth Dialogue.*

- A. Do you speak French?  
 B. Yes, Sir, I learn'd a small matter.  
 A. You speak very well.  
 B. It is very useful to all Persons.  
 A. Who is that Gentleman?  
 B. A Friend of mine.  
 A. Is he an Englishman or a Frenchman?  
 B. He is an Englishman.  
 A. Where does he live?  
 B. He lodges at M. —  
 A. Is he married?  
 B. Yes, and he has seven Children.  
 A. What age may he be?  
 B. He is about thirty five Years old.  
 A. Who is there?  
 B. A Friend, Sir; the Bookseller.  
 A. Have you any new Books.  
 B. What sort of Books, Sir?  
 A. History, I chiefly read.  
 B. I have the best Authors.  
 A. Have you any of the Poets?  
 B. I have most in all Languages.  
 A. What News, do you hear?  
 B. It is actually confirm'd that the King of Spain has sign'd the Preliminary Articles.  
 A. That has been expected a great while.  
 B. Yes, and in the Papers was as often asserted for truth.  
 A. Then the English Forces will return from Gibraltar.  
 B. There are accounts that the Gallions are sent for to return to Spain from the West-Indies.  
 A. What Opinion has the People of the News?  
 B. They expect when Affairs are settled at the Congress, that Trade will increase.

*Seste t'Zamen spraak.*

- Spreekt gy Frans?*  
*Ja, myn Heer, ick heb het wat geleert.*  
*Gy spreekt zeer wel.*  
*Het is seer dienstigh voor alle mensche.*  
*Wie is die Heere?*  
*Het is een van myne Vrienden.*  
*Is hy Engelsch of Fransche?*  
*Hy is een Engelsman*  
*Waar woont hy?*  
*Hy woont by M. —*  
*Is hy getrouwt?*  
*Ja, ende hy heeft seven Kinderen.*  
*Hoe oudt is hy?*  
*Hy is omtrent vyf en-dartigh.*  
*Wie is daar?*  
*Een Vriendt, myn Heer; den Boekverkooper.*  
*Heeft gy eenighen nieuwe Boeken?*  
*Wat soort gelieft, myn Heer te hebben.*  
*Ik lees gemeenlyck Historie.*  
*Ik hebbe den beste Auteurs.*  
*Hebt gy eenighe Poeten?*  
*Ik heb se in alle Taalen.*  
*Wat Nieuws hoordmen?*  
*Het is geconfermeert, als dat het Koninck van Spagnien, den Preliminairen heeft geteekent.*  
*Wy hebben dat lank verwacht.*  
*Ja, ende de Papieren hebben het dikmaals voor de waarheyt geseyt.*  
*Dan sullen den Engelsken Troepen van Gibraltar, naar Huys komen.*  
*Het wert ook geseyt, als dat de Gallionen sullen te Huysse komen.*  
*Wat denkt men van dese Nieuws?*  
*Men hoop als wanneer de Affairen van het Congress gereguleert zullen worden, dat het Koopmanschap, sal floreren.*



## Sixième Dialogue.

Parlez-vous François ?

Ouy, Monsieur, je l'ai appris un peu.

Vous parlez fort bien.

Il est bien nécessaire pour tout le monde.

Qui est ce Monsieur ?

C'est un de mes Amis,

Est-il Anglois, ou François ?

C'est un Anglois,

Où demeure-t-il ?

Il loge chez M. ———

Est-il marié ?

Ouy, & il a sept Enfans.

Quel âge a-t'il ?

Il a environ trente-cinq Ans

Qui est là ?

Un Ami, Monsieur ; c'est le Libraire.

Avez-vous quelques Livres nouveaux ?

De quelles sortes vous en plaît-il ?

Je lis ordinairement l'Histoire,

J'ai les meilleurs Auteurs.

Avez-vous des Poésies ?

J'en ai dans toutes les Langues.

Quelles Nouvelles y a-t'il ?

Il est confirmé que le Roi d'Espagne a signé les Préliminaires.

Il y a long-tems qu'on attend après cela.

Ouy, & les Papiers l'ont souvent affirmé pour une vérité.

Les Troupes Angloises reviendront donc de Gibraltar ?

On dit encore que les Gallions doivent revenir en Espagne,

Que pense-t'on de ces Nouvelles ?

On croit qu'après avoir accommodé les Affaires au Congrès, le Commerce fleurira.

## Dialogo Sesto.

Parla V. S. Francese ?

Si, Signore, ho imperato qualche cosa.

Voi parlate bene.

E molto necessario per tutti.

Chi è quel Signore ?

E un Amico mio.

E Inglese o Francese ?

E un Inglese.

Doue sta di Casa ?

Stà da M. ———

E maritato ?

Signore si, ed ha sette Figli.

Quant'anni haurà ?

Trenta cinque, incirca

Chi è la ?

Amico, Signore ; è il Lebraro.

Hà lei qualche Libri nuoui ?

De chi sorte vuole V. S.

Leggo per l'ordinario l'Istoria,

Ne ho li migliori Autori.

Hà lei qualche Poeta ?

Hò in tutte le Lingue,

Che Nuova si senta ?

Viene confermato ch'il Rè di Spagna hà già segnato li Preliminari.

E molto tempo che questo s'aspetta-  
ua

Se ben, è le Nuove hanno spesso  
confermata per verità,

Allora le Truppe Inglese si torneranno  
a Casa.

Si dice ancora, che le Gallioni de-  
uono ritornare in Spagna.

Che dice il Popolo di questa Nuova ?

Si crede, che quando li Affari del  
Congrèsso sarranno adgiustati, il  
Commercio crescerà.

A. I wish it may for it has been  
funk very much of late.

B. They also are in Hopes, that  
the Taxes will be less'n'd.

A. I should be glad it were so for  
the good of the Commonality.

B. The Congress is not to be held  
at Cambray.

A. Were then?

B. At Soissons.

A. That is nearer to Paris, indeed  
and as fit for the Purpose.

### Seventh Dialogue.

A. You look ill?

B. I have a pain in my Head and  
Stomack.

A. Did you rest well last Night?

B. I did not sleep a wink.

A. You must have a Nurse.

B. I find my self much out of  
order.

A. You must be let Blood.

B. What must I drink?

A. Wine and Water.

B. I am a great deal better.

A. There is no Danger.

### Eightich Dialogue.

A. Let us drink a Botle, to pass  
half an hour together.

B. With all my heart, but I will  
give it you.

A. We will talk of that when we  
have drunk it.

B. What Play is acted to Day?

A. The Beggars Opera.

B. It has had a prodigious Run.

A. Yes, so had the Provok'd Hus-  
band, or Journey to London, a  
long Continuance on the Stage.

Ick wensche het well, om dat het  
langh gesonken geweest.

Zy hoopen oek, dat de lasten zullen  
af-genoomen werden.

Ick soud blyd zyn dat het waar mocht  
syn, voor de gemeene Giedt.

Het Congress sal niet to Cambray, ge-  
houde worden.

Waar dan?

Tot Soissons.

Het is naarder Parys, ende zeer  
propò.

### Sevenfte t'Zaemen spraak.

Gij schyndt qualijk te syn?

Ike hebbe een peyne in myn Hoofd,  
ende Mage.

Heeft U. L. well gerust gisteren  
Nacht?

Ik en hebbe niet geslapen.

Gy moet een Minne hebbe.

Ik ben zeer ontslelt.

Gy moet gelaate worden.

Wat moet ik drinken?

Wijne ende Water.

Ik bevind my veel beter.

Daar on is geen Peryckel.

### Achste t'Zamen spraak.

Laet ons een Flessche drinken, om een  
half uur t'saamen te passeren.

Met alle myn hart, maar ick will  
het betaalen.

Wy willen daar over spreken, als het  
gedronken is.

Wat Spel wort van Daegh gespeelt?

Het Beggars Opera.

Het is voor een langen tyd seer aen-  
genaem geweest.

Ia, soo is het oock geweest met den  
provok'd Husband.

Je le souhaite, car il y a long-tems qu'on souffre dans le Commerce.

L'on espere aussi de voir diminuer les Taxes.

J'en serois bien aise pour l'amour du Public.

Le Congrès ne se tiendra point à Cambray.

Où donc?

A Soissons.

Il est plus proche de Paris, & fort à propos

### Septième Dialogue.

Vous paroissez vous porter mal?  
J'ai mal à la Tête & à l'Estomac.

Avez-vous bien reposé la Nuit passée?

Je n'ai point dormi.

Il faut avoir une Nourrice.

Je suis bien incommodé.

Il faut vous faire saigner.

Que faut-il que je boive?

Du Vin & de l'Eau.

Je me trouve beaucoup mieux.

Il n'y a pas de danger.

### Huitième Dialogue.

Beuvons une Boutelle pour passer une demie heure ensemble.

De tout mon cœur, mais je vous traiterai.

Nous parlerons de cette affaire quand nous l'aurons bûe.

Quelle Comedie est-ce qu'on joue aujourd'hui?

Le Beggars Opera.

Il y a bien long-tems qu'on le joue avec avec Applaudissement.

Il en a été de même du Mari provoqué.

*Vorrei che questo fosse per che è molto tempo che si patisce nel Negotio.*

*Sperano di più, che li Tassi sarranno leuati.*

*Vorrei che questo fosse per il Ben publico.*

*Non si terrà piu il Congresso a Cambràia.*

*D'oue dunque?*

*A Soissons.*

*E più vicino a Parrigi, è molto appropriato.*

### Dialogo Settimo.

*Pare che V. S. stia male.*

*Mi dolgono la Testa, e lo stomaco.*

*L'hà V. S. riposata bene la Natta passata?*

*Non l'hò dormito niente.*

*Besogna che V. S. pigli una Balia.*

*Sono molto incomodato.*

*Bisogna cavarli Sangue.*

*Che cosa beuerò?*

*Vino & Aqua.*

*Mi sento molto meglio.*

*Non v'è pericolo.*

### Dialogo Ottavo.

*Reuiàmoci un Fiasco-ensemble, per far passar una mezz'horetta.*

*Di tutto cuore, ma vi tratterò.*

*Parlaremò di questo dopo, che l'averremmo bivuuto.*

*Che Commedia si fa hoggi?*

*La Beggars Opera.*

*Hà piaciuto di molto un lungo tempo.*

*Il marito incensato hà ancora di molto piaciuta.*



**B.** Mr. Rich has clear'd an immense Sum by Polly Peachum.

**A.** And the Quality have been as Kind to her.

**B.** Have you read the Beggars Opera?

**A.** I like it much better on the Stage.

**B.** The Actors perform their Parts mighty well.

**A.** Which has wonderfully pleas'd the Town.

**B.** Polly has Crowds of Admirers.

**A.** Her Actions are perform'd with the strongest Expressions imaginable.

**B.** Has the Royal Family seen it yet?

**A.** Yes, and the new Opera, call'd *Siroe*.

**B.** Let us play a Game at Hazard.

**A.** No, I had rather play at Billiards.

**B.** Then let us play at Chess.

**A.** I would but you play better than I do.

**B.** I play'd yesterday at Tennis, and am a little Stiff after it.

**A.** So did I at Bowls.

**B.** The weather was extremely hot.

**A.** Too hot for such Exercise till Evening.

*Mr. Rich heeft goet Geld gewonnen met Polly Peachum.*

*Ende de Heeren hebben zeer Vriendelijk t t haer geweest.*

*Heeft U. L. den Book gelezen?*

*Het staat my better aen op den Theater.*

*De Acteurs syn zeer perfecten.*

*Het heeft zeer aengenaem geweest tot de Gemeente.*

*Polly heeft er veel die haer estimeren Haer Actien syn zeer expressive.*

*Heeft het Hoff daer geweest?*

*Ja, ende naar den new Opera Siroe.*

*Laet ons Hazard eens speelen.*

*Ik had liever Billiard speelen.*

*Laet ons met Scharbe speelen.*

*Ik sould het gerne doen, maar gy zyt all te sterk voor my.*

*Ik heb gisteren aen het Kaets gespeeld geweest, ende ick ben zeer stife.*

*Ende ick heb aen keeleken geweest.*

*Het is zeer heet geweest.*

*Te heet om sulken Exercise, voor den avont te doen.*

### *Ninth Dialogue.*

**A.** Pray, Sir, could you recommend me to a Lodging?

**B.** I know of a very good one in Jermyn's-Street.

**A.** Here is a Bill on the Door.

**B.** Knock at the Door.

**A.** Who would you speak with?

**B.** The Master or Mistress of the House.

**Here is my Mistress.**

**B.** Have you Lodgings ready furnished?

**A.** I have but one Room.

### *Negende Z'amen spraak.*

*Myn Heer, kan U. L. my een Logis recommenderen?*

*Ik weet een die zeer goet is in Jermyn-Straet.*

*Hier is een te bueren.*

*Klopt aen den Deur.*

*Met wie begeert myn Heer te spreken?*

*Met het Meester ofte Juffrow vanden Huys.*

*Hier is den Juffrow.*

*Heeft gy Kamers gemeubleert?*

*Ik heb maer een.*

Mr. Rich a bien gagné de l'argent avec Polly Peachum.

Et la Noblesse lui a témoigné bien de la generosité.

En avez-vous lu le Livre ?

Elle me plaît bien davantage sur le Theatre.

Les Acteurs y jouent bien leurs Personnages.

Cela a bien plu au Public.

Bien du monde admirent Polly. Ses Actions sont vives, & bien exprimées.

La Cour y a-t'elle été ?

Oui, & au nouvel Opera de Siroe.

Jouons au Jeu d'hazard. J'aimerois mieux jouer au Billiard.

Jouons donc aux Echecs.

Je le ferois volontiers, mais vous êtes trop fort pour moi.

Je jouai hier à la Paume, & je suis encore bien roide.

Et moi je jouai aux Boules.

Il a fait bien chaud.

Trop chaud pour un semblable Exercice, jusqu'au soir.

Il Signore Rich, con Polly Peachum hanno fatti del denaro.

E li Signori hanno dato t'stimonio della generosita loro verso d'lei.

Hà V. S. letto il Libro ?

Mi piace assai meglio nel Teatro.

Li Attori si fanno honori nelle loro parte.

Con grand piacere del Popolo.

Moltifono quell'i, che Polly ammirano. Vi è nelle sue Attioni una grand vivacità.

La Corte l'è stata ancora ?

Signore si, è hanno ancora visto la nuova Opera di Siroe.

Giuchiamo un poco a dadi.

Verrei piu tosto giuocare a Billardo

Giuchiamo dunque a Schacchi.

Volentiere, ma V. S. è troppo forte per me.

Hieri hò giuocato alla Palla eorde & ne sono ancora duro d'asse.

Edio nè ho giuocato a Bocci.

E stato molto caldo.

Tropo caldo perfimil essertio fin' alla sera.

### Neuvième Dialogue.

Monsieur, pouvez-vous me faire avoir un Logis ?

J'en sçais un tres-bon dans Jermyn-Street.

En voici un à louer.

Frappez à la Porte.

Avec qui souhaitez-vous parler ?

Avec le Maître ou la Maitresse ?

Voici la Maitresse.

Avez-vous des Chambres garnies ?

Je n'en ai qu'une.

### Dialogo Nono.

Può V. S. dirmi dove posso alloggiare ?

Lo so un bacnissimo nella Strada di Jermyn.

Eccone una locanda.

Piuchiate alla Porta.

Con chi vole V. S. parlare ?

Con il Padrone, ouero la Padrona di Casa.

Eccone la Padrona.

Hà V. S. Cammiere adobbate ?

Non ho altro ch'una Cammiera.

**B.** How much do you ask a Week?

**A.** Four Shillings.

**B.** I will give you three.

**A.** When will you come?

**B.** I will come on Monday next.

*Hoe veel vraght gy Weeks?*

*Vier Shellings.*

*Ick sal U dry geven.*

*Wanneer sal U. E. komen?*

*Toe komende Maendagh.*

*Tenth Dialogue.*

**A.** Sir, I must take my leave of you.

**B.** I am sorry you will go so soon.

**A.** I beg you will dine with me.

**B.** I return, you thanks, but I cannot possibly this Day.

**A.** I will not be so rude as to detain you from Business of Importance.

**B.** Your humble Servant.

**A.** I am yours.

**B.** Boy, open the Door.

**A.** I can open it my self.

**B.** Pray, present my Service to your Spouse and Sister.

**A.** I will not fail they are very much, at your Service.

**B.** I should be glad to see you before your Departure for Paris.

**A.** I will call and see you to morrow, an't please God.

**B.** Pray, do.

*Thiende t'Zamen spraak.*

*Myn Heer, ick moet bescheid van U. L. nemen.*

*Het is my leet do U. L. soo vroeg gaen wilt.*

*Ick verfoeck dat U. L. met my bet Middagh mael gelieft te nemen.*

*Ick bedank U. zeer, maer het en kan niet van Dagb geschieden.*

*Ick begeert U. L. niet van uw Affairens van Consequentie te beletten.*

*Zyn dinaer.*

*Ick ben U. L.*

*Jonge doet het Deur open.*

*Dat kan ick well doen.*

*Myn Groetenisse aen uw Vrouw ende Sufter.*

*Ick en zal niet mankeren, sy syn tot uwen dienst.*

*Ick soud verbeugbd zyn om U. L. te sien, eer dat gy na Paris toe ververtreckt.*

*Ick sal morgen U. L. komme besoecken, ent God belieft.*

*Ick bid U. E.*

*Eleventh Dialogue.*

**A.** Sir, I am overjoy'd to see you.

**B.** I made bold to pay you a Visit at my Arrival in the Country.

**A.** Pray will you take a Days Hunt with me.

**B.** Have you good Dogs?

**A.** Very goods Hounds and grey Hounds.

**B.** My Horse wants two Shoes.

*Elfde t'Zamen spraak.*

*Myn Heer, ick ben blyde U. E. te sien.*

*Ick heb het vrybeyd genomen om U. E. een Visite te maeken, op myn aenkomen in het Landt.*

*Gelieft, myn Heer, met my eens jaagen te gaen?*

*Syn uwe bonden goet?*

*Den Honden, ende de Wint-bonden syn zeer goet.*

*Myn Paerd moet twee neue Hoef-Ieren hebben.*

*Combien*



Combien demandez-vous par Semaine?

Quatre Chellings.

Je vous en donnerai trois.

Quand viendrez-vous?

Lundi prochain.

Quanto ne volete per Settimana?

Quattro Shillini.

Vi darò tre.

Quando verrà V. S.?

Lunedì che Viene.

*Dixième Dialogue.*

Monsieur, il faut que je prenne congé de vous.

Je suis fâché que vous vouliez vous en aller si-tôt.

Je vous prie de rester à dîner avec moi.

Je vous remercie, mais cela est impossible aujourd'hui.

Je ne veux pas vous empêcher de vos Affaires de conséquence.

Votre Serviteur.

Je suis le vôtre.

Garçon, ouvrez la Porte.

Je pourrai bien moi-même.

Mes Complimens à Madame votre Epouse & à Mademoiselle votre Sœur.

Je ne manquerai pas, elles sont fort à votre service.

Je serois bien aise de vous voir avant que vous partiez pour Paris.

Je viendrai vous voir demain, s'il plaît à Dieu.

Faites-le, Monsieur.

*Dialogo Decimo.*

Bisogna ch'io mi licenzi da V. S.

Mi dispiace che V. S. se ne vada così di buon'ora.

La prego di pranzare con me.

La ringrazio ma per oggi è impossibile.

Non vivoglio divertire dagli vostri Affari.

Servitor suo.

Sono il vostro.

Ragazzo aprite la Porta.

Io l'aprirò da me medesimo.

Rivirite da parte mia la vostra S. Moglie, è Sorrella.

Non mancarò, sono bene al suo Comandamento.

Haverai gusto di rivederla, a vant che V. S. parti per Parigi.

Verrò a rivederla dimani se piace, a Dio.

Fate lo Signor.

*Onzième Dialogue.*

Monsieur, je suis bien aise de vous voir.

J'ai pris la liberté de vous rendre une Visite, à mon arrivée dans le Pais.

Vous plaît-il de venir à la Chasse avec moi?

Vos Chiens sont-ils bons?

Mes Chiens, & les Levriers sont très-bons.

Il manque deux Fers à mon Cheval.

*Dialogo Undecimo.*

Signor, ho gusto di vederla.

Ho preso la libertà di fare a V. S. una Visita, al mio arrivo, nel Paese.

Piace a V. S. divenire con me alla Caccia?

Sono buoni li suoi Cani?

I miei Cani, è i Levrieri sono bellissimi.

Manca duri Ferri al mio Cavall.

A. John, lead the Horse to the Farrier's, curry him well, give him some Water, Oats, Beans, Hay, Straw and Bran.

B. Bring out the Horse.

A. Get me my whip, Girt the saddle tight, take up the Sturrops, put on the Bridle, fetch me my Belt.

B. Do you never go a Fowling?

A. Some times a Shoting.

B. What do you shoot?

A. All manner of Game.

B. Do you never Fish?

A. Very often.

B. Is your Pond well stock'd with Fish?

A. Mighty full.

B. What do you do to pass the time? when you neither Hunt, Fowl, nor Fish?

A. I bestow most of it on Books.

B. Sir, you employ your Time in very delightful Amusements.

### Twelfth Dialogue.

A. Is not this Post-Day?

B. Yes, have you any Business?

A. I want to write a Letter.

B. Who do you write to?

A. To my Brother at Naples.

B. How long has he been there?

A. Two Years and three Months.

B. Step into my Closet.

A. Give me a Sheet of Paper, a Pen and Ink.

B. I have no sand.

A. No Matter it will dry of it self.

B. Will you seale it with my Coat of Arms.

A. Yes, have you any red Wax?

B. A Wafer will be safe enough.

A. What Day of the Month is it?

Jan, leyde de Paerde naer den Smit, ros-zampt hem well, laet hem drinken, gest hem wat Haver, Boonen, Hoy, Stroo, ende Semelen.

Brenght het Paerd uyt.

Geeft my myne Sweep, maakt het zadel wel vast, verkort de Beugelreep, doet den toom aen, ende myn Siem.

Gaet U. E. somtydt niet Jaagen?

Ik gaet somtydt schieten.

Wat schiet gy?

Op alle dieren dat ik vinde.

Gaet gy altemets niet visschen?

Dickmaals.

Heeft gy goet Provise van Vissch in u Viver?

Zeer goet.

Wat doet gy om den tyd te verdryven, als wanneer gy zijt sonder Jaagen ofte Visschen?

Ik lees.

Myn Heer, gij empliect a tyd zeer wel.

### Twaalfde t'Zamen spraak.

Is het Post-Dagh van dagh?

Ia, heb ghy eenige Affairen?

Ik moet een Brief schryven.

Aen wie schrijft ghy?

Aen myn Broeder tot Naples.

Hoe lang heeft hy daar geweest?

Twée Jaar, ende drie Maenden.

Gaet binnen myn Cabinet.

Gest my een Blat Pampier, en Pen ende Inck.

Ik hebbe geen Sant.

Daer en is niet aen gelegen, het sal van zijn selven droogen.

Beliet u het te segelen met myn Waapen?

Ia, heeft gy roodt Wasch?

Een Euvel sal well genoch dinen.

Wat Dag van den Maendt hebben wy?

Jean,

Mr. peut aller par le Coche, a Cheval ou en Chaise; mais je vous conseille d'y aller en Chaise.

Que faut-il que je donne pour la Chaise?

On en donne —

Combien paye-t'on pour les Chevaux, chaque Poste?

Le Prix est. —

Les Chevaux sont-ils assez bons dans ce Pais-ci?

Jas à beaucoup près si bons qu'en Angleterre, c'est pourquoi je vous conseille d'aller en Chaise de Poste.

Guide, je suis pressé, faites Diligence. & je vous donnerai quelque chose pour boire.

Comment appelle-t'on cette Ville, Village, Maison Seigneuriale?

On l'appelle. —

Combien y a-t'il d'ici à —

Environ deux Lieues.

Monsieur, nous sommes à présent à —

Menez-moi chez Mr. — a l'Enseigne de — Rue —.

Voici la Maison.

Monsieur est-il au Logis?

Portez-y ma Valise.

Monsieur, je suis ravi de vous voir ici, vous soyez le tres-bien venu.

Monsieur, je vous rends mille grâces, j'espère que toute votre Famille est en bonne santé?

Monsieur, elle est à votre service.

Monsieur, veut-il bien me faire la grace de me faire mener par son Valet chez Mr. — le Banquier?

Monsieur peut remettre à demain à y aller, ma Bourle est à son service.

Je voudrois fort lui parler ce soir.

J'aurai l'honneur de vous y accompagner.

Monsieur, je suis votre très-humble Serviteur, j'ai une Lettre à vous rendre de la part de Mr. —

*V. Signoria, può andar per Carozza, o Cavallo, o in Sedia di Posta; ma vi avviso d'andar in Sedia di Posta?*

*Quanto bisogna che paghi per la Sedia?*

*Bisogna che V. S. dia —.*

*Quanto si paga per li Cavalli per chiascheduna l'ista?*

*Il Prezzo, è —.*

*Sen buco li Cavalli in questo Paese?*

*Non sono tanto buoni ch'in Inghilterra, per la qual causa consiglio V. S. d'andar per la Sedia di Posta.*

*Guida, ho gran fretta, fate Diligenza, e ti darò qualche cosa per bere.*

*Come si chiama questo Citta, Villaggio Palazzo?*

*Si chiama —.*

*Quanti Miglia son di qui a —?*

*Siei in circa*

*V. S. è a — adesso.*

*Menate mi a la Casa del Signor — all'Insegna di — nella Strada —.*

*Ecco la Casa.*

*E il Signor in Casa?*

*Portate la mia Valigia qui.*

*Signore, ho piacere di vederla qui, V. S. sta il ben venuto.*

*Signore, io la ringrazio, è spero che tutta la sua Famiglia si porti bene?*

*Signore, sta bene, al suo Servizio. O per servir la.*

*Signore, vole V. S. farmi la grazia di farmi condurre per il suo Servizio dal Signore — Banchiere.*

*Signore, vole V. S. aspettare a dimani ad andarvi, la mia bercia è al suo Servizio.*

*Io desidero assai di parlargli questa sera.*

*Io haverò l'Onore d'accompagnar la.*

*Signore, sono suo umilissimo Servitore, hò una Lettera da presentargli da la parte del Signore —*

A. Be



A. Be pleas'd to sit down.

B. I am overjoy'd that I shall have the Honour to be serviceable to you; I have orders to pay one hundred Guineas to you, here they are; and I beg you would command me, I shall serve you with all my heart.

A. I am much oblig'd to you.

B. What think you of France and of Paris?

A. I think the City of Paris very fine, and the Country also; but I have not been long enough in them, to be a good Judge.

B. Sir, Farewel till I have the Honour to see you again.

A. Your most humble Servant.

B. Shall we go to the Coffee-House, to see the News?

A. With all my heart, but I thought it was not allow'd to speak of it here.

B. We have not so much liberty on that head as you have in England.

A. We live under a very mild Government.

B. But your too great Liberty has often occasion'd Seditions among you.

A. It's true, but for all that Justice and Liberty always prevail there.

B. You are very happy in England; but pray do me the Honour to come and sup with me.

A. Sir, I'll wait of you another time.

*The End of the Dialogues.*

*Weest so goed als een weinigh ne te sitten.*

*Ick ben seer verblydt dat ick de Eer sal hebben U. E. dienstigh te zyn; ick hebbe ordres aen U. E. honderd Guinees te betaalen, daer zyn se ende ick bidde U. E. myn te commanderen, ick sal U. E. van ber dienst aendoen.*

*Ick ben U. E. zeer verobligeert.*

*Wat denck ghy van Vrankryck ende van Parys?*

*Ick denck dat de Stadt van Parys seer schoon is, ende het Lant ook; maar ick en heb daar niet lang genoeg geweest om daar reghtelick van te oordeelen.*

*Myn Heer, tot de Eere van U. E. merder te sien.*

*U. E. ootmoedighe Dinaar.*

*Gelief U. E. naer het Coffee-Huis te gaan, om de Nieuws te sien?*

*Hertelick, maar ick debte dat men geen permissie hier hadde om daar van te spreken.*

*Wy hebben hier so veel Vrydom niet als in Engellant op die saak.*

*We leven onder een seer mildadighe Regeering.*

*Maar uwe all te groote Vrydom, heeft menigh maal Oproeren veroorzaakt.*

*Het is waer, maar niet te min gerechtigheydt ende Vrydom hebben daer altydt de boven-handt.*

*T'gemeente is zeer gelukkig in Engellant, maar ick bidde U. E. met my desen avondt te comen eeten.*

*Myn Heer, ick sal U. E. een ander tydt op-wachten.*

*Eynde van den t'Zamen Spraken.*

Ayez la honte de vous asséoir.

Monsieur, je me réjouis de ce que j'aurai l'honneur de vous pouvoir servir; j'ai ordre de vous compter cent Guinées, les voici, & je vous prie de me commander, je vous rendrai service de tout mon cœur.

Je vous en suis fort obligé.

Que dites-vous de la France & de Paris?

Je trouve la Ville de Paris très-belle, & la Campagne aussi; mais je n'y ai pas été assez long-tems pour en bien juger.

Monsieur, à l'honneur de vous revoir.

Votre très-humble Serviteur.

Vous plaît-il que nous allions au Café voir les Nouvelles?

De tout mon cœur; mais je croyois qu'il n'étoit pas permis d'en parler ici.

On n'y a point tant de liberté là-dessus qu'en Angleterre.

Nous vivons sous un Gouvernement très-doux.

Mais la trop grande liberté que vous y avez, a causé très-souvent des Séditions.

Il est vrai, mais avec tout cela, la Justice & la Liberté y prennent toujours le dessus.

Vous êtes fort heureux en Angleterre; mais je vous prie de venir souper chez moi.

Monsieur, une autre fois j'aurai cet Honneur-là.

*Fin des Dialogues.*

V. Signore sedai.

Signore, io mi o allegro della Fortuna, che baverò di poterla servire; tengo le ordine di contare a V. S. cento Chinea, eccole qui, la prego di comandarmi per poterla servire con tutto il mio core.

Chi sono assai obbligato.

Che dice V. S. della Francia è di Parigi?

Io trovo la Città di Parigi bellissima, è così la Campagna; ma non vi sono restato abbastanza per poterne giudicare.

Signore, al honor di rivederla.

Umilissimo Servit re suo.

Vole V. S. che andiamo al Caffè per vedere (o leggere) le Novelle.

Volontieri, ma io credeva che non permesso di parlarne ne qui.

Uno non ha tanta libertà sopra di questo quanta in Inghilterra.

Noi veramente viviamo sotto un Governo dottissimo.

Ma la troppa gran Libertà che V. S. vi ha cāusa spessimo delle Sedizioni.

O' vero, ma con tutto questo la Giustizia è la Libertà vi stanno sempre in siem.

V. S. è assai fortunato (o felice) in Inghilterra; ma la prego di venire a cenar con me.

Signore, un'altra volta, baverò questo Honore.

*Fine di Dialogi.*

# A L I S T

## Of the Principal Cities and Noted Towns in EUROPE,

With their true Distance of *English Miles* given from *London*; so that by Subtracting the Lesser (in the direct Road) from the Greater, the Distance of the two remote Places may be found.

N. B. The Computation is 66 Miles to a Degree of Latitude, and E. East, W. West, N. North, and S. South, is meant of the Country that the City or Town is in.

N.E. North East, NW. North West, S.E. South East, S.W. South West.

N. e. North Eastwardly, E. s. East Southwardly, S. w. South South westerly, W. n. West West-northerly, &c.

*The Bearing being reckoned from the Middle of each Kingdom  
or other Province.*

Abbeville.	N. w.	—	France.	—	128
Aberdeen.	E.	—	Scotland.	—	370
Aire.	N.	—	France.	—	138
Aix-la-Chapelle.	W. n.	—	Germany.	—	241
Alicant.	S E.	—	Spain.	—	878
Amiens.	N.	—	France	—	146
Amsterdam.	Midle.	—	Holand.	—	208
Ancona.	E.	—	Italy. Pope.	—	850
St. Andrews.	E. s.	—	Scotland	—	324
Andrinople.	E. s.	—	Turkey.	—	1410
Angers.	W.	—	France.	—	330
Antwerp.	S.	—	Flanders.	—	188
Archangel.	N. e.	—	Russia.	—	1645
Arles.	S.	—	France	—	594
Arras.	N.	—	Flanders.	—	142
Avignon.	S.	—	France.	—	580
Ausbourg.	N.	—	Germany.	—	528



<b>B</b>	
Badajoz.	S.W.
Baden.	S.E.
Bamberg.	N. w.
Bangor.	N.
Barcelona.	E.
Barwick.	S. e.
Bayonne.	SW.
Belgrade.	Midle.
Bergamo.	N. w.
Bergen.	S.E.
Berlin.	N. e.
Bern.	SW.
Bilboa.	N.
Blois.	N.W.
Bologna.	N.
Boulogne.	N. w.
Bourdeaux.	SW.
Braga.	N. w.
Brandenburg.	N.
Breda.	N.
Breme.	N.W.
Brest.	W.
Bristol.	SW.
Bruges.	E. n.
Brunswick.	NW.
Brussel.	Midle.
Buda.	S.E.
<b>C</b>	
Cadiz.	SW.
Calais.	N. w.
Carmarthen.	W. s.
Cambray.	N.
Cambridge.	S.E.
Candia.	S. e.
Carnarvan.	N.
Cartagena.	S.E.
Casale.	NW.
Clermont.	N. w.
Cologn.	W. n.
Compostella.	NW.
Constance.	NW.
Constantinople.	E. s.
Copenhagen.	E.
Cork.	E. of
Cracow.	W.
Cremona.	N. w.
<b>D</b>	
St. David's.	S.
Dantzick.	N. w.

Spain.	—	912
Germany.	—	788
Germany.	—	680
Wales.	—	212
Spain.	—	704
Scotland.	—	310
France.	—	540
Turkey.	—	1096
Italy. Venice.	—	626
Norway.	—	660
Germany.	—	608
Switzerland.	—	446
Spain.	—	548
France.	—	270
Italy. Pope.	—	694
France.	—	98
Ditto.	—	454
Portugal.	—	756
Germany.	—	572
Flanders.	—	190
Germany.	—	386
France.	—	374
England.	—	112
Flanders.	—	147
Germany.	—	460
Flanders.	—	168
Hungary.	—	924
<b>E</b>		
Spain.	—	1050
France.	—	92
Wales.	—	184
France.	—	162
England.	—	46
Turkey.	—	1634
Wales.	—	224
Spain.	—	698
Italy. Milan.	—	606
France.	—	164
Germany.	—	304
Spain.	—	682
Germany.	—	494
Turkey.	—	1520
Denmark.	—	588
Ireland.	—	352
Poland.	—	840
Cremona.	—	658
<b>D</b>		
Wales.	—	224
Poland.	—	678

Dieppe.	N. w.	—
Dover.	S E.	—
Dresden.	N.	—
Dublin.	E.	—
Düingsby.	NW.	—
Dunkirk.	W.	—
	E.	—
Edinburgh.	S E.	—
	F	—
Falmouth.	SW.	—
Florence.	Midle.	—
Fontainebleau.	N. w.	—
Francfort.	W.	—
	G	—
Galloway.	S. of	—
Geneva.	W. n.	—
Genoa.	W. n.	—
St. Germans.	N. w.	—
Ghent.	NW.	—
Gottenborgh.	W.	—
Grenoble.	S E.	—
Groeningen.	NE.	—
Groin.	SW.	—
	H	—
Hague.	SW.	—
Hanover.	NW.	—
Harlem.	SW.	—
Harwich.	S E.	—
Havre de Grace.	N w.	—
Heidelberg.	W.	—
Holly-Head.	N.	—
	I	—
Ingolstat.	S E.	{ —
Inspruck.	S.	{ —
Juliers.	NW	{ —
	L	—
Leghorne.	W.	—
Leon.	N. w.	—
Leuwarden.	N. e.	—
Leyden.	W. s.	—
Leypfick.	N.	—
Lille.	W. s.	—
Limerick.	S. w.	—
Lisbone.	SW.	—
London-Derry.	N.	—
Loretto.	E.	—
Lovain.	E. s.	—
Lunenburg.	NW.	—
Luxemburg.	W.	—

France.	—	124
England.	—	68
Saxony.	—	562
Ireland.	—	304
Scotland.	—	536
Flanders.	—	108
Scotland.	—	315
England.	—	252
Italy.	—	698
France.	—	246
Germany.	—	384
Ireland.	—	394
Italy. Savoy.	—	448
Ditto. Milan.	—	656
France.	—	196
Flanders.	—	162
Sweden.	—	727
France.	—	516
United Provinces.	—	278
Spain.	—	668
Holand.	—	188
Germany.	—	426
United Provinces.	—	204
England.	—	58
France.	—	133
Germany.	—	418
Wales.	—	228
{ Germany.	—	546
{ Germany.	—	594
{ Germany.	—	282
Italy. Florence.	—	750
Spain.	—	644
Holland.	—	250
Ditto.	—	208
Germany.	—	512
Flanders.	—	164
Ireland.	—	356
Portugal.	—	946
Ireland.	—	384
Italy. Pope.	—	886
Flanders.	—	220
Germany.	—	456
Ditto.	—	278

M	
Madrid. <i>Midle.</i>	—
Mastricht. <i>E.</i>	—
Magdeburg. <i>N.</i>	—
Majorca. <i>E. s.</i>	—
Malaga. <i>S. w.</i>	—
St. Malo. <i>NW.</i>	—
Mantua. <i>N.</i>	—
Marseilles. <i>S.</i>	—
Mentz. <i>W.</i>	—
Middleburgg. <i>S. w.</i>	—
Modena. <i>N. w.</i>	—
Monpellier. <i>S.</i>	—
Monmouth. <i>W. s.</i>	—
Mons. <i>S.</i>	—
Montgomery. <i>N.</i>	—
Moscow. <i>Midle.</i>	—
N	
Namur. <i>N.</i>	—
Nancy. <i>NE.</i>	—
Naples. <i>S. e.</i>	—
Newburg. <i>S.</i>	—
Newport. <i>W. n.</i>	—
Nice. <i>W.</i>	—
Nimwegen. <i>SE.</i>	—
Novogrod. <i>NW.</i>	—
Nurenburg. <i>Middle.</i>	—
O	
St. Omers. <i>N.</i>	—
Orleans. <i>W.</i>	—
Osnabrug. <i>NW.</i>	—
Ostend. <i>NW.</i>	—
Oviedo. <i>N. w.</i>	—
Oxford. <i>S.</i>	—
P	
Palermo. <i>S.</i>	—
Paris. <i>N.</i>	—
Parma. <i>N. w.</i>	—
Passaw. <i>SE.</i>	—
Pavia. <i>NW.</i>	—
Petersburg. <i>W.</i>	—
Porto. <i>NW.</i>	—
Prague. <i>E. n.</i>	—
R	
Revel. <i>E.</i>	—
Riga. <i>SE.</i>	—
Roanne. <i>NW.</i>	—
Rome. <i>S. e.</i>	—
Rochelle. <i>W.</i>	—
Rotterdam. <i>S. w.</i>	—

Spain.	—	784
Flanders.	—	240
Germany.	—	516
Isl. Majorca.	—	842
Ditto.	—	1000
France.	—	216
Italy. Lomb.	—	668
France.	—	526
Germany.	—	370
Zeland.	—	422
Italy. Moden.	—	694
France.	—	578
England.	—	118
Fr. Flandres.	—	184
Wales.	—	160
Moscovia	—	1598
Fr. Flanders.	—	228
France.	—	233
Italy. Naples.	—	264
Germany.	—	504
Flanders.	—	130
Italy. Munster.	—	548
Flanders.	—	228
Russia.	—	1314
Germany.	—	484
Fr. Flanders.	—	138
France.	—	358
Germany.	—	360
Flanders.	—	134
Spain.	—	612
England.	—	52
Sicily.	—	1084
France.	—	202
Italy. Parma.	—	668
Germany.	—	618
Italy. Paves.	—	652
Russia.	—	1268
Portugal.	—	776
Bohemia.	—	628
Livonia.	—	1044
Sweden.	—	1016
France.	—	158
Italy.	—	894
France.	—	354
Holland.	—	192
Salerno.		



S		
Salerno.	SE.	1012
Saltzburg.	SE.	640
Saragosa.	NE.	672
Seville.	SW.	982
Soissons.	N. e.	212
Spalatro.	SE.	984
Spires.	W.	386
Stockholm.	E.	812
Strasburg.	W. s.	398
Strathey.	N.	520
T		
Tarragon.	E.	706
Temeswar.	E. s.	1004
Toledo.	S. e.	806
Thoulon.	S. e.	648
Trent.	S.	548
Triest.	N. e.	736
Turin.	W. n.	608
V		
Valencia.	SE.	754
Venice.	N. e.	706
Verdun.	N. E.	304
Verona.	N. w.	552
Viena.	E. s.	776
Ulm.	S.	472
Utrecht.	SW.	250
Warsaw.	W.	878
West-Chester.	W.	165
Y		
Ypres.	W.	138
Z		
Zolnoch.	E. s.	914
Zurick.	S. w.	492
Italy. Naples.		
Germany.	—	640
Spain.	—	672
Ditto.	—	982
France.	—	212
Dalmatia.	—	984
Germany.	—	386
Sweden.	—	812
Germany.	—	398
Scotland.	—	520
Spain.		
Hungaria.	—	1004
Spain.	—	806
France.	—	648
Germany.	—	548
Italy.	—	736
Ditto.	—	608
Spain.		
Italy. Venice.	—	706
France.	—	304
Italy.	—	552
Germany.	—	776
Ditto.	—	472
United. Provinces.	—	250
Poland.	—	878
England.	—	165
Flanders.		
Hungary.	—	914
Switzerland.	—	492

Since I have given the Distances of the most Remarkable Places in Europe, from London by English Miles, that the Traveler may not be at a loss, as the Measures of differing Nations are so various, I thought it not improper to make the following Remarks:

The English Mile consists of 1760 Yards or 8 Furlongs 66 of which Miles I compute to be one Degree of Latitude.

A Marine League, is the Twentieth Part of a Degree allow'd by most Nations at Sea.

A French League, is near Two English Miles and Three Quarters or the Twenty Fifth Part of a Degree.

A German Mile, is better than Four English Miles, or computed to be the Fifteenth Part of a Degree.

A Holland's Mile is about Three English Mile and a Half, which is near the Nineteenth Part of a Degree.

The *Italian* and *Turkish* Miles, are reputed to be the same, and are somewhat shorter than the *English* as 29 is to 30 for 75 of those Miles, is computed to a Degree.

The *Danes*, *Swedes* and *Hungarians* Miles, are long being about a *German* Mile and half, which is between Five or Six *English* Miles.

The *Scotch* and *Irish* Miles are longer than the *English* by about half.

The *Spanish* League is estimated to be Four *Italian* Miles 17 and a half of which is computed to a Degree.

The *Russians* have a short Measure they call *Vers*, and is little more than Three Quarters of an *English* Mile.

## F I N I S.

## BOOKS Printed for B. CREAKE,

at the Bible, in Jermyn-Street St. James's.

**T**HE HISTORY of SCOTLAND: Containing all the Historical Transactions of that Nation, from the Year of the World 3619, to the Year of CHRIST 1726. Impartially Collected and Digested into a regular Method. By DAVID SCOTT, Price 1 l. 11 s. 6 d.

The Second Edition of,

Keating's General History of Ireland. Containing an Account of the first Inhabitants of that Kingdom with the Lives of 170 succeeding Monarchs: The Original of the *Gadeliens*, and their Travels: The Assistance the *Irish* afforded the *Scots* against the *Romans* and *Britons*: A Description of the Courage and Liberality of the ancient *Irish*, their Laws to preserve their Records and Antiquities; also an Account of their Royal Assemblies at *Tara*: A Relation of their Wars with the *Danes*; and the Arrival of *Henry II.* King of *England*. To which is added an Appendix, collected from the Remarks of the Learned Dr. *Anthony Raymond* of *Trim*, not in the former Edition. Illustrated with above 160 Coats of Arms, and 42 Copper-Plates. Price 1 l. 10 s.

The famous Trial of *John Hampden*, Esq; in the great Case of Ship-Money with King *Charles I.* In which is the several Arguments of Council on both Sides; with the Opinion of all the Judges on the Bench in the Exchequer Chamber; also Mr. St. *John's* Speech in the House of Lords, and Mr. *Waller's* in the House of Commons; also his Speech at a Conference of both Houses in the Painted Chamber. To which is added the Trial of *Thomas Harrison*, with the Proceedings thereupon, and his Sentence by the Court. Price 11 s.

*Lectures of Experimental Philosophy*: Wherein the Principles of *Mechanicks, Hydrostaticks, and Opticks*, are Demonstrated and Explain'd at large, by a great Number of curious Experiments. A Description of the *Air-Pump*, and the several Experiments thereon. The *Condensing Engine*. The different Species of *Barometers, Thermometers and Hygrometers*. With several Experiments to prove and explain Sir Isaac Newton's *Theory of Light and Colours*. As perform'd in a Course of *Mechanical and Experimental Philosophy* by J. T. Desaguliers, M. A. F. R. S. Illustrated with several Copper-Plates suitable to each Subject. To which is added, *A Description of the Machine*, call'd the *Orrery* Price 5 s.

*De Viribus Medicamentorum*: Or, a Treatise of the *Virtue and Energy of Medicines*. Containing an ample Account of all Medicines whatsoever, whether Physical or Chirurgical, Internal or External, with their several Qualities, and proper Doses: As also Mathematical Observations on the Nature of Solids and Fluids, with respect to Human Bodies, with an accurate Account of the Properties of the Blood, of its Consistency and Laws of Motion: The whole being interspers'd with many curious Remarks never before publish'd. Written in *Latin* by the Learned Herman Boerhaave, now Professor of Physick in the University of Leyden. Price 1 s.

BOERHAAVE's *Method of studying Physick*. With the Names and Characters of the most excellent Authors on all these several Subjects in every Age, *Systematicks, Observators, Operators, &c.* their best Editions and Method of Reading them. Price 5 s.

Ten DISCOURSES concerning Earth and Water, Fire, and Air as they relate to the Growth of Plants: with a Collection of New Discoveries for the Improvement of Land, either in the Farm or Garden. Containing the Principles of Water, and the Necessity of it in Vegetation, the various Methods of draining Lands, the several Parts of Plants, and their respective Offices, with Regard to Vegetation, the Anatomy and Motion of Juices therein, the different ways of propagating Plants by Seeds, Cuttings, &c. the Manner of making Plantations, either for Pleasure, or Profit: Rules for pruning Wall-trees, Dwarfs, and such as are subject to the Knife: The Disposition of a Kitchen Garden, and the Management of Vines and Figgs, also a Flower Garden, with new Observations relating to the Improvement of Flowers and Exotic Plants. By R. Bradley, Professor of Botany in the University of Cambridge, and F. R. S. Price 3 s. 6 d.

ARITHMETICK, in all its Parts. Containing all the Rules, both for the *Vulgar* and *Decimal*, adapted to the Meanest Capacity. The second Edition. By Gideon Royer. To which is added a *Compendium of Algebra* solving Simple, Quadratick, and Cubick Equations; together with the Method of Converging Series's after so plain a Method, that any one who understands Numbers, may learn the Solution of the said Equations without a Master. By George Gordon, Assistant to the Reverend Dr. Desaguliers. Price 4 s. 6 d.

The KNIGHT of the KIRK: Or, the Ecclesiastical Adventures of Sir John Presbyter. The Third Edition. Price 1 s. 6 d.





Me  
d  
f the  
gine  
With  
ight  
enta  
era  
crip

ergh  
ever  
r se  
tions  
dies  
Con  
many  
earn  
y d

ame  
Sub  
bel

Air  
Di  
den  
gete  
ants  
omy  
ts by  
Plea  
s are  
l the  
Ob  
ants  
, and

both  
ecent  
ebra  
the  
on  
Equa  
erent

ature